

DÉORMING

Décormag, 181 est, rue Saint-Paul, Montréal, Québec H2Y 1G8. Courrier de 2e classe. Enregistrement numéro 2911. Port de retour garanti.

Avril 77 • no 53

\$2.25

PER
D-15



DES PROJETS À RÉALISER
LA VIE EN APPARTEMENT
JARDINS DE VILLE

Fraser Bros... une atmosphère très particulière.



Une autre collection de DREXEL- HERITAGE chez Fraser

Venez admirer cette collection prestigieuse chez Fraser, où plus de 125 pièces décorées professionnellement faciliteront votre choix de mobilier de haute qualité. De plus, nous mettons à votre disposition notre équipe de décorateurs-ensembliers chevronnés, et sommes en mesure de vous offrir une gamme complète de services, même après la vente.

Appelée "Cabernet II", cette superbe collection en bois de pacanier sculpté, aux lignes gracieuses du style régional français, comprend toute une gamme de meubles d'appoint, pour chambre à coucher et salle à manger qui compléteront de façon charmante VOTRE décor.

Donnez à votre "home" l'élégance Fraser!



Fraser Bros

4950, rue de la Savane et 5025, rue Paré
Tél. 342-0050

Grand terrain de stationnement aux deux entrées.



Notre page couverture:

Un appartement-témoignage aménagé par Francine Brisset des Nos, s.d.e., pour le Village olympique (voir article p. 58).
photo Richard Poissant

Avril 77 • no 53

LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS DE L'ENVIRONNEMENT

CE MOIS-CI

- 4 Propos du mois
- 21 Des projets à réaliser
- 34 Un atelier de menuiserie à caractère social
- 44 Hommage au Maître-bricoleur
- 50 Une chambre fabuleuse
- 58 La vie en appartement
- 66 Un jardin pour soi
- 72 Autour d'un vieux foyer

NOS CHRONIQUES

- | | | |
|----------------------|-----|--|
| livres | 5 | De précieux outils |
| nouvelles | 6 | |
| architecture vivante | 38 | Un architecte à l'écoute |
| trucs | 70 | Un rideau-herbier |
| trésors d'autrefois | 78 | Les foires d'antiquités |
| artisanat | 80 | À la claire fontaine... m'en allant dessiner |
| magasinage | 82 | Les oiseaux |
| nos artistes | 84 | Éric Daudelin, photographe |
| bâtiments anciens | 104 | Le foyer ouvert |

PROPOS DU MOIS



par Ginette Gadoury

CONTRIBUER SOI-MÊME À SON ENVIRONNEMENT

On peut bien se demander ce qui nous pousse à vouloir faire soi-même des objets, des meubles ou des transformations dans notre maison. Les arguments d'ordre monétaire y jouent un rôle, certes, mais il ne suffisent pas à justifier totalement cette attitude. En tout cas, ils n'expliquent pas le sourire de satisfaction qui accompagne le regard que l'on jette sur les résultats tangibles de ses efforts.

La réponse se trouve peut-être dans ce sourire justement, car la satisfaction personnelle est un plaisir unique, qu'on ne peut confondre avec aucun autre. Elle est née du défi à relever au départ, au moment où l'idée du projet prend naissance. Des plans détaillés seront certes un atout précieux pour entreprendre le travail mais c'est en cours de route, dans les multiples difficultés qui naîtront, qu'on aura à s'affirmer, pas d'autre guide alors que sa propre débrouillardise et son ingéniosité qui sont mises à rude épreuve. Et c'est ainsi que naît le plaisir que l'on prend à exécuter soi-même une armoire ou à retaper une vieille chaise.

Une fois accomplie la première épreuve, l'"initiation" en quelque sorte, on aura fait un grand pas dans la confiance en ses propres possibilités. Peu importe à ce stade que les résultats reçoivent ou non l'approbation des gens de métier: c'est un plaisir qu'on se réserve pour plus tard, pour le prochain projet, plus audacieux, auquel on s'attaquera.

Nous sommes donc en présence d'une activité passionnante qui, si elle s'accompagne

d'avantages pratiques indéniables, stimule de vieilles facultés endormies que bien peu ont l'occasion d'exprimer dans leur travail quotidien.

Décormag a consacré plusieurs pages de son présent numéro à des projets dont les qualités, sur le plan de l'esthétique et de l'aspect fonctionnel, ont été soigneusement étudiées. Chacun, selon ses talents ou son habileté, pourra s'en inspirer. Ils peuvent contribuer à solutionner certains problèmes d'aménagement mais ils n'auront d'intérêt véritable que dans la mesure où ils seront bien intégrés à l'ensemble d'une pièce ou d'une maison. La préoccupation essentielle de notre magazine, c'est tout l'environnement, c'est l'agencement personnalisé d'un ensemble dans lequel tous les éléments s'harmonisent entre eux. Les divers meubles, rideaux ou accessoires font l'objet d'une appréciation individuelle au départ et, dans cette perspective, aucun des éléments ne peut être négligé. Il est donc indispensable que l'habileté manuelle s'accompagne d'imagination pour que l'on puisse parler de vraie réussite dans ce domaine.

À travers les différents intérieurs présentés au cours de l'année, se reflète le même souci de fournir des idées de projets qu'on peut réaliser soi-même pour créer une ambiance; les lecteurs peuvent y trouver de multiples exemples de design bien conçu et, avec un peu d'audace, les adapter à leurs propres besoins. Il s'agit plus, pour nous, de suggérer que de démontrer ou d'enseigner, et surtout de présenter des exemples qui tiennent compte du fait que nous vivons en 1977 au Québec. Si les oeuvres d'art et les créations des artisans québécois occupent eux aussi une grande place dans la plupart des exemples que nous proposons, c'est qu'ils n'ont pas été créés pour les musées ou les salles d'exposition seulement, mais pour partager la vie de ceux qui les aiment et dans laquelle ils doivent prendre leur place.

Il en est de même pour tous ces travaux de menuiserie, rembourrage, décapage, peinture ou autre que nous avons envie d'entreprendre: ils feront ensuite partie de notre environnement quotidien et, y a-t-il plus belle façon de le personnaliser?

DÉCORMAG®

LES PUBLICATIONS DÉCORMAG INC.
181 est, rue Saint-Paul, Vieux-Montréal
(514) 866-9894 H2Y 1G8

DIRECTION GÉNÉRALE

Président directeur général: Ginette Gadoury
Assistante à la direction: Pauline Degen
Directeur général adjoint: Lise Langelier-Bisson

DIRECTION ARTISTIQUE

Jean Lessard

RÉDACTION

Rédactrice en chef: Pierrette Claude
Adjointe à la rédaction: Lyse Cartier

PRODUCTION

Directeur: Hubert Nadeau
Adjointe à la production: Diane Forget
Graphiste: Raymond Lagüe msgq
Collaboration: Johanne Martel
Danielle Roy
Photographes: Dinh Ngoc Mò
Richard Poissant
Styliste: Danielle Denis
Machiniste: Claude Crème
Préposé à la livraison: Giuseppe Venditto

COMITÉ DE CONSULTATION À LA RÉDACTION

Georges Beaupré secrétaire général de la Société des Graphistes du Québec

Jacques Corriveau s.d.e., président de Jacques Corriveau et Associés (designers)
Benoît Ducharme (designer)

Anselme Lapointe président de la Société des décorateurs-ensembliers du Québec

Claude Latour directeur adjoint Ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec (direction des biens de consommation)

Normand Lemieux s.d.e. (Société des décorateurs-ensembliers)

Laurentin Lévesque inspecteur de l'Ordre des architectes du Québec

Gilles Martin directeur général de l'Association des fabricants de meubles du Québec

André Morin président de l'Association des designers industriels du Canada (Québec)

Paul-André Tétreault membre du Bureau de l'Ordre des architectes du Québec

consultant pour projets spéciaux: Marcel Tremblay, Institut québécois des revêtements de sol

ADMINISTRATION

Contrôleur: Denise Mayrand
Comptable: Marie Vanier
Responsable des abonnements: Nicole Benoit
Représentante du tirage: Ghislaine Thivierge
Réceptionniste: Suzanne Boisvert

PUBLICITÉ

Directeur commercial: Rhéal Brabant
Publicité locale: Françoise Demay
Alain Roger
Francine Tremblay
Publicité nationale: Claude P. Martin
Assistante à la publicité: Sylvie Bayard
Publicité nationale et directe pour l'Ontario: Directeur: Don McIntosh
DÉCORMAG
6900 Airport Road
Mississauga, Ont. L4V 1E8
Tél.: (416) 678-6132



Décormag est la marque déposée de les Publications Décormag inc.

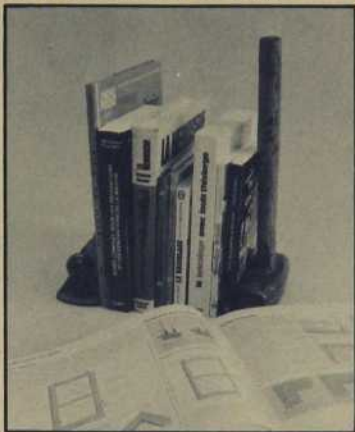
© Les Publications Décormag inc. 1977

SERVICES TECHNIQUES

Photo-composition: Typographie Compopul inc.
Séparation de couleurs: Prolith Inc.
Collaboration: A & L Graphic Emulsion Stripping Inc.
Assemblage de films, plaques offset et imprimerie: Métropole Litho inc.
Distribution: Les Messageries Dynamiques inc. 0215 775 boul. Lebeau, Montréal H4N 1S5 (332-0680)
Magazine mensuel
Le numéro: \$2.25
Abonnement: 6 numéros \$9.75
11 numéros (1 an): \$16.00
22 numéros (2 ans): \$29.75
A l'étranger: outre-mer (avion) \$28.00, 11 numéros
Courrier de deuxième classe
Numéro de permis 2911
Pour tous renseignements concernant abonnements, changements d'adresse, publicité locale, écrire ou téléphoner à Décormag selon les indications suivantes:
Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul Vieux-Montréal, H2Y 1G8, tél.: (514) 866-9894.
Tous droits de traduction et de reproduction réservés. Les textes publiés dans Décormag sont originaux et exclusifs au magazine.
Le magazine ne s'engage pas à retourner les textes non sollicités et les prix indiqués dans les différents articles sont sujets à changements.
Décormag a été fondé en 1972
Dépôt légal: 3e semestre 1972
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
Tous les articles parus dans Décormag sont indexés dans RADAR

...LE NEZ DANS LES LIVRES par René Viau

DE PRÉCIEUX OUTILS



Le printemps est favorable aux rénovations et aux réparations dans la maison. Vous êtes habiles de vos mains: sans doute, ne confiez-vous pas à la main-d'oeuvre spécialisée les travaux urgents. Le toit coule, le plafond se craquelle, le plancher grince, une fenêtre ne s'ouvre pas. Tous ces mille petits ennuis auxquels doit faire face le propriétaire ou le locataire peuvent être surmontés en retroussant ses manches. En le faisant vous-mêmes, vous éviterez ainsi les factures d'une foule de spécialistes: ébénistes, menuisiers, plâtriers, plombiers, maçons, peintres... Le bricoleur chevronné et sûr de lui, non satisfait de réparer uniquement ce qui ne va pas et d'effectuer à peu de frais des améliorations souhaitables, peut également se lancer dans des travaux d'envergure. À surveiller, bien que ce ne soit l'apanage exclusif du bricolage, l'écueil du mauvais goût. Pour de l'opérette, panneaux pré-finis, plâtre "rustique" d'où surgit un appareillage de briques artificielles, ces exemples parlent d'eux-mêmes. D'autre part, en privilégiant plus la démarche que le résultat, certains plans ne sont que des solutions à des besoins stéréotypés. Innovation, sobriété et simplicité devraient, là comme ailleurs, être de mise.

Voici quelques livres qui sauront constituer une mine inépuisable de conseils tant pour le débutant que pour le bricoleur d'expérience. Ces guides pratiques sont une nécessité. Les occasions de dépannage ne manquent pas.

- **MANUEL COMPLET DU BRICOLAGE DE SÉLECTION DU READER'S DIGEST.** Complet, abondamment illustré, reliure solide, le livre tient bien à plat. Le "best-seller" du genre. \$19.96 sans les frais d'expédition.

- **GUIDE COMPLET POUR LES RÉPARATIONS ET LES RÉNOVATIONS DE LA MAISON,** par Richard E. Nunn, Guérin Éditeur limitée, Montréal, \$9.95.

- **LE BRICOLAGE AVEC LOUIS THIVIERGE.** Les Éditions La Presse, Montréal, \$7.95.

- **PETITE ENCYCLOPÉDIE DU BRICOLEUR,** par André Daveluy, les Éditions du Jour, Montréal, \$3.00.

- **TRUCS DE RANGEMENT** (en deux tomes), par Jean-Marc Doré, Éditions de l'Homme, \$4.00 le tome.

- **LE BRICOLAGE DANS VOTRE APPARTEMENT,** Janine Gardel, Le Livre de Poche, \$3.00.

- **BRICOLAGE EN TROIS JOURS,** par Martine Yéru, aux Éditions Solar, \$9.35. Une très bonne introduction, particulièrement conseillée aux lectrices débrouillardes.

- **LA MENUISERIE,** Chris H. Groneman et Everett R. Glazener, McGraw-Hill, Montréal, \$13.95. Ce livre ne traite pas à proprement parler du bricolage. Il s'agit plutôt d'un ouvrage technique sur tous les aspects de la menuiserie. Utilisé comme manuel dans les écoles spécialisées, c'est une référence essentielle pour qui s'intéresse à la question.

Quelques titres parmi la collection "Faites-le vous-mêmes" publiée aux Éditions Eyrolles, \$4.50 chacun:

- **CONSTRUISEZ ET DÉCOREZ VOUS-MÊMES VOTRE CHEMINÉE**

- **RÉNOVEZ ET RÉPAREZ VOUS-MÊMES VOS MEUBLES ET OBJETS ANCIENS**

- **PEIGNEZ, LAQUEZ, VERNISSEZ VOUS-MÊMES.**

POUR INTELLECTUELS EXERCICES D'IMAGINATION TANGRAM

Les éditions du Chêne nous présentent ce puzzle accompagné d'un guide de 1 600 figures à réaliser ainsi que les solutions. Un aperçu historique, une bibliographie et un exposé sur les aspects mathématiques de ce jeu complètent ce recueil. Contrairement aux puzzles que l'on connaît, où les amateurs doivent toujours assembler le même genre de petites pièces aux contours sinueux pour former une belle illustration, ce casse-tête permet un nombre théoriquement infini de variations. Composé de sept pièces, il se présente en une plaquette carrée. L'assemblage comporte cinq triangles isocèles rectangulaires, un carré et un parallélogramme. Chaque série de deux triangles est identique, ce qui donne deux grands triangles isocèles et deux plus petits. Le but du jeu est de reconstituer, en employant tous ces éléments, des figures géométriques: carré, triangle, parallélogramme, trapèze... On peut aussi reconstituer des figures

abstraites ou figuratives. Le recueil nous propose 1 600 figures à réaliser. Les auteurs de l'ouvrage en ont trouvé 750, les autres proviennent de sources anciennes, occidentales et chinoises. Originaire de la Chine, le jeu fut connu en Europe au XVIII^e siècle. On dit que, durant son exil, Napoléon en fut un joueur passionné. Certains graphistes l'utilisent comme aide à la création pour imaginer des sigles et des symboles publicitaires pour des marques de commerce. Plus qu'une école de patience, il permet à l'imagination d'entrer en jeu en créant de nouvelles figures. Il constitue un captivant exercice de "Basic Design". *Vieux jeu de formes chinois,* par Joost Eijfers, Editions du Chêne, \$23.75.

monminou par michel gagnon



NOUVELLES

PRIX DE GESTION EN DESIGN 1976

Le "prix du Président" pour la gestion en design est décerné par le ministère fédéral de l'Industrie et du Commerce, en collaboration avec le Conseil national de l'esthétique industrielle. Le but de ce prix est d'encourager les entreprises canadiennes à apporter un soin plus actif à la gestion en design, et de mieux faire connaître, chez nous comme à l'étranger, ce que le Canada représente.

La gestion en design est l'intégration du design dans la politique générale d'une entreprise et se concrétise dans les produits, les usines, les bureaux et les salles de ventes, les expositions, la documentation de la société, les programmes de publicité et de relations publiques, les emballages, le matériel roulant et la papeterie. En fait, la gestion en design contrôle et coordonne toute activité de l'entreprise qui contribue à communiquer son image de firme à ses publics, internes aussi bien qu'externes. En 1976, le prix d'excellence et des mentions honorables ont été accordés aux compagnies suivantes:

Prix d'excellence:

M. John Geiger
Président
Interiors International Ltd.
Toronto, Ontario

Accessits:

Ms. Elizabeth J. Edwards
Coordonnatrice des relations publiques

Les papiers Reed Ltée
Toronto, Ontario

M. James F. Conklin
Président
Canada's Conklin Shows
Brantford, Ontario

M. L. J. Craddock
Vice-président en Marketing
Willson Office Specialty Ltd.
Winnipeg, Manitoba

Citations:

M. P. J. Moran
Directeur délégué
Wascana Centre Authority
Regina, Saskatchewan
Great West Life, cie d'assurances
Winnipeg, Manitoba
pour "Dilemma of Modern Man".



UNE PRESTIGIEUSE MAISON À MONTRÉAL

Georg Jensen (Canada) ltée, importateur d'objets d'art scandinaves et de bijoux en argent dont la réputation n'est plus à faire, vient d'ouvrir une nouvelle boutique à Montréal. Représentant quatre fournisseurs de la cour royale du Danemark, Royal Copenhagen (porcelaine), Georg Jensen (argenterie d'art), Holmegaard (verrerie) et A. Michelsen (joaillier), Georg Jensen (Canada) ltée fait partie d'une organisation qui compte environ une cinquantaine de boutiques dans les grandes capitales du monde et, au Canada, à Toronto et Vancouver.

On y trouve de véritables trésors en argent, en cristal, en or et en verre, des services de table en porcelaine, des objets d'art en cuivre, en étain, en porcelaine et en acier inoxydable. Quelques-unes de ces pièces ont été présentées dans notre numéro d'octobre 1976. *Georg Jensen (Canada) ltée, 1178 ouest, rue Sherbrooke, Montréal (849-5830)*

UNE PRÉCISION

LE PROFIL, salon de coiffure paru dans notre numéro de janvier 1977, est un design de Malcom Stanley Kelso, membre de l'American Interior Designer Association (I.D.A.).

NOMINATIONS

Lors de leur dernière réunion annuelle, tenue le 7 février dernier, les membres de la Société des décorateurs-ensembliers du Québec ont procédé aux nominations suivantes:
président: Jean-Marc Hébert;
1er vice-président: Claude Dubuc;
2e vice-président: Murray Qi inn;
3e vice-président: Marie-Josée Ratelle;
secrétaire: Margot Gouin.

VIVRE ICI

Mme Monique Beauregard, designer textile chez Séri+, MM. Paul Ste-Marie, architecte, Michel Bourguignon, peintre, graveur et éditeur, et Pierre Mercier, architecte, ont été, au cours du mois dernier, les invités de Mme Ginette Gadoury à "Vivre ici", série d'émissions télévisées sur les ondes de Télé-Métropole, tous les lundis matins à 10h 30.

Leurs propos et commentaires permettent d'affirmer qu'ils favorisent une implication directe des gens dans l'amélioration ou la transformation de leur environnement immédiat qui tienne compte de leurs activités, leurs goûts et leurs besoins.

VOUS ACHETEZ UNE MAISON NEUVE?

Depuis le 9 février dernier, le règlement numéro 17 de la Régie des Entreprises de Construction du Québec est en vigueur. Ce règlement oblige désormais les constructeurs d'habitations à fournir à la Régie la preuve d'un cautionnement visant à protéger le consommateur contre le défaut de l'entrepreneur général de respecter ses obligations.

A cette fin, l'ASSOCIATION PROVINCIALE DES CONSTRUCTEURS D'HABITATION DU QUÉBEC a décidé d'instaurer un système de garantie à l'achat d'une maison neuve, appelé PROGRAMME DE CERTIFICATION DES MAISONS NEUVES DE L'APCHQ. Cette garantie offerte par l'entrepreneur accrédité au dit programme correspond aux exigences du règlement numéro 17. L'entrepreneur, jugé compétent, responsable et solvable, s'engage à offrir une protection du dépôt de l'acheteur jusqu'à concurrence de \$20,000 et 5 ans de garantie constituant en une protection contre tous les vices cachés pouvant survenir au cours de la première année, et en une protection contre tous les défauts majeurs pouvant survenir au cours des 5 premières années. Les maisons admissibles au Programme sont celles de type unifamilial, semi-détaché, en rangée, l'unité de condominium (deux étages ou moins), les duplex, triplex, quadruplex.

Le consommateur qui achète une maison neuve d'un constructeur accrédité est ainsi assuré de la qualité de sa maison et d'un service "après-vente" efficace. L'Association compte actuellement plus de 300 entrepreneurs accrédités à travers la province, lesquels peuvent offrir environ 10 000 unités résidentielles répondant aux normes de garantie du Programme.

Des renseignements complémentaires concernant cette nouvelle protection seront publiés dans notre numéro de mai 1977.

mobilia

un rêve réalisable



westmount square 932-2101
galeries d'anjou 353-5710

pointe-claire 695-2701
carrefour laval 687-1447

"Boda Grape"

Ajoutez maintenant une note romantique à vos réceptions avec le verre "Boda Grape" gravé en relief. Le service complet est entièrement fabriqué à la main et cette création de Ann Warff prend la forme d'assiettes, de bols, de gobelets et de pièces de service.

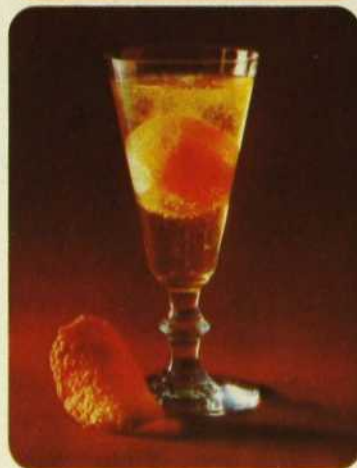
Présentés dans des emballages cadeaux remarquables.

Pour recevoir une documentation complète sur "Boda Grape" et les autres verreries Samaco, écrivez à Samaco Trading Ltd., 68 Carnforth Road, Toronto, M4A 2K7.





Le secret des glaces maison



Une glace maison réussie, onctueuse, légère, naturelle, c'est vraiment le fin du fin en matière de dessert, et vous auriez tort de vous en priver: réussir une glace maison, c'est l'enfance de l'art avec la Sorbetière SEB. Car la Sorbetière SEB détient un secret: dans le compartiment à glace de votre réfrigérateur, ses pales de forme spécialement étudiée, brassent la crème uniformément jusqu'à ce qu'elle atteigne la consistance voulue, et à ce moment là... elles se relèvent automatiquement! Résultat: des glaces onctueuses, sans paillettes, et un démoulage parfait.

Une Sorbetière SEB, quelque bons produits, et les 50 recettes SEB offertes avec chaque sorbetière, (ou celles que vous imaginerez), voilà l'unique secret des glaces maison réussies.

En vente dans tous les bons magasins



SORBETIÈRE SEB

Distributeur exclusif
au Canada

guerco inc
Marketing Brokers Couriers en marketing

49, Calumet, étage C,
Place Bonaventure,
Boîte Postale 393
Montréal, Québec H5A 1B7
Tél.: (514) 866-0885

laurentide

tout un choix couleurs Nature



Il y a plusieurs bonnes raisons d'opter pour la peinture Laurentide.

Comme le dit la chansonnette:

*"C'est vrai qu'elle s'étend bien,
c'est vrai qu'elle couvre bien,
qu'elle ne sent presque rien!"*

Mais il y a plus encore! Laurentide

vous offre une gamme incroyable de couleurs allant des tons pâles et délicats aux nouvelles couleurs décoratives plus accentuées.

Opter pour la peinture Laurentide, c'est s'offrir toute la lumière et la fraîcheur d'un bain de Nature!



BOUCHERVILLE

100 rue Demuy
MONTREAL
7240 rue Waverly
VERDUN
667 av. Galt

BELOEIL

155 boul. Sir Wilfrid-Laurier (514) 467-3358
ST-HYACINTHE
2520 rue Dessaulles (514) 774-6454

BROSSARD

6200 boul. Taschereau
MONTREAL-NORD
11401 boul. Pie-IX

commandes téléphoniques 353-8760

DRUMMONDVILLE

314 rue St-Jean (819) 472-3369
TRACY
Parc Industriel Forest (514) 743-3321

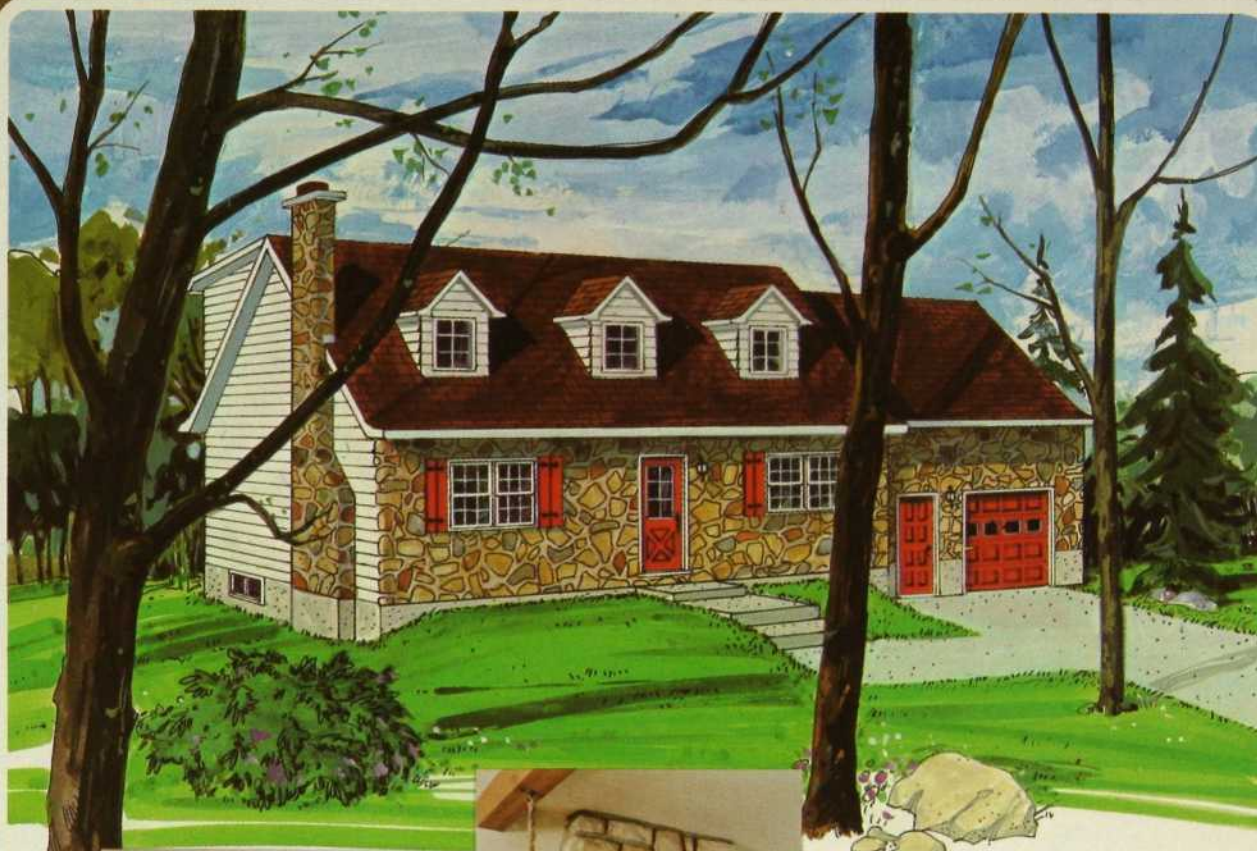
CARTIERVILLE

12200 boul. Laurentien
POINTE-CLAIRE
176 rue Cartier

GRANBY

11 rue Évangéline (514) 378-4625
WATERLOO
6064 rue Foster (514) 539-2660

OFFERTE ÉGALEMENT CHEZ TOUT AUTRE MARCHAND AUTORISÉ LAURENTIDE



Compagnie à l'avant-garde et résolument contemporaine, Désourdy fabrique des maisons usinées avec des matériaux de notre temps tout en respectant les traditions québécoises. Désourdy épargne aux consommateurs l'aventure souvent ruineuse des travaux sur place en offrant aux Québécois une maison modulaire de qualité supérieure. La Québécoise: foyer en pierres naturelles, cuisine et escalier en chêne, finition intérieure soignée.

Vive la Québécoise!

Le respect des traditions québécoises

Désourdy

Les Entreprises Désourdy Inc.
C.P. 337, St-Jean, Québec, J3B 6Z6

Tél: St-Jean — (514) 348-3811
Chambly — (514) 658-4341

**GREGG, pour une cuisine
élégante et fonctionnelle**



**Quand vient le temps de rénover
votre cuisine, pensez beauté et
commodité!**

Les armoires Gregg vous sont présentées dans un vaste choix de styles, de grandeurs, de couleurs et de bois. Toutes sont munies du revêtement durable Gregg qui les protège contre les petits accidents quotidiens tels la vapeur, les jus de fruits et l'ammoniaque.

Grâce au principe modulaire, les armoires Gregg peuvent être combinées de mille et une façons pour rendre votre cuisine attrayante et pratique. Les armoires Gregg sont faciles à installer, vous pouvez le faire vous-même ou demandez qu'on le fasse pour vous.

Venez voir nos salles d'exposition ou postez le coupon ci-contre au Centre le plus près de chez vous.

Veuillez me faire parvenir votre nouvelle documentation Gregg.

NOM _____

ADRESSE _____

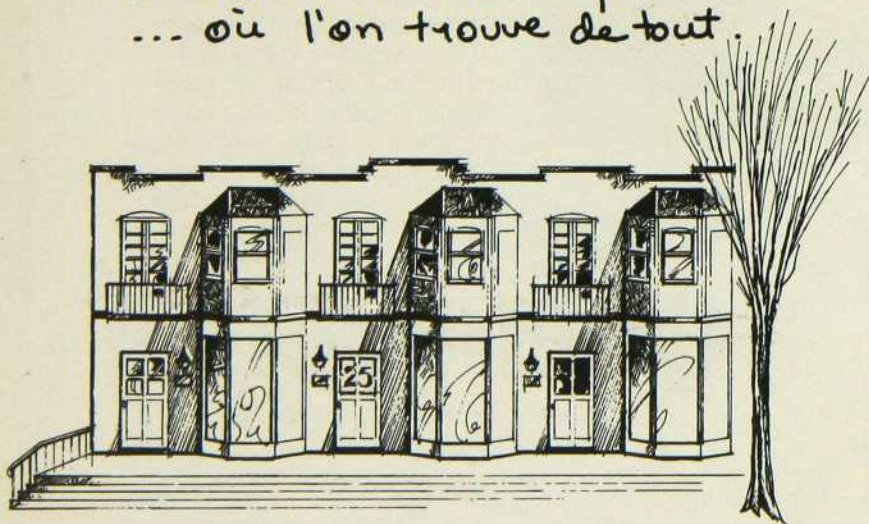
VILLE _____

PROVINCE _____ CODE POSTAL _____

**Le Centre de
l'Armoire de Cuisine**

MONTREAL - 1351 B, rue Ampère, Boucherville.
OTTAWA - 1675 chemin Russell.
QUÉBEC - 2645 rue Watt, Sainte-Foy.

*Décoration Jean Meunier
La maison de bon goût...
... où l'on trouve de tout.*



Choix unique de tissus, papiers peints, tapis, tableaux, gravures, meubles anciens et modernes, bibelots et lampes.

Boutique et Atelier de décoration — Jean Meunier
25 rue Webster, Saint-Lambert tél: 672-2708/
672-2709

lun. mar. mer. sam. 10:00 AM — 5:00 PM
jeu. ven. 10:00 AM — 9:00 PM

**OÙ LES
TROUVER?**

Cherchez-vous l'adresse
d'un détaillant,
d'un fabricant ou
d'un professionnel dont
le nom apparaît dans
un article de Décormag?

Consultez la chronique
à la page 106
"On a parlé d'eux"
du présent numéro.

Notre politique

- entreposage gratuit 12 mois
- livraison dans toute la province
- 12 mois de garantie

Notre prix de promotion pour les 9 morceaux ci-dessous est de \$1995.



fermé tous les mercredi

merchandise garantie ou argent remis

le Père du Meuble INC.

12300 Albert-Hudon, Montréal-nord
3675 boul. St-Martin ouest, Laval
tél.: 323-4950

BouTeck

7212 St-Hubert, Montréal
323-4950



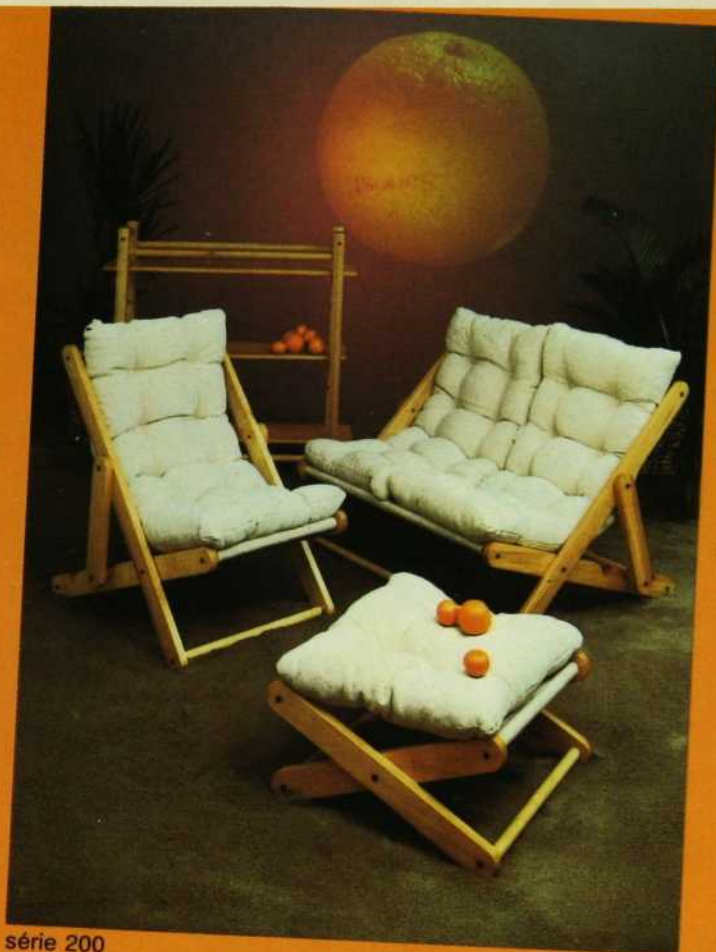
Six vraies raisons pour acheter un **BELANGER**

- **Les réfrigérateurs:** Vous trouverez chez Bélanger toutes les nouveautés... les étagères en verre trempé et le garde-viande "Conserva" qui permet de conserver la viande plus longtemps que la réfrigération normale. Et bien d'autres avantages de nos modèles '77.
- **Les congélateurs:** Bélanger met à votre portée toute la gamme des aliments congelés, avec 6 nouveaux congélateurs d'une contenance de 255 à 773 livres. Il est avantageux d'acheter en grosse quantité, et bien agréable de disposer de fruits et légumes hors-saison.
- **Les cuisinières:** Bélanger vient en tête de liste pour la commodité et pour l'élégance de ses cuisinières. Vous avez le choix entre fours à auto-nettoyage, à nettoyage continu ou standard. Ils se mettent en marche, cuisent et s'arrêtent automatiquement et vous aideront à faire des merveilles.
- **Les fours à micro-ondes:** Si vous n'êtes pas encore un adepte de la cuisson par micro-ondes, votre famille est privée d'un des appareils les plus commodes qu'une cuisine puisse avoir. Mais tôt ou tard vous vous déciderez... pour un four à micro-ondes Bélanger.
- **Les laveuses et sècheuses:** Pour vous comme pour la plupart des familles, performance et fiabilité sont les qualités recherchées dans le choix d'un ensemble de laveuse et sècheuse. Bélanger vous offre ces qualités. D'après les essais faits par le "Consommateur Canadien", notre laveuse automatique est la meilleure de sa catégorie.
- **Les lave-vaisselles:** Pour 1977, Bélanger vous offre un choix de trois modèles portatifs sur roulettes et un modèle encastré classique, tous pourvus des caractéristiques les plus commodes. C'est ça, la qualité Bélanger!

Quand la qualité compte...vous pouvez compter sur **BELANGER**



A. Bélanger Limitée une filiale de INDUSTRIES BFG LIMITÉE 6500 Henri-Bourassa Est, Montreal, P. Qué. H1G 2T9



série 200

fabriqué au Québec par les



série 100

MEUBLES

FURNITURE

ilomade

380 ouest, Port Royal,
Montréal, Qué. H3L 2B8
384-4209

DÉCORMAG OUTRE-MER?

Oui, c'est possible.

De plus en plus de Québécois effectuent des séjours à l'étranger. Recevoir Décormag à tous les mois, c'est un bon moyen de ne pas perdre le contact, de se retremper dans la vie des gens d'ici, de suivre l'évolution.

Si vos amis partent bientôt n'hésitez pas à leur offrir ce cadeau qui vous rappellera fidèlement à leur souvenir*.

Le prix unique de \$28 par année comprend le transport par poste-avion dans tous les pays outre-mer.

DÉCORMAG OUTRE-MER?

Une bonne idée.

*Si vous partez et que vos amis distraits n'y ont pas pensé, rappelez leur oubli en vous offrant un abonnement annuel.

domicil

QUINZE VINGT
BOULEVARD LABELLE
LAVAL 688 2270
fermé le lundi

être bien chez soi...
service d'aménagement intérieur



CONTINENTAL ENTREPRENEURS

fourrures pour la décoration



- tapis
- coussins
- couvrelits
- murales
- et autres

- chèvre
- alpaca
- mouton
- renard

salle de montre:

22 Dieppe, c.p. 156
Place Bonaventure
Montréal, Qué. H5A 1A7
Tél.: (514) 861-2248

détaillants:

El Conquistador
Le Viaduc, Place Bonaventure
Montréal, tél.: 861-4462

Hicks Oriental Rugs
1370 ouest, rue Ste-Catherine
Montreal, tél.: 861-7283



Un grand classique de tous les temps interprété par Grosfillex: Ascot.

Vous êtes plus détendu quand il fait beau, sans souci quand il pleut.

Un matériau moderne qui obéit à l'imagination et sait prendre les formes du bien être... et voilà un grand classique du mobilier de jardin dans une nouvelle interprétation qui le rend plus actuel que jamais.

C'est Ascot de Grosfillex.

Les lignes traditionnellement un peu rigides s'assouplissent, se galbent et s'arrondissent en forme de confort sur les sièges, les dossiers. Les tables ne sont pas en reste. Elles se complètent avec une ou deux rallonges.

Ascot n'a pas besoin d'abri. Il est en matière plastique injectée et en métal rilsanisé. De la tête aux pieds il se moque de la pluie et de tous les temps.

Comme tous les ensembles Grosfillex, il est garanti sur 5 ans. La vie de jardin est si agréable! Il faut faire durer le plaisir.

Distributeurs:

MONTREAL
Les Distributions Gillandré inc.
1717 François Xavier Garneau,
Chomedey, Laval, P.Q.
tél.: 688-4094

QUÉBEC
Pro-Distributions enr.
839 Marguerite Bourgeoys,
Québec 6, P.Q.
tél.: (418) 527-2122

Voici quelques-uns des magasins de distinction où vous pouvez trouver les produits "GROSFILLEX".

Dépositaires:

Les Piscines Monaco inc.
10795 Pascal Gagnon
Montréal-nord
tél.: 327-3331

Bernard J. Viau inc.
62 rue Morin, C.P. 909,
Ste-Adèle, P.Q.
tél.: 229-5115

La Demeure 2 X 3, décoration
1322 ouest, rue Sherbrooke,
Montréal, P.Q.
tél.: 849-7992

Patiorama Bourque
spécialiste en meubles de patio
1479, boul. des Laurentides
St-Antoine (Mirabel)
tél.: 438-9377

Henri Denis Ltée
spécialiste en meubles de patio
622 Bernard Pilon
McMasterville
tél.: 467-3205

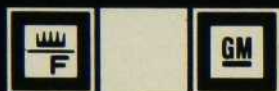
Wells & Fils Ltée
267 boul. Lamarche, c.p. 10
Chicoutimi
tél.: 545-4495

Québec Gunite Inc.
1572 ave. du Parc
Ste-Foy
tél.: 653-1871

Laurent Yelle inc., s.d.e.
6925 est. Jarry
St-Léonard
tél.: 352-3837

Décor 2000
Place Laurier
Ste-Foy
tél.: 658-2000

Les produits GROSFILLEX sont aussi disponibles dans les magasins spécialisés à travers la province.



FRIGIDAIRE

Une Tradition de Qualité

Depuis 1918

Ça c'est un vrai frigidaire!



Les réfrigérateurs-congérateurs de Frigidaire banissent le givre à tout jamais, rehaussent l'élégance de votre foyer et mettent à votre service une tradition de qualité vieille de près de 60 ans.

Madame, voici le réfrigérateur non seulement le mieux adapté à vos besoins, mais aussi d'une élégance qui se marie au décor de toute cuisine: le réfrigérateur-congérateur de Frigidaire. Vous serez ravie de la beauté de cet intérieur onyx fumé rehaussé de garnitures simili teck. A l'extérieur, même style exceptionnel avec tout un choix de couleurs fashionables et de poignées simili bois.

Les distributeurs sur notre vignette vous alimentent en glaçons, en eau glacée et même en deux sortes de boissons mélangées à la saveur désirée par une commande facile d'accès.



Exigez toujours les produits de qualité Frigidaire: réfrigérateurs • congérateurs • fours à micro ondes • lessiveuses • sécheuses • lave-vaisselle • climatiseur • compacteurs • broyeurs à déchets.

Tous ces produits sont en vente chez les marchands autorisés Frigidaire. Pour de plus amples renseignements concernant les marchands autorisés Frigidaire, communiquez avec Elitech Canada Ltée à 514-735-6351.



fonte émaillée **LE CREUSET** pour mitonner, griller, rôtir, gratiner de bons petits plats ... en couleur

Pas besoin d'être cordon-bleu pour réussir de bons petits plats en blanc, en noir ou en couleur. Avec Le Creuset, cuire à point un rôti, mijoter à feu doux un ragoût, triompher d'un civet ou d'un boeuf mode, faire rissoler des pommes de terre, c'est simple... parce que les ustensiles, petits ou grands, ronds ou rectangulaires, bas ou hauts, modernes ou classiques sont en fonte émaillée.

Le Creuset a conservé toutes les qualités de la fonte de nos grands-mères pour y ajouter l'émail vitrifié aux couleurs chatoyantes de notre génération.

La fonte emmagasine rapidement la chaleur pour la distribuer uniformément et d'une façon constante. L'émail vitrifié, lui, est d'entretien facile. Quant aux couleurs vibrantes de gaieté c'est la joie des yeux et l'harmonie de tout décor de goût.

N'hésitez plus, surtout qu'à la longue, les économies de temps et d'énergie pour faire une cuisine aussi délicieuse que raffinée vous aideront à vous offrir une belle batterie de cuisine qui ensoleillera toute votre vie.

LES AGENCES BUREAU LTÉE
C.P. 70 Place Bonaventure
Montréal, Québec H5A 1A3

Veuillez me faire parvenir, gratuitement et sans aucun engagement, la brochure "Le Creuset"

Nom _____ (Majuscules)

Adresse _____

Ville _____ Prov. _____

Décormag



LE CREUSET



Cher lecteur,

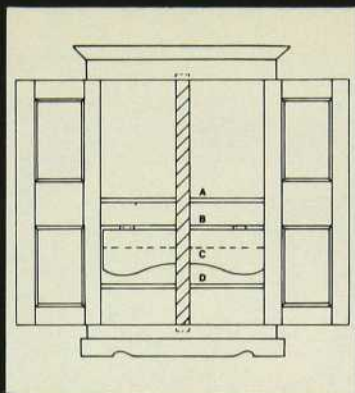
La hausse des coûts de production nous oblige à modifier le prix du magazine.
Dès ce mois-ci donc, le prix unitaire au kiosque est porté à \$2.25. À partir du mois
de juin 1977, les abonnements se vendront comme suit:

\$10.75: 6 numéros
\$18.00: 11 numéros
\$33.75: 22 numéros
\$32.00: 11 numéros (outre-mer/avion)

Toutefois, les demandes d'abonnement reçues à nos bureaux avant cette date seront acceptées au
tarif actuel.

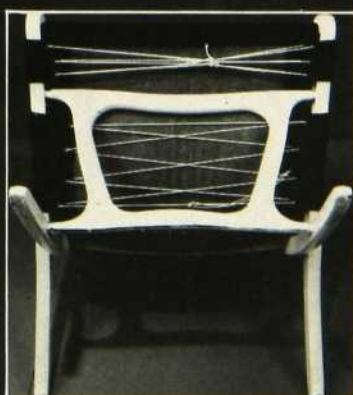
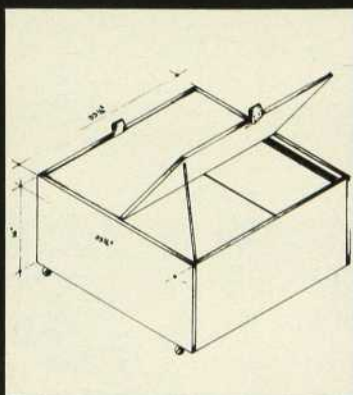
Le président directeur général,

Ginette Gadoury
Ginette Gadoury.



DES PROJETS À RÉALISER

Textes Christian Lamontagne
photos Richard Poissant
Dinh Ngoc Mô



DES PROJETS...

1



2



1. L'armoire fermée.

2. L'armoire, portes ouvertes,
montant central en place.

3. L'armoire, portes ouvertes,
montant retiré et table ouverte.

3



UNE ARMOIRE DÉTOURNÉE

Que faire d'une ancienne armoire canadienne qui n'a rien d'exceptionnel mais dont on ne veut pas se défaire? Madeleine Arbour, s.d.e., suggère la technique du détournement. Avec de très légères modifications, elle en a fait un secrétaire qui peut aussi bien servir de bar. Il fallait y penser.

Elle a d'abord retiré le montant central pour donner libre accès sur toute la largeur (photo 2,3). Lorsque les portes sont fermées, le montant est maintenu en place par un verrou qui se bloque derrière le longeron supérieur (photo 5).

Après avoir tapissé de toile tout l'intérieur de l'armoire, elle a installé un panneau à tirette formant une petite table lorsqu'on le relève (photo 2,3). Le croquis montre clairement les deux panneaux (B et C) formant la table et le tasseau de blocage pivotant qui permet de la maintenir ouverte.

Une tablette étroite (A) surplombant la table permet de ranger encrier, crayons et menus objets. La tablette inférieure (D) sert à ranger livres, papeterie et objets divers.

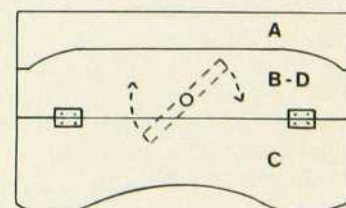
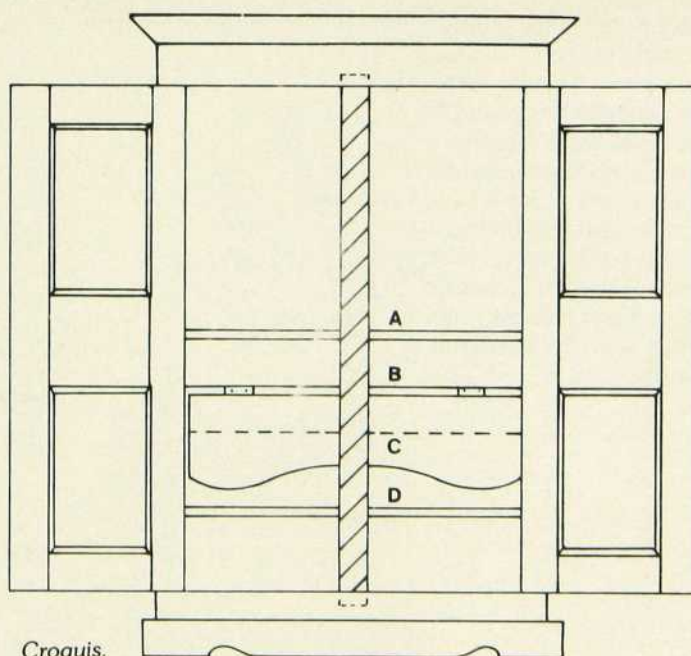
L'éclairage est assuré par un ancien plafonnier à l'huile qui n'avait conservé que sa structure de métal (photo 4). Un fil électrique descend le long de la structure de la lampe, pénètre par la base et remonte par l'intérieur jusqu'à une douille d'ampoule électrique qui remplace le foyer de la lampe.

Peinte entièrement en noir et munie d'un ballon de papier cousu aux bras de support de la cheminée, il ne restait plus qu'à la suspendre par un crochet et à percer un petit trou au plafond de l'armoire pour amener le fil jusqu'à une prise de courant. Un interrupteur posé à même le fil, derrière l'armoire, permet d'allumer et d'éteindre sans problème.



4. La lampe.

5. Gros plan du système de blocage du montant central.



Détail du plan

DES PROJETS...

L'absolue simplicité est la qualité fondamentale d'un bon bricolage. Pierrette Claude a conçu deux pièces de mobilier dont la simplicité de construction n'a d'égal que l'élégance et le fonctionnalisme de l'ensemble.

Vous pourrez assembler les deux constructions en moins d'une journée. L'étape la plus longue est d'attendre que la peinture sèche! Nous ne donnons pas le détail des casiers latéraux de la table de travail. Les gens habiles pourront facilement concevoir deux petites armoires se glissant sous la table grâce à des roulettes à billes.

HYBRIDE (LIT ET TABLE DE TRAVAIL)

Matériel utilisé:

- deux portes 64" x 30"
- deux panneaux de bois pressé 6'6" x 18"
- deux panneaux de bois pressé 6'6" x 30¾"
- 12 vis-boulons de 4" et leurs capuchons
- vis à bois 1½", ferrures droites 2"
- teinture "Tints-All" #8, rouge de Venise (cette teinture se dilue dans n'importe quoi)
- peinture blanche au latex, polyuréthane blanc.

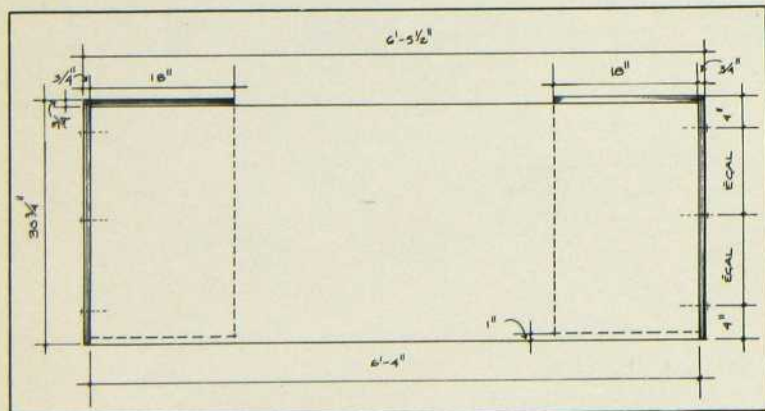
Technique:

- a) Assemblez les deux portes et les deux panneaux des extrémités avec les vis-boulons.
- b) Fixez les deux panneaux du fond en les vissant sur le chant des portes et en posant de petites ferrures

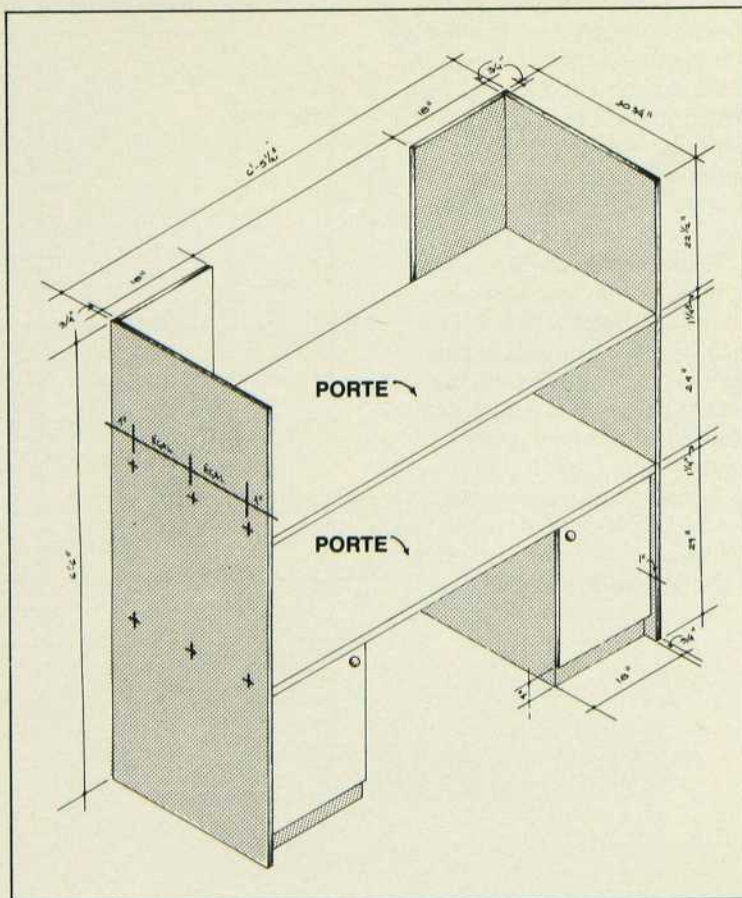


droites pour les relier aux
panneaux perpendiculaires.

- d) Finissez en appliquant une couche de latex blanc comme bouche-pores sur toutes les surfaces intérieures. Lorsque le latex est sec, appliquez deux couches de polyuréthane blanc en sablant légèrement entre les deux couches.



PLAN



HYBRIDE ET BIBLIOTHÈQUE



BIBLIOTHÈQUE OU ARMOIRE DE RANGEMENT

Matériel utilisé:

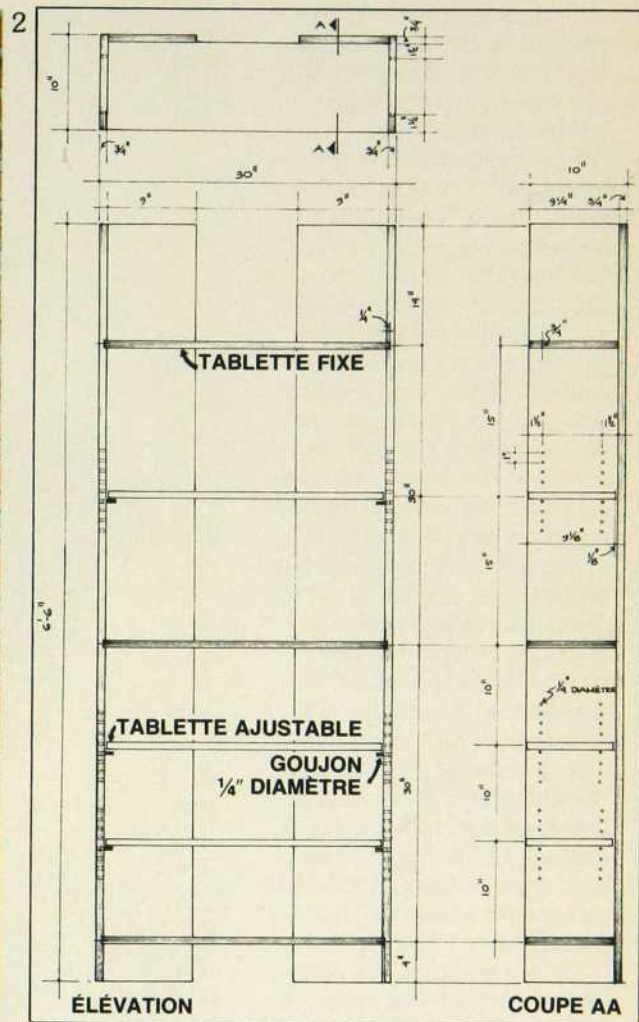
- 4 panneaux de bois pressé 6'6" x 10"
- 6 tablettes de bois pressé 28 1/2" x 9 1/4"
- 12 goujons 1/4" x 2"
- colle blanche, vis à bois 1 1/2"

Technique:

- Tracez deux lignes parallèles sur les panneaux latéraux et percez des petits trous de 1/4" de diamètre à tous les pouces.
- Assemblez les panneaux en L avec de la colle et des vis.
- Vissez sur les deux sections des L les tablettes supérieure et inférieure et une des tablettes centrales. Il

est possible (mais plus compliqué) de faire des rainures avec une toupie dans les panneaux latéraux pour augmenter encore la solidité.

- Appliquez la teinture sur l'extérieur des panneaux.
- Déterminez la hauteur de vos tablettes et insérez les goujons dans les trous. Appliquez une couche de peinture au latex et deux couches de polyuréthane blanc en sablant entre les deux couches.



1. Tous les accessoires viennent de chez Focus.

2. Sur la tablette du haut, cabaret dont le fond est une peinture sur soie par Claire Sarasin (voir la chronique Nos artistes, p. 84).

DES PROJETS... UN VIEUX TRUC DE MARIN

Comment profiter de l'agrément de nombreuses plantes d'intérieur, sans pour autant masquer la vue d'une fenêtre panoramique?

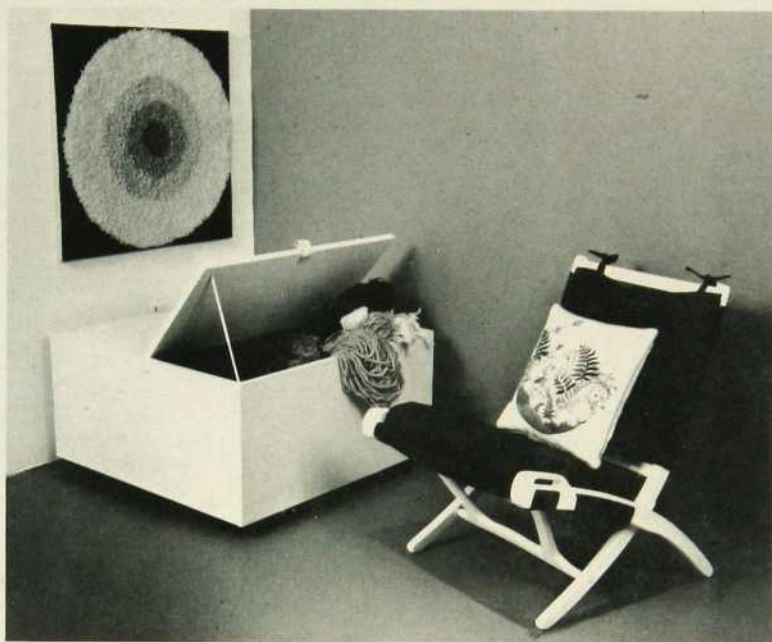
Paul Sainte-Marie a installé ce système de suspension en mettant à profit ses connaissances de la navigation. Ainsi, il a choisi une corde de manille qui présente une très belle texture et dont la couleur s'intègre bien aux autres éléments naturels. Cette corde est difficile à trouver sur le marché, sauf en grande quantité; la corde de sisal peut la remplacer, elle a cependant l'inconvénient d'être moins souple.

Les quincailleries possèdent un secteur spécialisé dans les divers accessoires pour la navigation et on peut y dénicher de nombreux crochets, oeilletons, etc. qui seront plus intéressants que des gros noeuds et n'alourdiront pas l'ensemble. De même, pour éviter le doublage des cordes, un petit manuel sur les épissures vous permettra de relier l'extrémité de la corde à la corde principale.

Ce projet est facile à réaliser, même pour des apprentis-matelots.



CHAISE ET COFFRE



CHAISE

Une chaise de corde tressée a toujours quelque chose de chaleureux, mais lorsque la corde abandonne... ce n'est pas facile à remettre en état. Germaine Dandois-Takikawa a surmonté la difficulté très simplement.

Elle a tout d'abord remplacé le fond et le dossier de corde par deux pièces de denim fixées à la structure de la chaise par des vis, puis elle a installé trois coussins de caoutchouc-mousse (cinq pouces d'épaisseur) également recouverts de denim. La métamorphose a produit une chaise très confortable et de belle apparence.

COFFRE FOURRE-TOUT

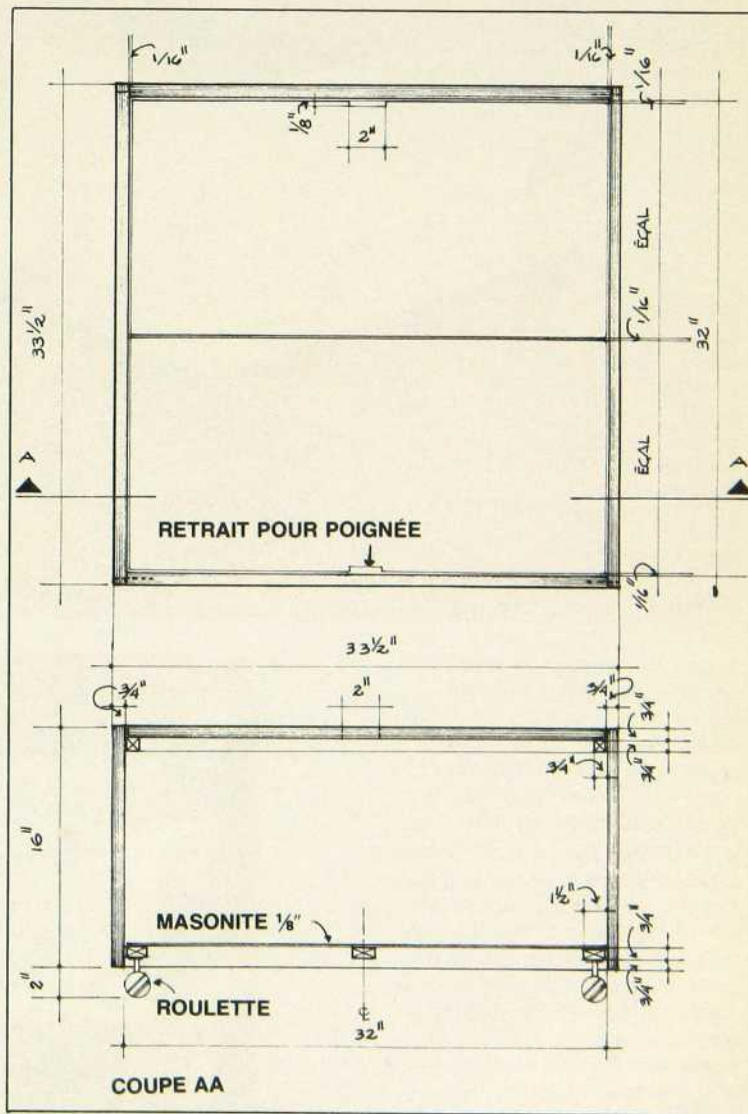
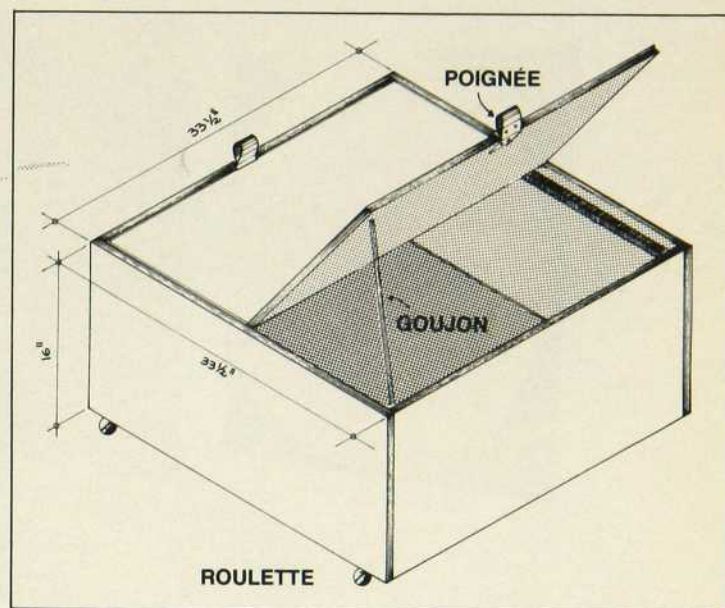
Rien de plus facile à réaliser que ce grand coffre fourre-tout, à sa place aussi bien dans la salle de séjour que dans une chambre.

Matériel utilisé:

- 4 planches de bois pressé 16" x 32" x 3/4"
- 2 planches de bois pressé 16" x 33 1/2" x 3/4"
- 1 panneau de fibre "standard" 32" x 32" x 1/4"
- 3 planches 3" x 32" x 1"
- dix pieds de quart-de-rond 1"
- dix pieds de quart-de-rond 1/2"
- 4 roulettes à billes
- vis à bois, colle blanche, 16 équerres de 2".

Technique:

- Assemblez les 4 côtés du coffre en les renforçant par le quart-de-rond 1" qui sera vissé et collé dans les angles à 3/4" du bord supérieur et à 1 1/4" du bord inférieur.
- Installez le panneau du fond (il devrait reposer sur le quart-de-rond angulaire), puis fixez-le avec deux sections de 32" de quart-de-rond 1" collées et vissées dans le panneau du fond et sur deux côtés opposés du coffre. Posez les trois traverses du fond à intervalles réguliers sous le panneau de fibre, parallèlement au quart-de-rond, et fixez-les solidement aux côtés avec des équerres de 2". Installez les roulettes à billes.
- Fixez le quart-de-rond 1/2" à 3/4" du bord supérieur des côtés. Les deux panneaux du dessus s'y appuient.
- Taillez une petite encoche au centre d'un côté des deux panneaux du dessus. Fixez-y les deux languettes de cuir qui serviront de poignée. Vérifiez que les panneaux s'ajustent bien et reposent également sur les tasseaux de quart-de-rond.
- Finissez en appliquant plusieurs couches de polyuréthane blanc. Sablez légèrement entre chaque couche.



PLAN

CHAISE ET COFFRE

1



1. Le canevas pour le coussin à broder soi-même et la murale viennent de chez Jeannette's Needlecraft Shoppe. Dans le coffre fourre-tout, de la laine naturelle teinte avec des colorants végétaux, en vente chez Inca Poncho.

2. Le tissu du fond et du dossier de la chaise doit être solidement fixé. On a choisi de poser des œillets afin d'augmenter la résistance du tissu et de le fixer par des vis à la structure de la chaise. Les deux coussins du fond sont maintenus en place par un lacet de corde passé dans des œillets. Remarquez que le tissu des coussins déborde de beaucoup le rembourrage de caoutchouc-mousse.

3. Le coussin du dossier est muni d'un tablier qui se rabat autour du dossier en denim et s'y agrippe à l'aide d'une bande "Velcro" collée à l'envers du dossier.

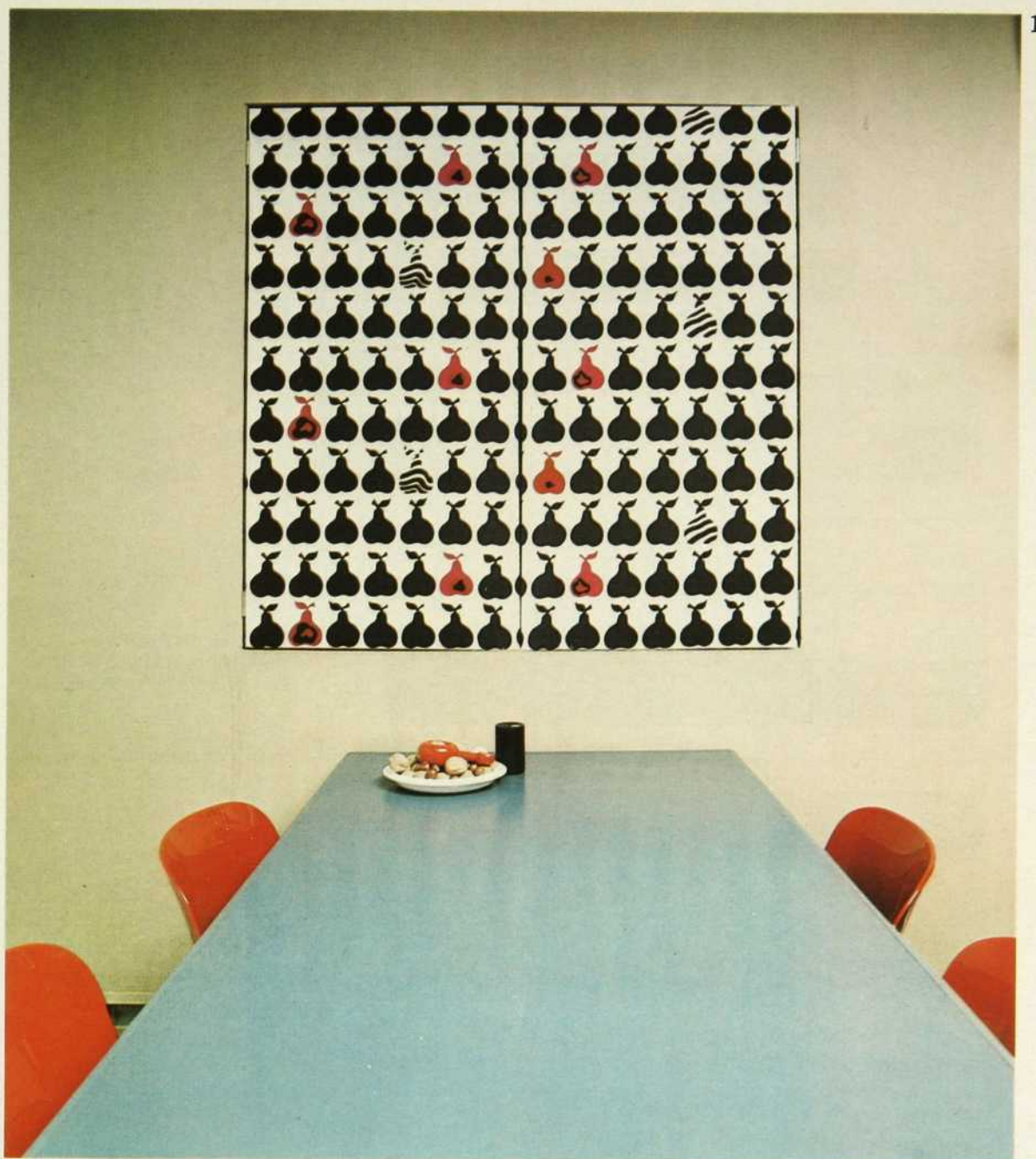
2



3



DES PROJETS... DES VOLETS POUR UNE FENÊTRE



1



2 Les appartements modernes se caractérisent souvent par des fenêtres fonctionnelles mais dépourvues d'éléments décoratifs. La solution de Claude Bérubé, designer, est élégante et simple et se prête à de nombreuses adaptations.

Les volets de la chambre à coucher (2) fonctionnent selon le principe des portes pliantes et ceux de la salle à manger (1) selon le principe normal des volets.

DES VOILETS

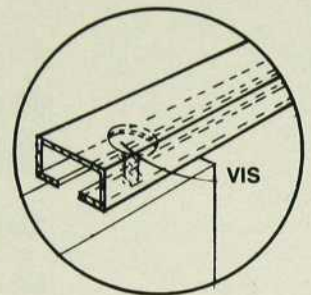
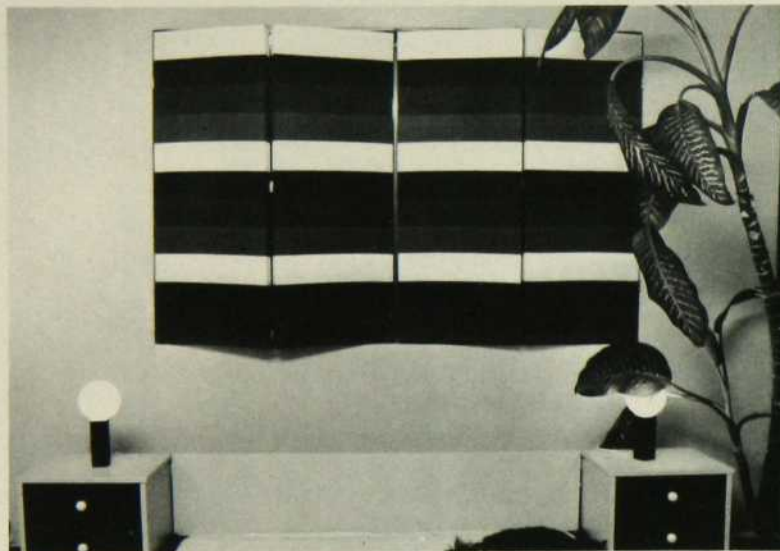
Matériel utilisé:

- du tissu en quantité suffisante pour couvrir la surface désirée, plus une bande supplémentaire pour couvrir le chant et le dos du cadrage
- des baguettes de bois 1" x 1"
- deux charnières à piano pour relier les cadres deux à deux et deux charnières de surface pour les fixer aux montants de la fenêtre
- une tringle à rideau ordinaire qui fera office de rail
- vis à bois, colle Pelifix de Pelikan (en vente dans les magasins de matériel d'artiste).

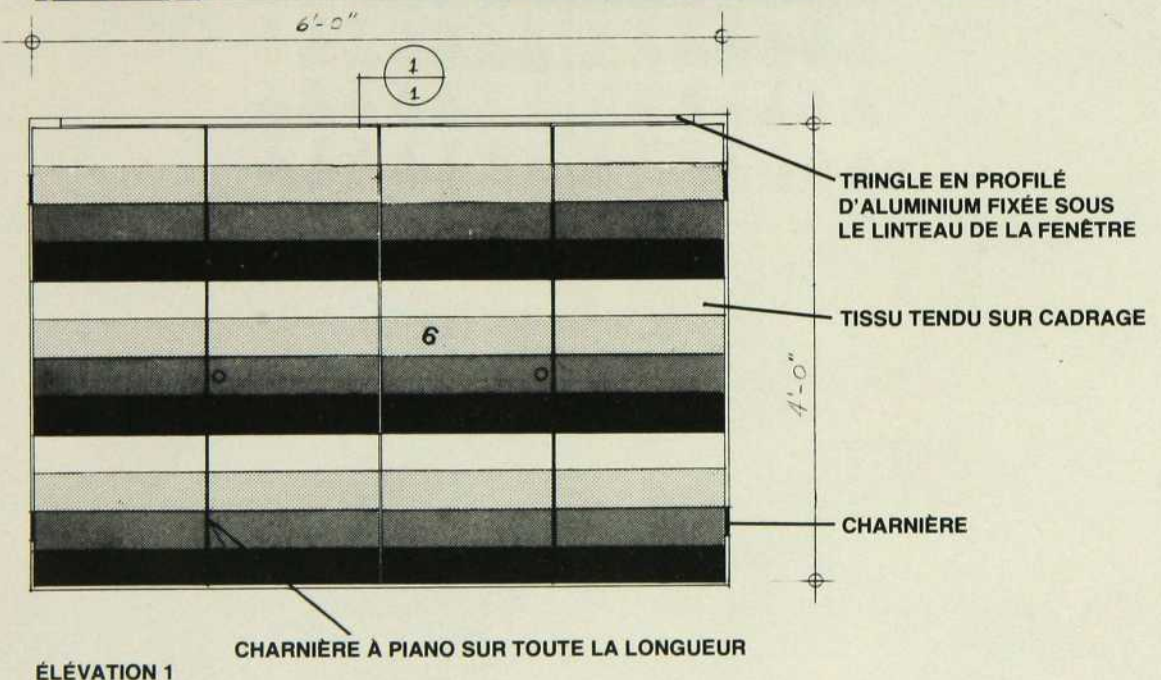
Technique:

- Mesurez la hauteur et la largeur de votre fenêtre puis enlevez un demi-pouce sur la hauteur et l'épaisseur des charnières sur la largeur.
- Divisez la largeur obtenue par quatre pour obtenir la largeur des cadres.
- Fabriquez les cadres des volets et vérifiez leur ajustement à la fenêtre.
- Assemblez les cadres deux à deux par les charnières à piano.
- Pliez les cadres comme si vous ouvriez les volets et commencez à coller le tissu sur le joint central ainsi découvert de façon à cacher les charnières. Assurez-vous que le tissu est bien ajusté et qu'il couvrira également les deux cadres. Collez le tissu sur le chant et le dos des cadres en le tendant.
- Posez une vis sur le chant supérieur des volets centraux près de leur point de jonction (voir détail #1).
- Fixez la tringle sous le linteau de la fenêtre. Elle doit être un peu moins longue que le cadre de la fenêtre de manière à ce que la vis qui fait office de patin puisse entrer et sortir librement lorsque les volets sont complètement ouverts.
- Fixez les volets aux montants de la fenêtre avec des charnières de surface et glissez les vis dans la tringle.

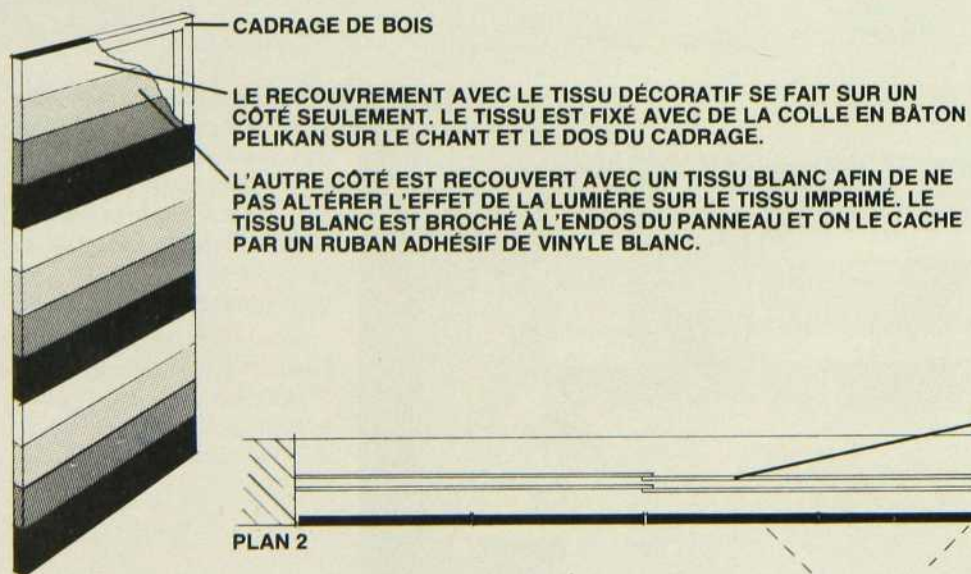
Remarque: si vous désirez couvrir l'arrière des volets, utilisez un tissu blanc qui ne modifiera pas les couleurs du tissu apparent à la lumière du jour.



DÉTAIL 1



ÉLEVATION 1



PLAN 2

DES PROJETS... LES MURS VIVANTS

Transformer le paysage d'une pièce par un graphisme mural est presque... un jeu d'enfant. Paule Lévesque, graphiste, en a fait la démonstration.

À partir de la méthode expliquée plus bas, il vous sera facile de concevoir vous-mêmes d'autres graphismes. Si vous laissez aller votre imagination, choisissez de préférence des formes géométriques comme éléments de base (elles sont plus faciles à reproduire avec exactitude) et faites une maquette en couleurs à l'échelle avant de commencer le travail. Cela vous aidera à bien réussir votre graphisme.

Pour l'information, rappelons qu'il existe sur le marché un ensemble, le "Super-Graphic", qui propose quelques graphismes et fournit les accessoires pour les tracer.

Le graphisme de Paule Lévesque que nous reproduisons en deux gammes de couleurs a été conçu pour être inversé ou coupé à 12', 10' ou 8' au besoin.

Matériel utilisé:

- languettes de papier bristol (carton fort) de 25", 37" et 49"
- peinture CIL nos 607-9 (vert gitan), 553-5 (vert acide), 524-5 (olive de Grèce), 629-5 (persil), pour la gamme des couleurs froides
- peinture CIL nos 317-5 (châtain roux), 367-5 (éclair), 385-8 (flot orangé), 386-5 (orange tigré), pour la gamme des couleurs chaudes
- papier miroir, argent ou cuivre, en vente dans les bons magasins de décoration.

Technique:

- Mesurez d'abord le mur et fixez des repères à tous les pieds.
- Tracez les cercles à l'aide des languettes de papier bristol dans lesquelles vous aurez percé des trous à $\frac{1}{2}$ " des extrémités.
- Une fois le dessin complété, masquez la ligne délimitant une couleur avec un ruban gommé afin

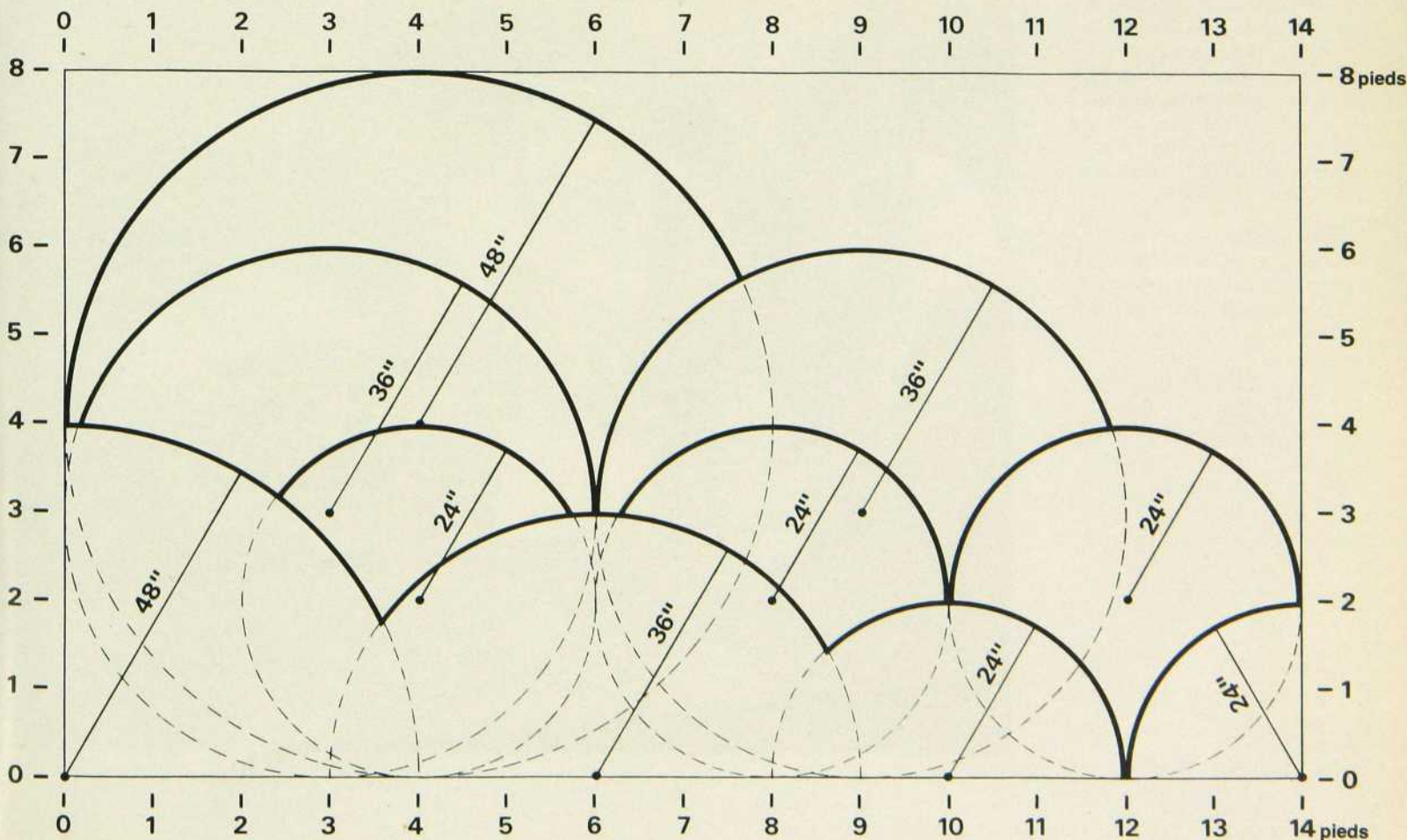


d'obtenir un contour très net.

- Appliquez une couleur à la fois, avec un petit rouleau de 3". Dès que la peinture commence à sécher, enlevez le ruban gommé. Si vous attendez trop longtemps, la peinture risque de s'arracher avec le ruban et il faudra alors faire des retouches très précises.

e) Continuez en appliquant une couleur à la fois et en masquant toujours les autres surfaces avec un ruban gommé.

- Terminez par la pose du papier miroir en prenant soin de le découper selon les tracés du dessin.



LES MURS

1



1. Les meubles et les accessoires sont en vente chez Domicil, les plantes séchées chez Decorative Plants et le tapis chez Perfection Rug. Les céramiques, en vente à L'Empreinte, ont été conçues et réalisées par Micheline Taillefer et Jocelyne Lefebvre, et les coussins par Danielle Robitaille.

2. Les meubles et accessoires viennent de chez Domicil, la plante et le cache-pot de "Le Cache-Pot" et le tapis de corde de chez Perfection Rug.

2



DES PROJETS... UN "ATELIER" POUR LES ENFANTS

Pourquoi empiler les jeux des enfants au fond d'une garde-robe, là où le désordre s'installe à la première occasion? Patrice Gauthier, architecte et bricoleur d'occasion, a conçu un véritable "atelier" pour Geneviève et Philippe. Ils ont tout à portée de la main et peuvent facilement ranger leurs jouets lorsqu'ils en ont fini.

Dimensions de la partie murale: hauteur: 6'8", largeur: 6'6", profondeur: 12".

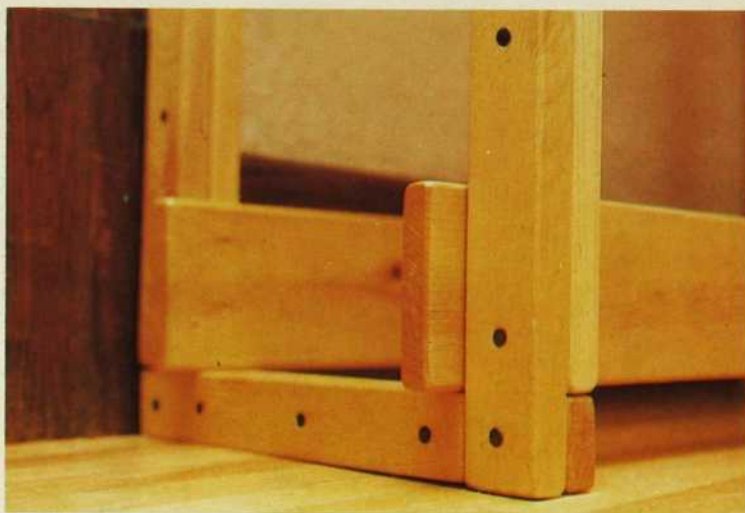
Matériel utilisé:

- 16 montants en pin 1" x 1 1/2" x 6'6"
- 16 entretoises en pin 1" x 1 1/2" x 10"
- 4 traverses en pin 1" x 4" x 6'6"
- tablettes en pin 1" x 12"
- 12 crémaillères de 6' et leurs taquets
- une vieille porte ou un morceau de contreplaqué
- clous communs et clous à finir 3d, vis à bois.

Technique:

- Fabriquez tout d'abord les cadres de structure sur lesquels seront vissées les crémaillères. Les montants et entretoises se chevauchent (voir photo 1) pour plus de solidité.
- Espacez les cadres selon la longueur désirée pour les tablettes et clouez les traverses au sommet et à la base des cadres par l'intérieur.
- Vissez les crémaillères à la hauteur désirée sur les cadres.
- La table se glisse simplement entre les cadres centraux et repose sur les taquets des crémaillères adjacentes. Pour respecter la grandeur des enfants, la table est à environ 25" du sol et le fond des chaises à 14". Les "boutons" à l'extrémité de la table sont des cabochons de bois qui cachent les vis, fixant la table à la structure de support.
- Découpez les tablettes selon la longueur désirée et fixez à chaque extrémité un rebord (voir photo 2) qui s'ajustera entre les montants des cadres.

- Installez deux appareils d'éclairage à garniture de porcelaine au centre de la traverse supérieure. Ils sont commandés par un interrupteur à la portée des enfants. Les ampoules "Fat Albert" assurent un bon éclairage non-éblouissant.
- Finissez en appliquant plusieurs couches de polyuréthane clair sur la structure murale et sur les tablettes. Sablez légèrement entre chaque couche. La table est peinte avec un polyuréthane de couleur.



1. Entretoises et montants se chevauchent pour plus de solidité.

2. Les rebords fixés à chaque tablette l'empêchent de glisser sur les taquets.

3. Dans ce coin où ils sont rois et maîtres, Geneviève et Philippe disposent d'une grande table pour lire et s'amuser. On leur a fourni des paniers à linge et des plats à vaisselle pour "ranger" rapidement leurs accessoires de jeu.



UN ATELIER DE MENUISERIE À CARACTÈRE SOCIAL

Texte et photos Marcel G. Sabourin

La réparation et la fabrication de meubles de bois exigent un éventail d'outils fort coûteux. Pour plusieurs, leur utilité n'est qu'occasionnelle. Toutefois, lorsque les défauts ou les besoins surgissent, si nous n'avons pas ces outils sous la main, les menus travaux domestiques ne peuvent être effectués normalement. De plus, l'exiguïté des logements en milieu urbain et leur interdépendance quant au bruit toléré rendent difficile le travail du bricoleur. De ce fait, lorsque des appareils ménagers ou des meubles sont brisés, on s'en débarrasse ou l'on a recours à un spécialiste.

la naissance de l'Atelier

L'Atelier du meuble centre-est inc. de Montréal est né du

besoin des gens de ce quartier d'améliorer l'intérieur de leurs maisons. Au début, avec l'aide des projets PIL, l'atelier offrait aux gens du quartier un service de réparation de meubles. Ils apportaient leurs meubles endommagés et une équipe se chargeait de les remettre en état.

On s'est vite aperçu que ce genre d'aide ne faisait que remplacer le service normalement offert par des spécialistes. Aucune initiative n'était favorisée par la présence de l'atelier dans le milieu. Une redéfinition des objectifs et une nouvelle orientation s'imposaient.

On décida donc que la participation des gens du milieu serait le but premier du fonctionnement de l'atelier. Aujourd'hui, on exige que les

travaux de menuiserie ou de réparation soient exécutés par les propriétaires des meubles; dorénavant, les personnes-ressources disponibles agiront comme moniteurs. Ceux qui viennent travailler à l'atelier peuvent alors jouir de conseils pratiques tant pour le maniement des outils que pour l'apprentissage des techniques de travail du bois, de la teinture et du décapage; quelle satisfaction de réussir ces travaux, que ce soit seul ou avec les conseils des moniteurs.

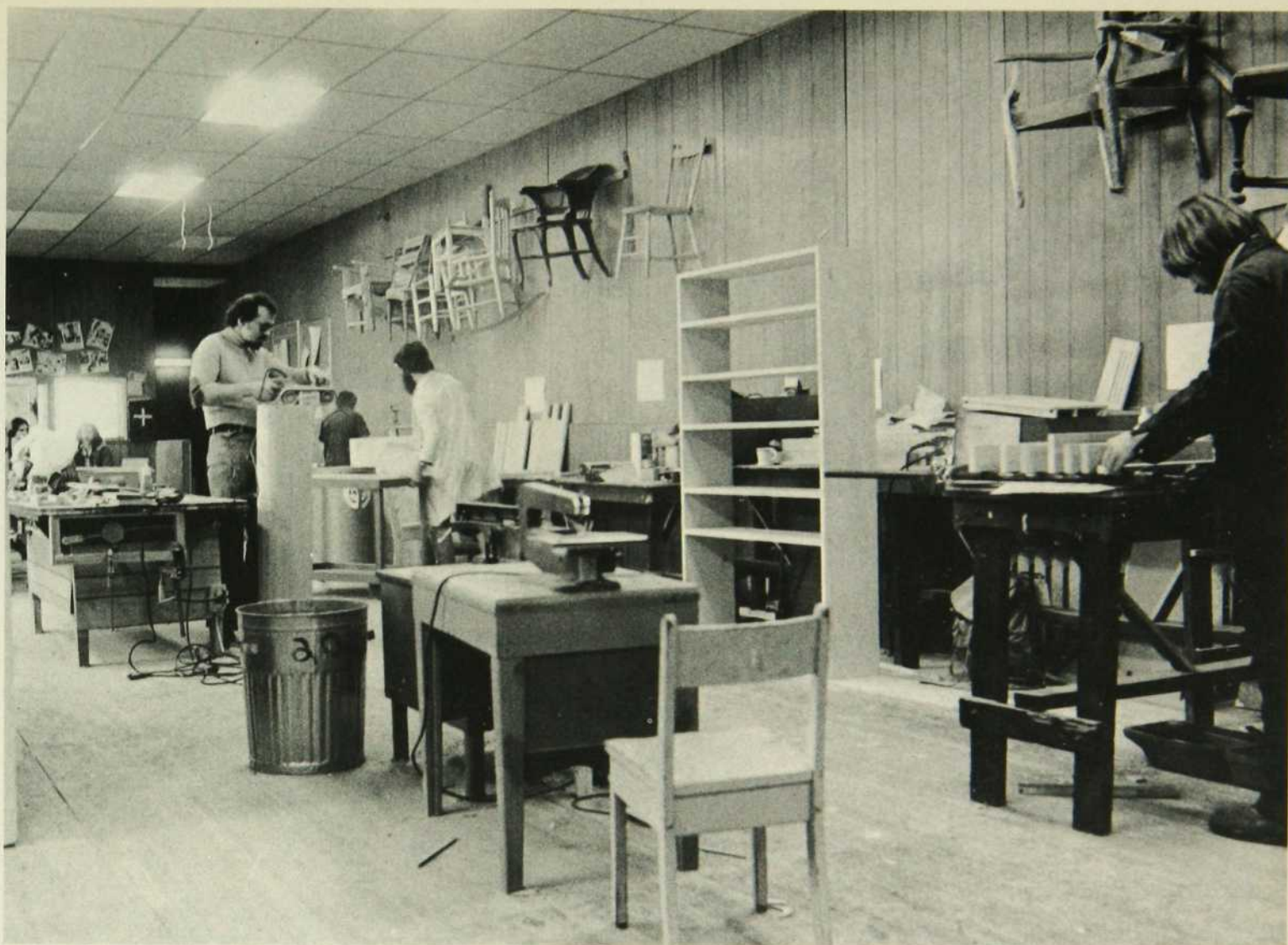
Le personnel est donc réduit; d'une dizaine qu'il était au début, il se compose maintenant de quatre personnes à temps plein et de quelques bénévoles. L'atelier est ouvert aux gens du quartier, six jours par semaine, et il en coûte

presque rien pour venir y bricoler. On demande de fournir ses propres matériaux, plus une cotisation facultative.

cours et services offerts

Au début, on avait souhaité que l'atelier soit un centre de regroupement et d'apprentissage. On proposa donc aux usagers deux cours sur l'apprentissage élémentaire de la fabrication du meuble. Le premier cours concernant le maniement de la machinerie et de l'outillage et le deuxième, l'élaboration et la fabrication d'un projet de meuble, ce qui permet d'assister à la fabrication de tables, de bibliothèques et même de commodes.

Ces cours sont maintenant offerts à raison de deux soirs par semaine. En 1975 par



exemple, près de quatre-vingts élèves les suivirent. Le nombre total des usagers a dépassé cinq cents personnes. Fait à remarquer, presque autant de femmes que d'hommes se sont prévalus des services de l'atelier.

L'Atelier du meuble centre-sud inc. s'est également donné comme objectif d'offrir un service de dépannage aux gens qui se trouvent dans le besoin. On fournit une assistance aux citoyens qui sont victimes d'incendies et qui, du jour au lendemain, se retrouvent sans meubles. De plus, un échange s'établit entre les gens dont les besoins en matière de mobilier varient, suite à des déménagements ou à toute autre modification à l'intérieur des familles.

le financement

Le financement de ce genre de service à la population est particulièrement laborieux. Malgré l'aide des projets PIL, depuis 1972, et le bénévolat des permanents de l'atelier pendant les périodes creuses, la stabilité de l'entreprise est

loin d'être assurée. Quelques corporations privées ont également souscrit mais on est toujours à la recherche d'une solution définitive.

En milieu urbain, rares sont les foyers de regroupement de gens d'un même quartier autour de tâches communautaires. On pourrait souhaiter que des initiatives de ce genre soient reprises par les municipalités afin qu'un plus grand nombre de citoyens puissent en profiter.

L'instabilité financière de ce genre d'atelier est la principale pierre d'achoppement qui entrave leur croissance. Néanmoins, les possibilités d'autonomie et de créativité qu'il offre s'étendront certainement à sa gestion et à son organisation matérielle pour en assurer la continuité.



Decorative Plants Inc.

Fournisseurs de fleurs naturelles séchées
et fleurs de soie, aux fleuristes avisés
et aux boutiques de bon goût.

DECORATIVE PLANTS (MTL.) INC.
2505 Chemin Bates
Montréal H3S 1A9, Qué.
(514) 735-1116

SALLE DE MONTRE
877 rue Yonge
Toronto M4W 2H2, Ont.
(416) 924-1451





SÉRIE 6100
Honey Pine
par



E. THIBAUT
Division de
LES MEUBLES RADISSON (QUE.) LTÉE.

UN ARCHITECTE À L'ÉCOUTE

par Lyse Cartier

photos Richard Poissant et Dinh Ngoc Mô

Rien de figé chez Paul Sainte-Marie, pas plus dans son approche de l'architecture et de l'urbanisme que dans les résultats de ses travaux. Rien de dogmatique non plus chez cet architecte dont l'imagination débordante amène l'interlocuteur à entrevoir les multiples possibilités qui découlent d'une prise en charge de son environnement.

Son expérience de l'architecture, de ses aspects techniques mais aussi de ses implications sociales, l'ont conduit vers une grande ouverture d'esprit aux problèmes et, partant, à des solutions multiples plutôt qu'à une formule magique englobante mais qui n'existe qu'aux dépens des particularités de chaque cas. Les particularités, il a choisi de les exploiter plutôt que de les masquer, s'interdisant ainsi à tout jamais la route de la monotonie.

un architecte-animateur

De l'architecte consultant qu'il était, Paul est devenu, au fil de son évolution personnelle et professionnelle, un "architecte-animateur". C'est à l'occasion d'un contrat de recherche, qui le mit en contact avec le milieu des inadaptés, qu'il dut développer une approche originale pour traduire adéquatement les besoins spécifiques que ces personnes exprimaient. D'autres circonstances de sa vie personnelle sont également à l'origine de cette nouvelle orientation, comme le fait, par exemple, de se retrouver seul au début de la quarantaine et de devoir prendre en charge tous les détails de sa vie quotidienne. Peut-être faut-il avoir encombré régulièrement sa maison d'une planche à repasser pour comprendre l'importance de lui trouver une place spécifique au moment de la construction. Il faut peut-être aussi s'être vu enfermé dans une cuisine à surveiller le rôti pendant que les invités s'amusaient au salon, pour se deman-

der comment les femmes ont pu tolérer aussi longtemps une telle situation. En tout cas, ce fut l'expérience de Paul Sainte-Marie et les innombrables petits besoins exprimés par ses clients, et dont il tenait compte à condition qu'ils ne dérangent pas trop les plans volumétriques astucieux qu'il avait élaborés, sont devenus des éléments prioritaires, liés à tout un art de vivre contemporain et que bien peu de gens jusqu'ici ont maîtrisé.

Il faut un certain courage pour pousser jusqu'au bout et en toute logique les conséquences qui découlent d'un genre de vie axé sur les besoins réels plutôt que sur des images de standing. L'architecte doit s'impliquer à fond dans tous les aspects du projet de ses clients et sonder les motivations, tout autant que le budget; il doit établir une relation personnelle beaucoup plus poussée que celle qui existe normalement entre un consultant et son client et faire découvrir les contradictions au sein même des besoins exprimés. Il faut également du courage aux clients pour décider de vivre selon leur personnalité plutôt que de calquer des modèles rassurants empruntés au voisinage ou à l'étranger, pour oser exprimer une originalité sans artifices.

une contradiction courante

Une particularité qui a souvent frappé Paul, c'est l'extrême plaisir que prennent les gens à vivre en toute simplicité dans leur chalet, d'habitude moins luxueux qu'une habitation en ville. Lorsque ces mêmes personnes reviennent de la campagne, elles remettent en quelque sorte leur "corset" de ville et s'étouffent à bien des points de vue.

Plusieurs citadins, par crainte de commettre des erreurs, en arrivent à perdre complètement le sens de l'expérimentation et préfèrent le

produit fini ou la signature de l'architecte qui sert alors de caution morale à ses clients. Les efforts de ces derniers portent surtout sur le choix du "bon" architecte et moins sur leur participation active à créer leur propre environnement.

Paul Sainte-Marie, même s'il est architecte, ne tient pas à construire à tout prix. Cela peut être une fausse solution mal adaptée aux revenus de certains clients qui devront passer le reste de leur vie active à se serrer la ceinture pour payer cet "éléphant blanc", se privant de sorties, de voyages et de douces folies, elles aussi étroitement liées au bien-être général. Piètre consolation alors de se dire que les voisins sont dans le même cas... Il y a donc souvent plusieurs autres solutions qui peuvent être envisagées, rénovation ou agrandissement par exemple, afin d'obtenir une satisfaction maximale de son habitation et, avec les conseils d'un architecte intéressé à les guider, les individus eux-mêmes peuvent trouver lesquelles sont les plus appropriées.

Même la construction n'a pas besoin d'être faite d'un coup. Paul a proposé, dans le cas d'un chalet, un plan évolutif de construction qui permet entre autres aux futurs occupants de se familiariser avec le terrain et ses nombreuses ressources, possibilités qui seront ensuite exploitées pour déterminer l'emplacement définitif des portes et fenêtres par exemple.

La situation la plus généralisée à notre époque veut que les gens s'expriment à travers le choix qu'ils font entre les nombreux produits finis qu'on leur offre. Cette expression de leurs goûts et de leurs besoins pourrait aller beaucoup plus loin et c'est pourquoi Paul demande à ses clients, après qu'ils ont défini avec précision leurs besoins, de choisir le caractère de leur

maison. Ce choix primordial n'est pas lié directement au facteur coût et c'est lui qui confère la plus grande originalité à une habitation. Lorsque les clients ont participé étroitement à l'élaboration de toutes les étapes préliminaires, ils ont fait suffisamment de chemin dans la connaissance d'eux-mêmes pour pouvoir s'occuper tout seuls de la dernière étape, celle du choix et de l'exécution de la finition.

vivre en ville

Si, dans le cas de la construction de leur propre maison, l'implication des gens peut être stimulée sans trop de difficulté, Paul croit fermement qu'elle doit également exister au niveau des locataires urbains. Il habite lui-même un appartement en ville et ne peut que déplorer à quel point on y complique la vie des gens par toutes sortes de décisions administratives ou émanant d'intérêts privés. Ce n'est que par une implication accrue dans leur propre habitation que les citoyens pourront arriver à se regrouper autour d'intérêts communs et à exercer les indispensables pressions pour obtenir qu'on les écoute.

Faire en sorte qu'une ville soit au service de ses habitants et élargir les possibilités de types d'habitation plutôt que de subir stoïquement un réseau de contraintes, c'est l'autre facette de l'implication de Paul. Il aborde cette situation avec le même détachement face aux idées reçues, le même sens de l'expérimentation qui prévaut, tant dans ses activités personnelles que dans la démarche qu'il suggère à ses clients.

L'exode actuel vers les banlieues s'avère une façon de contourner les problèmes urbains sans leur apporter de véritables solutions. Ce choix individuel qui peut apporter des avantages temporaires crée à son tour de nouveaux types de problèmes et contribue à

Maison de Saint-Jean

Cette maison, construite en 1967, utilise un revêtement extérieur, le stuc gris laissé au naturel, à texture soulevée, qui est peu coûteux et inusité pour des résidences de ce style. Ce même stuc a également été utilisé comme revêtement intérieur.



accroître le degré d'insatisfaction généralisé qui progresse actuellement à un rythme dangereux.

Paul Sainte-Marie déborde de projets, tel celui de démystifier l'architecture par une série de films qui pourraient constituer une sorte de cours d'éducation permanente sur l'habitation, ses implications culturelles et les problèmes auxquels doivent faire face quotidiennement les architectes. Il pourrait également fournir au public un vocabulaire et des connaissances de base sur les matériaux et favoriser leur implication dans leur environnement immédiat. Il veut également explorer les

possibilités d'implantation des ateliers collectifs de menuiserie dans des quartiers résidentiels, ateliers ouverts aux femmes tout aussi bien qu'aux hommes!

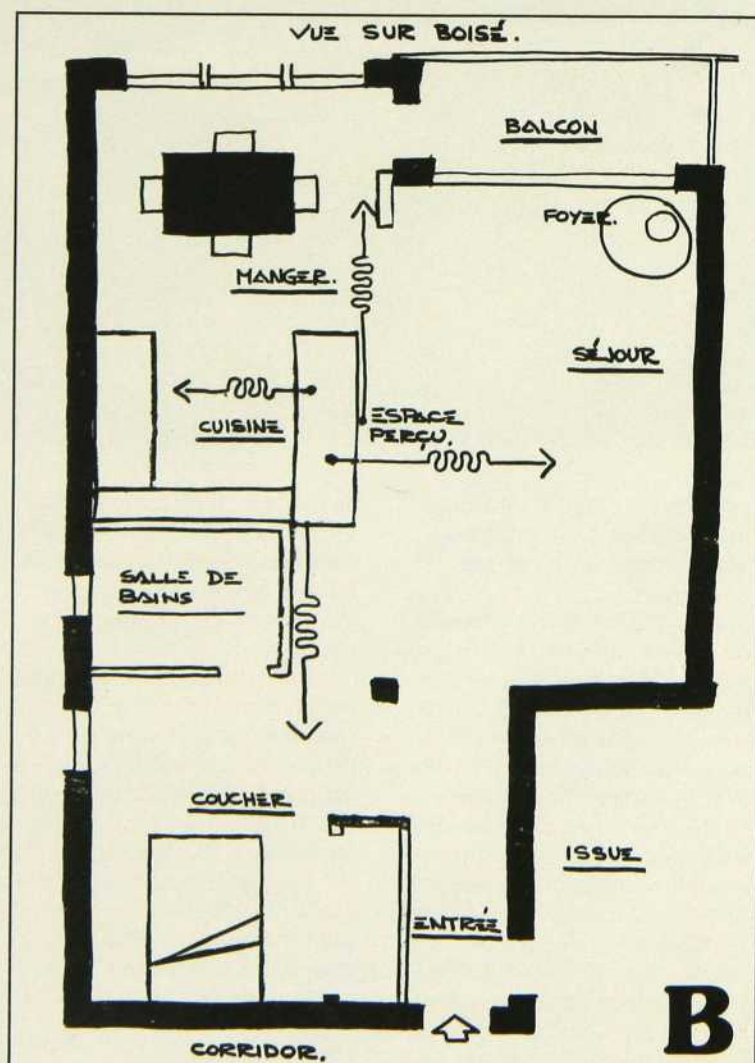
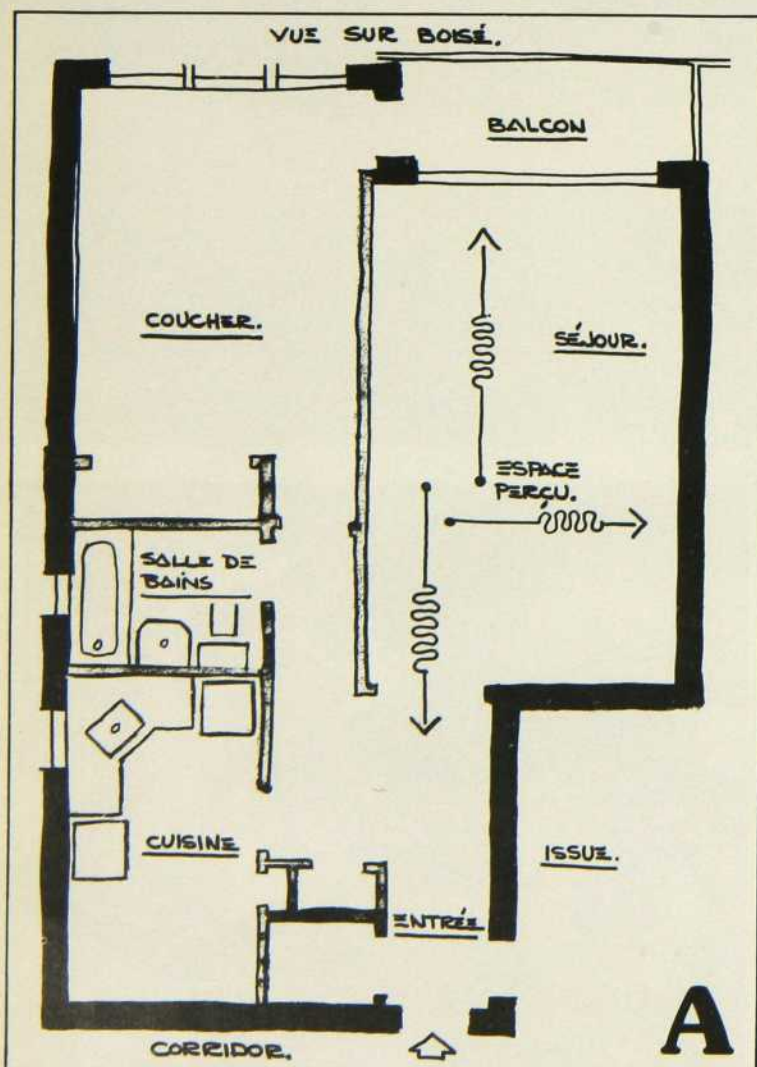
Pour Paul Sainte-Marie, tout a commencé le jour où, débarassé en quelque sorte de ses propres ambitions, il s'est mis à écouter parler les gens, et surtout à entendre ce que, maladroitement, ils essayaient d'exprimer. Peut-on souhaiter une meilleure attitude chez ceux qui ont comme métier de contribuer à améliorer notre environnement quotidien?



UN ARCHITECTE...



Transformations et croissance d'un 3 1/2 typique à Montréal



A. Voici le plan de l'appartement qu'habite Paul Sainte-Marie à Montréal. Il n'y a absolument rien d'original dans l'aménagement de l'espace. C'est le plan classique de tous les appartements construits autour des années '40, et même de nos jours. Son seul centre d'intérêt, c'est la magnifique vue sur la montagne et les arbres à quelques pieds du balcon.

Paul Sainte-Marie a imaginé comment, avec un peu d'audace et le souci du bien-être des occupants, on aurait pu aménager cette même surface et rendre la vie plus agréable.

"Actuellement, quand je cuisine, je suis dans un espace éclairé et isolé des gens que je reçois et que j'aime. S'ils veulent se joindre à moi, c'est pire: on est deux, trois ou quatre à être enfermés dans ce trop petit espace; ils sont mal assis, et s'ils veulent m'aider, on se marche sur les pieds. Bien sûr, j'ai simplifié les menus et réduit le temps consacré à la préparation: je me suis adapté, quoi! Mais la situation est loin d'être idéale."

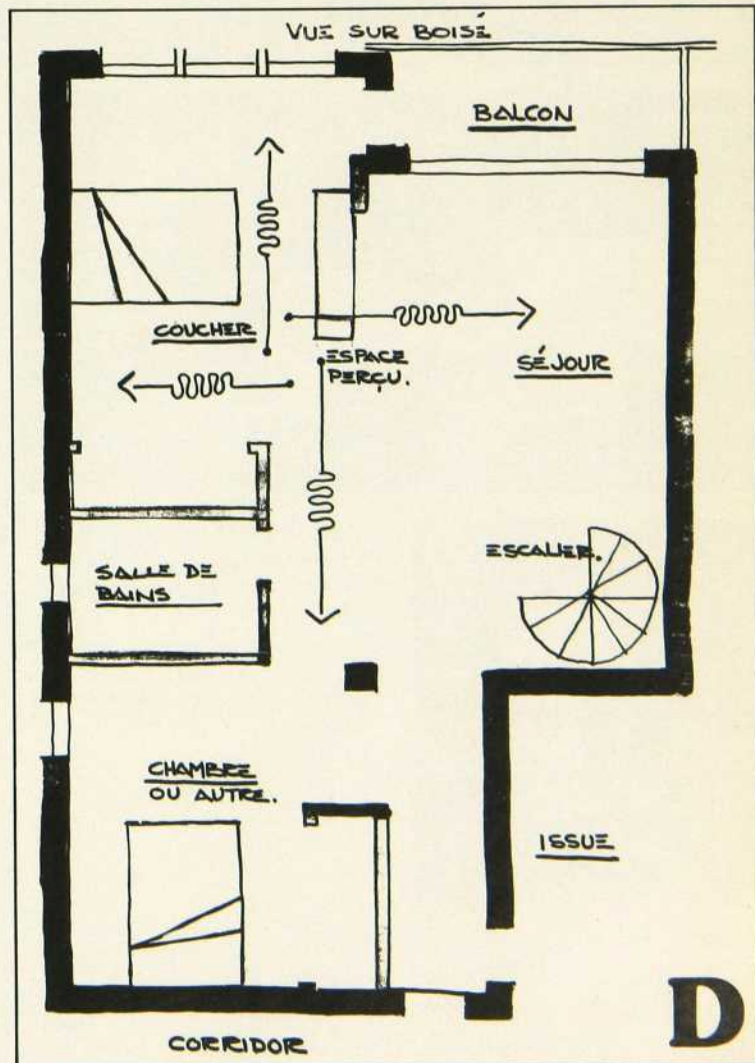
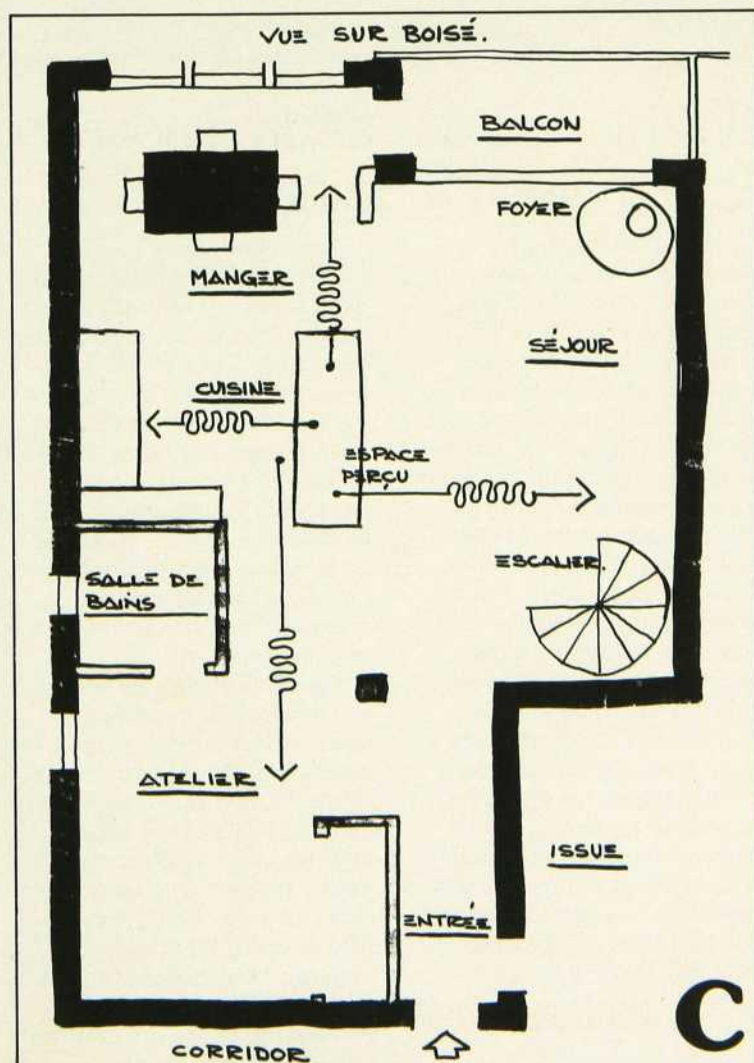
"Par contre, j'ai une chambre à coucher très bien éclairée, plus grande que la cuisine, et avec une vue splendide. J'y habite la nuit! Je bénéficie des levers de soleil mais après mon lever, je n'aime pas particulièrement me retrouver dans ma chambre. J'aime mieux prendre mon café dans le séjour."

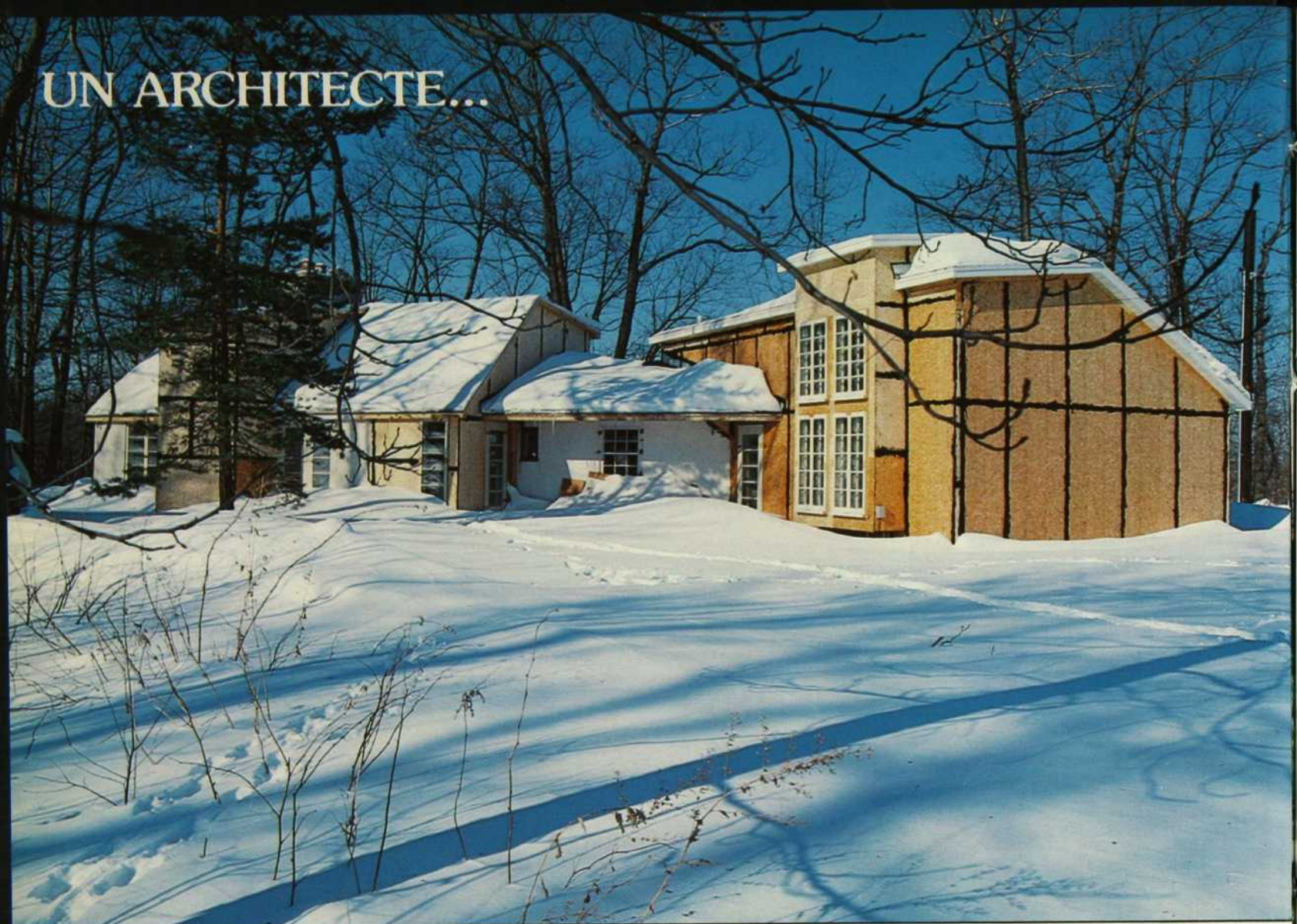
B. "En inversant les situations respectives de la chambre et de la cuisine et en ouvrant cette dernière sur le séjour, on aurait déjà une amélioration sensible." L'addition d'un foyer détaché dans un coin du séjour peut également contribuer au confort de l'appartement.

C-D. En gardant le même agencement qu'en B, mais en perçant une ouverture ronde au plafond, on a une maisonnette sur deux étages reliés par un escalier en colimaçon. La chambre principale peut alors être aménagée à l'étage et bénéficier d'une salle de bains privée. On peut facilement y loger une famille en annexant l'appartement du dessus et il n'y a que l'ouverture à refermer si l'on n'a plus besoin d'autant d'espace quelques années plus tard.

Quand on est locataire, de telles transformations sont difficilement réalisables, mais dans le cas d'une ancienne maison achetée en copropriété, cette approche peut présenter de multiples avantages. Le coût total de transformation d'un tel appartement en maisonnette, (plomberie, murs, escalier, foyer, etc.) serait d'environ \$8,000, compte tenu des coûts actuels des matériaux.

"C'est aberrant de penser que mes connaissances me permettent d'améliorer mon cadre de vie, mais comme je ne suis pas chez moi, je suis réduit à l'impuissance. C'est abominable, quand on y pense".



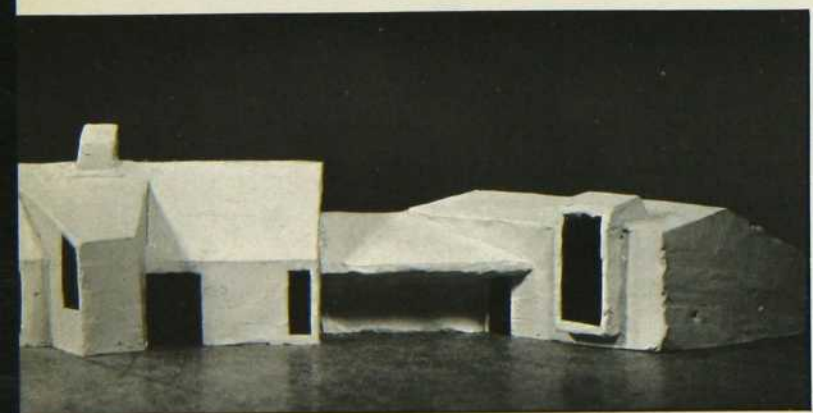


Une histoire de cas: la rénovation de la maison à Saint-Luc

Après quatre années de recherche, les Rouillier avaient déniché un coin magnifique dans la région du Richelieu. Cependant, la maison déjà construite sur les lieux ne convenait pas aux besoins de leur famille. D'autre part, le terrain était un peu petit et rien ne prouvait que le boisé environnant ferait toujours partie du paysage si d'autres voisins venaient s'installer. Ils décidèrent donc de consentir un investissement plus élevé que prévu dans l'achat du terrain pour pouvoir bénéficier en toute sécurité d'une surface de quatre acres. La maison originale avec son ancien garage plus ou moins transformé en surface habitable était à bon prix, mais il fallait quand même arriver à des solutions d'une grande économie pour toutes les rénovations qu'il faudrait lui faire subir.

Après une série de rencontres avec Paul Sainte-Marie afin de déterminer le caractère de la maison et le mode de vie de ses occupants, il leur proposa six possibilités à l'aide de maquettes en plastiline et de plans, et analysa avec eux les avantages et les conséquences de chacun des choix. Ils optèrent pour un plan de type ouvert, constitué de pavillons. Plutôt que de modifier le terrain existant, ses accidents furent exploités avantageusement.

Les particularités de la maison des Rouillier sont nombreuses. Mentionnons, entre autres, le fait que l'entrée principale donne sur la cuisine ouverte, que la formule traditionnelle du salon a été remplacée par un boudoir de dimension plus restreinte. Un deuxième petit boudoir, à l'étage, communique avec la chambre des parents et bénéficie de la présence du foyer, ce qui permet une plus grande souplesse



1

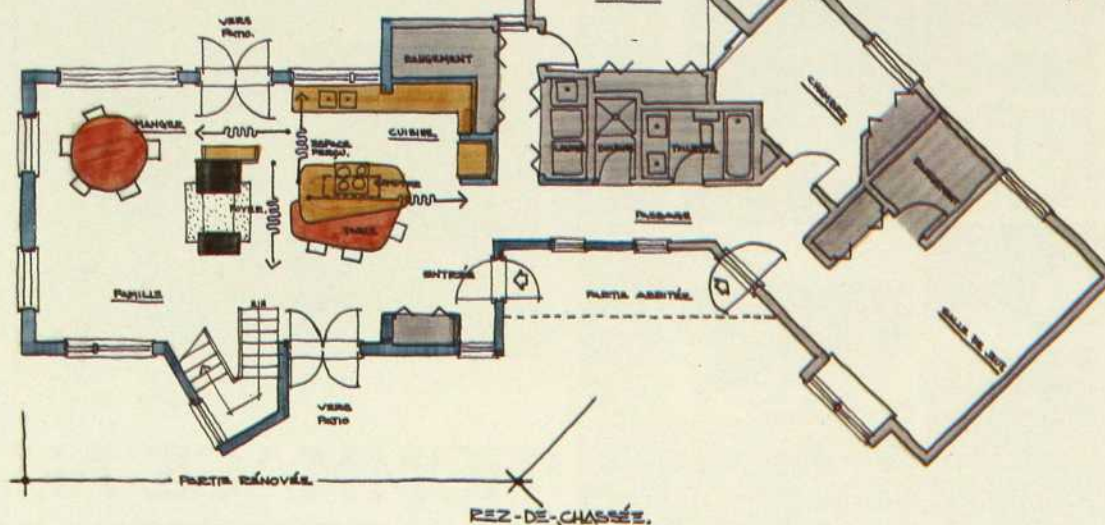
1. Maquette générale de la construction. Un garage, à l'arrière de la maison, viendra s'ajouter plus tard.



2

2. Paul Sainte-Marie en compagnie de Jacques et Adèle Rouillier devant la maison en construction.

Les trois parties principales de cette habitation, et leur orientation, ainsi que la section réservée aux parents, à l'étage. Le bloc de gauche existait déjà et on y a ajouté un étage. Le bloc du centre était un garage que les anciens propriétaires avaient sommairement converti en espace habitable.

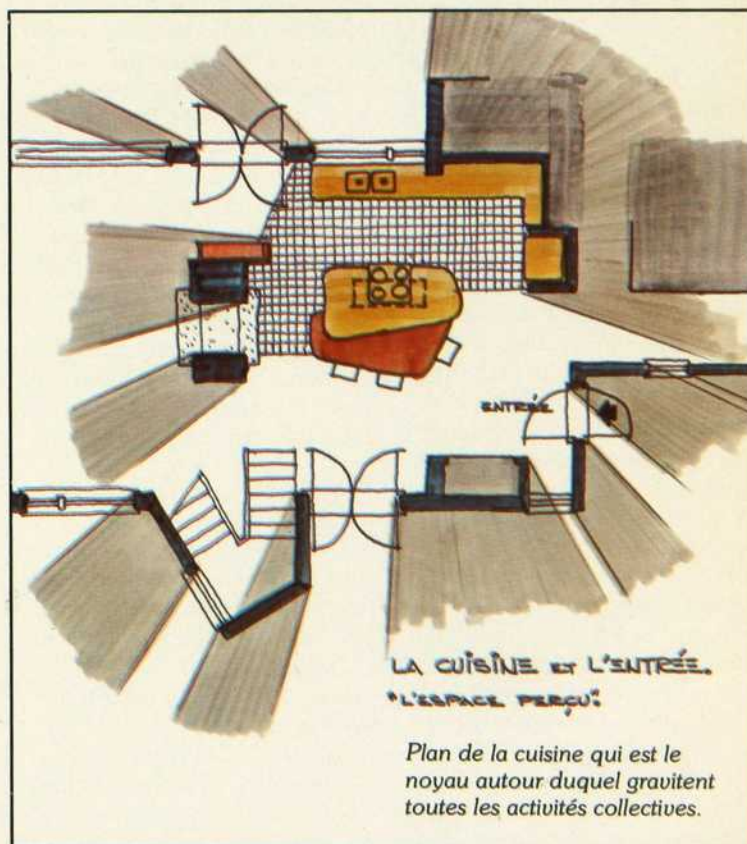


Plan d'ensemble du rez-de-chaussée. À remarquer, l'entrée principale qui donne directement sur la cuisine.

qu'avec la formule traditionnelle. Dans cet agencement, le rez-de-chaussée permet des activités sociales et familiales variées; la maison peut devenir le lieu de tous les moments de la vie quotidienne mais aussi des fêtes et des grandes occasions. À l'étage, la vie du couple est protégée, les parents peuvent s'y "désintoxiquer" en quelque sorte de la vie de famille. Les enfants sont logés dans une aile, non pas séparée du reste de la maison mais suffisamment éloignée pour leur assurer également l'intimité.

La surface habitable est de 2 600 pi. ca. mais l'aménagement ingénieux de l'espace permet de garder à cette habitation une échelle qui l'intègre admirablement bien dans l'environnement naturel. De la route, lorsqu'on l'aperçoit, on n'a pas l'impression d'une construction récente. Il faut regarder de près pour voir qu'elle est encore en chantier, que

certaines parties sont en bois, d'autres, plus anciennes, en stuc, tant l'impression d'harmonie et d'ensemble est réussie. L'une des plus belles qualités de cette maison est peut-être cet air qu'elle a d'avoir poussé sur place, un jour, et d'avoir grandi tout naturellement en suivant ses tendances naturelles, un peu à la façon des arbres. C'est là tout le secret d'une rénovation réussie et peu nombreux sont ceux qui peuvent y prétendre.

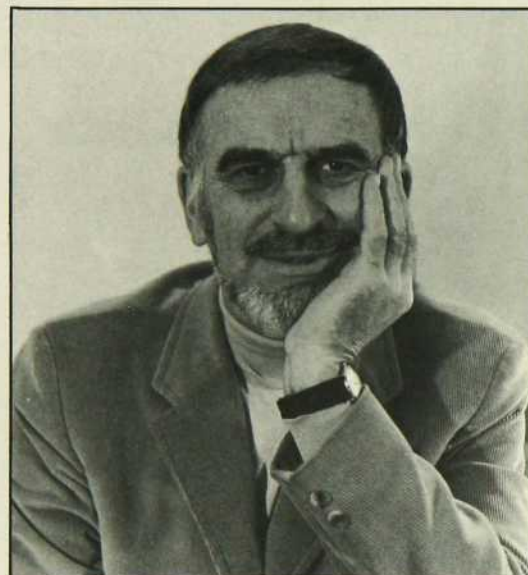


LA CUISINE ET L'ENTRÉE.
L'ESPACE PERÇU.

Plan de la cuisine qui est le noyau autour duquel gravitent toutes les activités collectives.



Daniel Fyren



HOMMAGE AU MAÎTRE-BRICOLEUR MATHIEU KADEN

par Claude Béland

Quelle meilleure occasion peut-on imaginer que ce numéro pour rendre hommage à celui qui fut, pour tous les lecteurs de *Décormag*, le Maître-Bricoleur. J'ai travaillé plus de trois ans avec Mathieu Kaden et j'ai toujours eu pour lui une grande estime. Mathieu Kaden est décédé l'été dernier. Il a bien insisté pour que personne ne s'attriste de son départ et il nous donne un bon coup de main en nous laissant de si bons souvenirs. On regrette sa disparition, mais on ne peut que se réjouir en se remémorant l'homme qu'il était. Vous mêmes, chers lecteurs, qui peut-être ne l'avez connu que par sa chronique de bricolage, avez pu apprécier son imagination créatrice, son esprit de perfection et, bien sûr, son humour. En quelques lignes, dans un style concis, il expliquait le mode de fabrication de tel ou

tel meuble ou accessoire de son invention, soulignait les détails et ne manquait aucune occasion de vous faire sourire. Il n'y avait rien à l'épreuve de son imagination et de son talent. Une pergola, une table de travail, un espace de rangement, faux-planchers, faux-plafonds, tout lui inspirait des idées nouvelles et ingénieuses. Il préparait avec enthousiasme cette chronique, s'adonnant lui-même avec plaisir au bricolage où il mettait à profit son habileté manuelle.

D'origine polonaise, de nationalité française, Mathieu Kaden arrive au Québec en 1957. Il est architecte d'intérieur selon l'appellation française, décorateur selon le vocabulaire québécois. À son arrivée ici, on le retrouve à l'emploi de la maison Kantor Erickson, où il est responsable de la fabrication des meubles. Mathieu dessine alors de nombreux modèles. En 1959, avec une dizaine

d'ébénistes, il fonde la compagnie Deca. Cette maison fabriquera les meubles dessinés par Mathieu et s'occupera également de la production de designs venus de l'extérieur. Grande qualité dans le design et la fabrication fut, et est encore aujourd'hui, la principale caractéristique de la maison Deca. Vous avez peut-être, sans le savoir, admiré dans votre entourage quelques-unes de ses réalisations auxquelles Mathieu participa. Par exemple, l'aménagement intérieur de la bibliothèque de Ville Mont-Royal, les bureaux du Crédit foncier franco-canadien, la bibliothèque du Collège Marie-de-France.

Mathieu Kaden fit la connaissance de Ginette Gaudour, alors décorateur-ensemblier, lors d'une de ses visites chez Deca. Quelques années plus tard, lors de la création de *Décormag*, il accepta d'y rédiger la chronique

du maître-bricoleur. Il fit partie du premier comité de rédaction et s'intéressa à tous les aspects de la naissance et des premières armes de la revue.

Travailleur acharné, d'une créativité bouillonnante, Mathieu imagina et dessina des meubles dont la qualité et la beauté reflètent son perfectionnisme et son esprit pratique. Il éprouvait un grand plaisir à créer des objets qui, en plus d'être élégants, répondaient exactement aux besoins de chacun. Est-il nécessaire de souligner la souplesse d'utilisation et la facilité d'adaptation des fameuses étagères Tella qu'il créa pour la maison Patella? À sa mort, il travaillait, pour cette même compagnie, à la conception d'une nouvelle ligne de meubles.

D'une générosité sans bornes, gai, toujours actif, avec plein de choses à raconter, Mathieu donnait plutôt l'image d'un homme extraverti. Mais

1,2. Systèmes d'étagères dessinés par Mathieu Kaden pour la maison Patella.

3. Non seulement fêru de design, Mathieu Kaden affectionnait les oeuvres d'art, plus particulièrement les gravures québécoises.



2



3

en fait que nous disait-il de lui? Pas beaucoup. Pour lui, il ne demandait rien; modeste, jamais il n'attirait l'attention sur ses réalisations, jamais il n'en revendiquait la paternité. S'émerveillant sans cesse devant la vie, devant les gens, il communiquait à chacun la jeunesse qui l'habitait. "Que l'on m'aime, c'est cela qui m'importe le plus", avouait-il.

En cette période d'éveil au Québec, Mathieu Kaden compte parmi ceux qui ont insufflé une vie nouvelle à l'industrie du meuble, et c'est avec fierté que nous lui rendons aujourd'hui cet hommage. Par son souci de la perfection, il a démontré l'importance d'un meuble de qualité. Par son esprit créateur, il a donné le goût du nouveau et du beau.

MATHIEU KADEN RACONTÉ PAR SES AMIS

Mme Claude Lussier, s.d.e.:

"Mathieu Kaden était un homme de grande valeur, doté d'un merveilleux sens des choses. Nous avons souvent travaillé ensemble. Il se donnait vraiment à son ouvrage. Mathieu charmait par son humour et son raffinement particuliers. Nous nous écrivions souvent et ses lettres sont un précieux reflet de cet homme qui gardait dans ses écrits la même spontanéité que dans ses paroles."

M. John Hullenbrand, directeur, Patella inc.:

"Mathieu Kaden, c'était un homme qui avait des rêves et qui savait les réaliser. Il savait ce qu'il voulait. Ainsi, il avait conçu un système d'étagères; il nous a proposé de le fabriquer alors que nous n'avions jamais produit de meubles résidentiels. Il nous a convaincu, et ce fut pour notre compagnie le début d'une nouvelle activité. Mathieu Kaden c'était un copain, il était très gentil et tout le monde l'aimait. Chez nous, il était toujours le bienvenu."

M. Hanf Perlinger, directeur, Patella inc.:

"Mathieu Kaden, c'était un ami, c'était un grand coeur, c'était un homme que je respectais beaucoup. Que peut-on dire de plus sur un homme bon?"

M. Attilio Brotto, président, Deca Interiors ltée:

"Pour parler de Mathieu Kaden, il faudrait écrire dix livres! Pour moi, c'est un frère, un père, un maître, et il est toujours vivant. C'est grâce à lui que la compagnie Deca existe. Il avait dit: "C'est notre tour de mettre beaucoup de bonne volonté et de fonder une compagnie." C'était un artiste et un homme travailleur; il savait toujours trouver des motifs de joie pour tous."

M. Philippe Roy, architecte:

"J'admirais Mathieu, à la fois comme un ami et comme un père. C'était une personne d'une grande expérience dotée d'un profond sens de l'amitié. Mathieu vivait toujours le moment présent et savait apprécier le nouveau. J'ai toujours été touché par la chaleur et la simplicité qui accueillaient mes visites-surprises à son domicile."

Mme Ginette Gadoury, président directeur général de Décormag:

"Ce qui m'a le plus fasciné chez Mathieu Kaden, c'est sa jeunesse et son enthousiasme. Il avait une façon positive d'aborder les situations. Il était toujours prêt à participer à de nouveaux projets. Alors que je travaillais à une étude sur l'industrie du meuble au Québec, il fut un précieux conseiller, grâce à son expérience dans le domaine de la main-d'oeuvre et à sa profonde connaissance des matériaux. À la naissance de Décormag, il accepta encore une fois de prendre part à une nouvelle aventure."

Voulez-vous dépasser les simples apparences et obtenir plus?



cuisiform suggère:

- ☐ la célèbre série modulaire "Poggenpohl"
- ☐ les cuisines modulaires "Gacon", importées de France

Les spécialistes de Cuisiform vous aideront à formuler vos exigences et à contrôler les coûts et, bien sûr, vous pouvez compter sur notre service d'après-vente.

cuisiform ...les meilleures cuisines

Devis sur demande

Expédiez ce coupon à

4780 ouest, rue Jean-Talon, Montréal, P.Q.

☐ brochure descriptive

☐ veuillez m'envoyer l'un de vos représentants

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROVINCE: _____ CODE: _____

TÉL.: _____

cuisiform

*Toute une équipe d'artisans-ébénistes
reproduisent par amour du bois
les plus beaux meubles
du Haut et du Bas Canada*



Nos ébénistes sauront recréer avec vous la chaude atmosphère des intérieurs d'autrefois

Le Bahutier

(20 minutes par le pont
Jacques-Cartier)
275, boul. Laurier
Beloeil 467-6716



Québec
Meuble l'Encoignure Enr.
751, Côte Ste-Geneviève
524-4222



Trois-Rivières-Ouest
Le Fenil
5820, boul. Royal
379-0405



Montréal
Décor Trianon Ltée
4968 A, Chemin Reine-Marie
731-8337



Lac St-Jean — Alma
Les Ebénisteries Québécoises
du XVIIe siècle
Galeries Lac St-Jean
1055, Ave Dupont S.
(418) 662-3977

l'art mural

Spi-Lo inc.

1628 ouest, Sherbrooke
Montréal, Qué. H3H 1C9
tél.: 935-2752

TAPISSERIES

"La captivité de la licorne"
XVe siècle
imprimée en sérigraphie
sur Reps d'Aubusson
70" x 50"

grande collection de
sujets anciens
et modernes



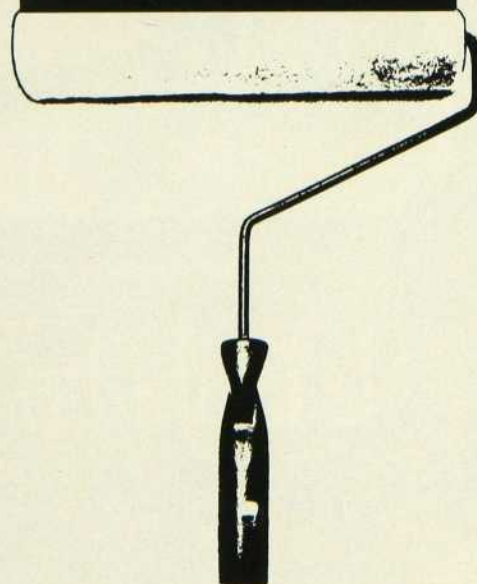
Mélangerie I
1320 Sherbrooke
ouest Montréal, Québec
west téléphone: 288-5418

Tout le charme
de la Provence en
plein coeur
de Montréal



La compagnie C-I-L dans le cadre de sa rubrique "Solutions Couleur" (voir pages 54-55) présente des exemples d'aménagement réalisés par des designers québécois réputés sur les thèmes les plus divers

Le mois prochain:
des effets spéciaux avec divers
finis de peinture
designer: Philippe Dagenais



Un exemple parmi beaucoup d'autres

Élégant et moderne
ensemble de salon sectionnel
en velours
(ottoman non compris)

ord: \$1224.70
vente: \$998.00



Mirage
1966

*MIRAGE la plus grande chaîne à Montréal
de magasins de meubles de styles moderne
et scandinave. L'importation directe et l'im-
portant volume de vente des magasins Mi-
rage leur ont permis d'adopter la politique
des prix raisonnables pour du mobilier de
qualité. Nous vous convions à venir en juger
par vous-mêmes...*

MEUBLE ET DÉCOR INC.

- **DORVAL:**
11205 Côte de Liesse (coin 55e Ave) **636-8635**
- **LAVAL:**
3195 boul. St-Martin (Centre 2000) **687-1250**
- **DOLLARD DES ORMEAUX:**
4690 boul. des Sources **683-6031**
- **SAINT-LAURENT:**
3131 Côte Vertu (Place Vertu) **336-1606**
- **WESTMOUNT:**
4823 ouest, Sherbrooke **932-0240**



UNE CHAMBRE FABULEUSE

par Hélène Archambault
photos Dinh Ngoc Mô

Un petit coin simple et naïf. Pas de surcharge, plutôt le souci de respecter le moindre espace. Un lit, un hamac, un meuble de rangement et quelques poufs suffisent à remplir la chambre. Le tout donne un ensemble délicat et fascinant. Lumière, intimité, tons pastel. Une murale champêtre couvrant les quatre murs confère à la pièce tout son esprit. Il s'agit d'un rappel de l'imagerie de l'enfance avec ses contes et ses animaux fabuleux. Des fleurs vaporeuses, un coq fier, une souris espiègle, une vache placide, quelques papillons qui virevoltent gentiment, des oiseaux en pleine envolée, de paisibles lapins et un pommier abondant animent un pré généreux.

Un autre Pays des Merveilles pour Alice, Sophie, Christine, Lysandre ou Catherine... Un paysage dont le climat est à la tranquillité et à la quiétude, mais surtout un décor pensé pour que M. Tout l'Monde puisse y puiser suffisamment d'idées pour fabriquer lui-même un intérieur pour ses bout'choux. Cette chambre, aménagée pour un bébé de six mois, a été conçue par Gilles-André Vaillancourt s.d.e. (Le Valençay) avec la collaboration de Robert Lépine. La murale, créée par Ludmilla, d'après une idée de G. A. Vaillancourt, ne demande qu'un peu de patience, de l'imagination et le sens de la couleur.

exécution

Chaque élément meublant la pièce est savamment assimilé au rêve: bouche d'air, prises de courant, calorifère,

décormag • avril 1977

rue
LYSANDRE



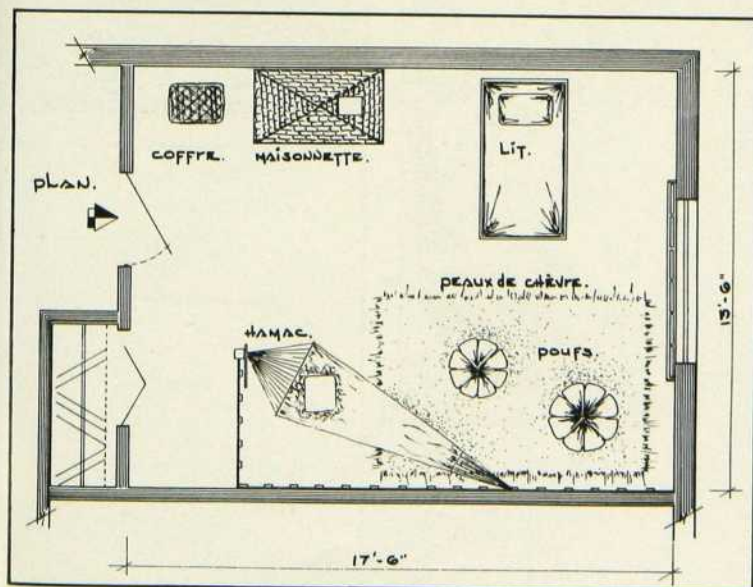
Gilles Vaillancourt s.d.e.



2



3



fenêtre, penderie, tablettes de rangement et porte d'entrée sont camouflés ou intégrés dans la murale. C'est une invitation au jeu et à la fantaisie.

La dominance des teintes pastel de préférence aux couleurs trop crues: ces dernières ne sont appliquées que par touches délicates au profit d'une ample utilisation du jaune paille, du or, du turquoise, du beige, du blanc, du mauve, du bleu et du vert pâles. Le tout rehaussé de rouge saumon, seule couleur éclatante dans l'ensemble.

La peinture utilisée, du latex mat, offre l'avantage de sécher rapidement (environ 10 minutes), permettant ainsi l'application presque immédiate d'autres mélanges. Le dessin de la murale, d'abord exécuté à l'échelle sur une maquette, est reproduit sur les murs au crayon et un petit rouleau-éponge (3 pouces) sert à couvrir les espaces les plus importants, tandis qu'un pinceau, semblable à celui qu'on manipule pour l'exécution de toiles à l'aquarelle, souligne minutieusement les petits détails. La façon de procéder doit être systématique afin d'obtenir des résultats certains. C'est pourquoi il est préférable d'appliquer d'abord les couleurs claires pour ensuite enchaîner avec les tons plus foncés, éliminant ainsi les risques d'erreur. Il est plus aisé de repeindre sur du pâle que sur du

1. Une vaste pièce où un ameublement simple est savamment intégré à l'esprit de la murale: une petite clôture de bois entoure un hamac de toile bordé au crochet.

Quelques poufs de velours, en forme de tomate, ont été disposés sur des peaux de chèvre. Des jouets de chiffon et un petit panier d'osier animent délicatement cet ensemble. Le lit d'enfant de bois blanc, à barreaux, rappelle le cachet campagnard et s'harmonise avec la clôture. Un simple édredon à carreaux blancs et verts, bordé de dentelle de coton, sert à la fois de couvre-lit et de couverture. (Le hamac et les poufs ont été fabriqués pour Le Valencay inc.).

2. Les portes sont intégrées à la murale. Celle de l'entrée est une continuation de la murale, tandis que la porte pliante de la penderie a été judicieusement masquée par le dessin d'un arbre au pied duquel fleurit une abondante végétation.

Un lampadaire fixé sur une pancarte portant le nom de l'enfant qui occupe la chambre, diffuse un éclairage tamisé mais suffisant même pour la lecture.

3. Des persiennes, s'ouvrant sur une large fenêtre, simulent les portes de la grange qui semblent les soutenir.

4. Voir détails p. 52-53.

FABULEUSE...

sombre. Il est également recommandé de couvrir d'abord les surfaces les plus grandes pour terminer avec les plus petites.

Pour plus de précision et afin d'éviter le gaspillage dans le mélange des couleurs, Ludmilla a préféré acheter des tubes de teinture plutôt que d'investir inutilement pour des quantités excédentaires de peinture.

Le meuble de rangement, une charmante maisonnette, est aussi facile à réaliser. Il ne s'agit que d'une simple boîte, coiffée d'un toit amovible, qu'il est possible de transformer plus tard en une armoire ordinaire. Il ne suffira que de retirer le toit et de repeindre l'extérieur.

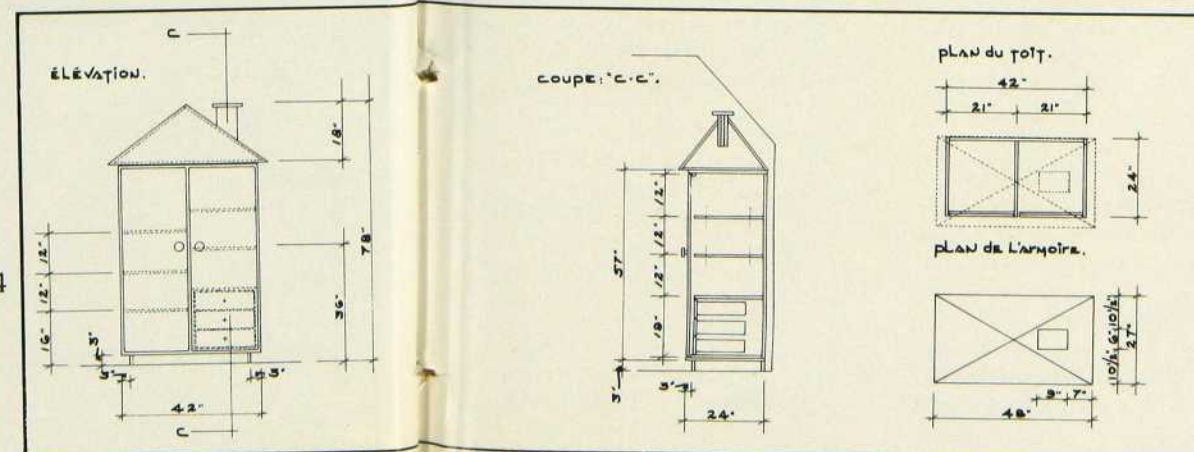
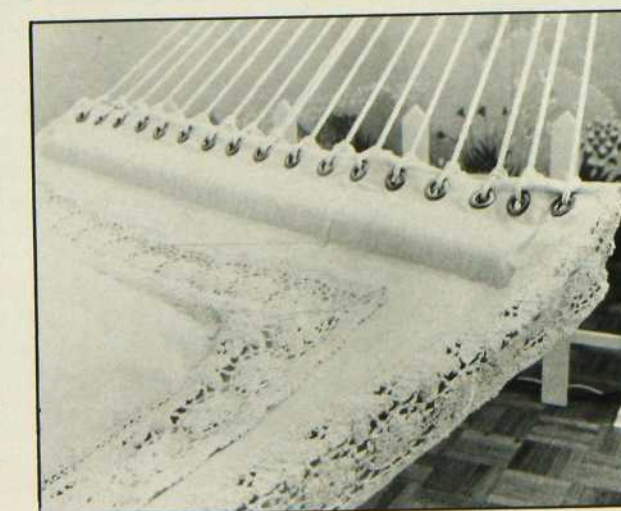
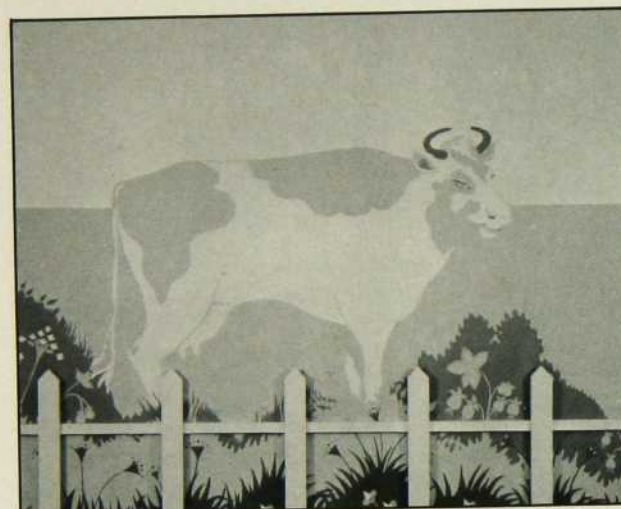
Il est par ailleurs intéressant de constater que la plupart des éléments du décor peuvent être reconvertis au besoin. Ainsi, le hamac en toile de coton beige pâle, confectionné à la main, pourra être utilisé à l'extérieur à d'autres fins. Pour le fabriquer, il suffit de connaître certains éléments de macramé et de crochet et de posséder une bonne machine à coudre.

Cette petite merveille pourra être le lieu privilégié de votre enfant pendant plusieurs années sans qu'il ne soit nécessaire d'y retoucher. Quand vous y mettez-vous?

On peut se procurer les meubles et accessoires décoratifs qui apparaissent sur ces photos en communiquant avec Le Valencay inc. dont l'adresse et le numéro de téléphone sont donnés dans notre chronique "On a parlé d'eux" en page 106.

1, 2, 3. Des animaux caricaturés, comme on les retrouve dans tous les livres de contes pour enfants, peuplent le pré. La dominance a été accordée aux tons pastel. La murale, effectuée en huit jours et à plein temps par Ludmilla, peut normalement s'effectuer en deux semaines par des amateurs.

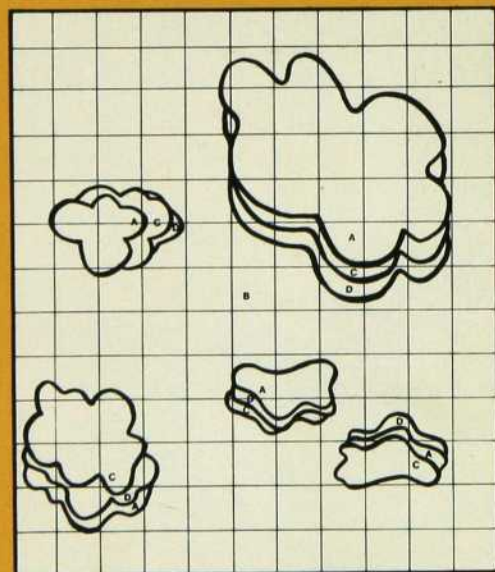
4. Le hamac. Les deux extrémités du tissu sont trouées pour laisser passer les cordes nouées en point de macramé; on a posé des œillets pour augmenter la résistance du tissu.



La maisonnette, une simple boîte coiffée d'un toit amovible, peut se voir transformer plus tard en une petite armoire. Jouets et vêtements peuvent s'y entasser aisément.

Pour la réalisation de l'énorme serpent, il s'agit de confectionner un tube de coton d'environ 30" x 95" avec des bouts de tissus, dans lequel on insérera un autre tube de même dimension bourré avec de la "mousse" déchiquetée. La fermeture sur les côtés facilite le lavage de la housse. La bouche est brodée, les yeux et les oreilles faits au crochet, et la huppe est en laine détricotée.

SOLUTIONS COULEUR



DES PLAFONDS POUR RÊVER

Design Madeleine Arbour, s.d.e.

Qu'ils soient hauts ou bas, les plafonds offrent autant de possibilités de transformer l'allure générale de la maison.

Les plafonds élevés qui caractérisent les appartements anciens peuvent déséquilibrer les proportions de la pièce par un contraste trop marqué avec la taille réduite du mobilier d'aujourd'hui. On peut équilibrer

ces deux éléments en peignant la partie supérieure du mur, délimitée par les moulures, de la même couleur que le plafond. Ce procédé réduira visuellement la hauteur de la pièce.

Dans les appartements contemporains, par contre, la combinaison des plafonds bas avec l'uniformité des murs peut donner une sensation d'écrasement. On peut y pallier en créant un centre d'intérêt visuel. Quelques tableaux aux murs peuvent y contribuer,

mais le traitement original du plafond aura beaucoup plus d'effet, surtout si, d'une seule coulée, on y inclut la surface d'un mur. Cette approche permet également de créer l'impression d'un plafond beaucoup plus élevé.

Madeleine Arbour a imaginé deux atmosphères très différentes dans des appartements caractéristiques en utilisant le jaune comme point de départ. Les tonalités vives utilisées dans l'appartement ancien lui confèrent un air de jeunesse

alors que les teintes subtiles qui colorent le beige et l'ocre de l'appartement moderne adoucissent la seconde pièce.

des nuages de soleil

1. Chambre pour une jeune femme rêveuse et fantaisiste qui s'y sentira tout de suite à l'aise. De son divan-lit, elle pourra laisser courir son imagination au gré des nuages ensoleillés qui créent une échappée dans cette petite pièce, par ailleurs assez sobre. Les moulures, plutôt que de se fondre dans l'uniformité du jaune, ont été mises en valeur par un contraste de



blanc. Le découpage crée de grands cadres dans la pièce et l'objet le plus simple, un petit coeur de bois jaune, par exemple, est mis en valeur. Les appliques murales sont camouflées par des abat-jour fabriqués à partir de boules de papier japonaises coupées en deux.

2. Le coin travail est égayé, lui aussi, par les nuages. Des accents de jaune et de brun sur les petites boîtes de rangement s'harmonisent aux couleurs dominantes de la pièce. Sur la porte, un miroir sur lequel on a apposé une affiche dont les reflets métalliques sont accentués par les accessoires et la

structure du mobilier qui réfléchissent la lumière.

3. Maquette des nuages du plafond que l'on peut agrandir à volonté par l'utilisation de la grille carrelée. Les différentes couleurs sont indiquées par des lettres (se référer à la section "matériel utilisé"). La peinture de type latex facilite beaucoup la réalisation des motifs.

un morceau d'arc-en-ciel

4. Cette pièce de séjour incite au "famiente" et les teintes douces tracent un faisceau qui parcourt tout le plafond pour retomber ma-

jestueusement sur le mur du fond, étalant toute la diversité de ses coloris. Un accent orangé, comme un joyeux coup de trompette, réveille le tracé des bandes rectilignes. Le mobilier permet de s'installer à l'aise et de se laisser aller doucement aux idées apaisantes qui ne peuvent manquer de naître dans cet environnement feutré. Les teintes neutres, savamment assorties, réussissent à créer une atmosphère d'intimité qui profite cependant de tout l'espace ambiant et les stores verticaux, de chaque côté de la murale, permettent de régler l'intensité de la lumière du jour.

MATÉRIEL UTILISÉ:

la chambre:

murs:

satin latex CIL blanc pur
satin latex CIL 467-8, Hémérocalle

nuages:

A. satin latex CIL 471-9, Éclat de soleil
B. satin latex CIL 467-8, Hémérocalle
C. satin latex CIL blanc pur
D. satin latex CIL 459-5, Moutarde

le séjour:

Satin latex CIL 485-7, Toile de lin
Satin latex CIL 453-7, Défense
Satin latex CIL 419-5, Orange pressée
Satin latex CIL 456-9, Vieil or
Satin latex CIL 461-7, Pomme au sucre

**Reportage publicitaire
préparé par Décormag pour**



Hôtel Toronto

"Si vous aimez l'Hôtel Bonaventure à Montréal, un choix s'impose pour vos prochains séjours à Toronto — l'Hôtel Toronto"

- Trader Vic's
- Restaurant Polynésien
- Service aux chambres de 24 heures sur 24
- Piscine intérieure et extérieure
- Sauna, salle de jeux

Réservations

appelez
800-261-8383
ou contactez votre
agent de voyage

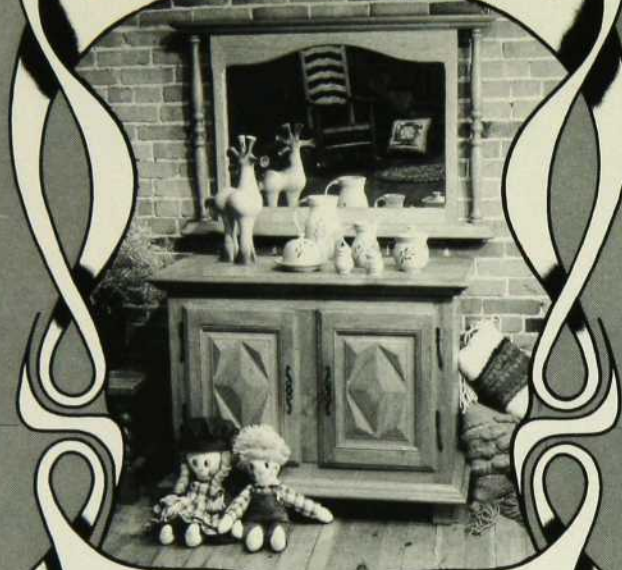


Situé à un coin de rue de
l'Hôtel de Ville sur la
"University Avenue"

**HOTELS
WESTERN
INTERNATIONAL**

Vos hôtes en voyage avec United Airlines

**Les Artisans du Meuble
Québécois inc.**



**88 est St-Paul
Vieux Montréal**

tél. 866-1836

CORPORATION CORANCO

745 Avenue Avoca
Dorval H9P 1G4
tél.: 636-4067

ces articles
sont disponibles à
La Maison d'Émilie
1007 Laurier ouest
Montréal, Qué.

Service à salade
"Tullia"

designers i

1226 RUE BISHOP 871-3931
(SUD DE LA RUE STE-CATHERINE)



Nouvelle collection de meubles
et d'accessoires d'importation

pièces rares et exclusives

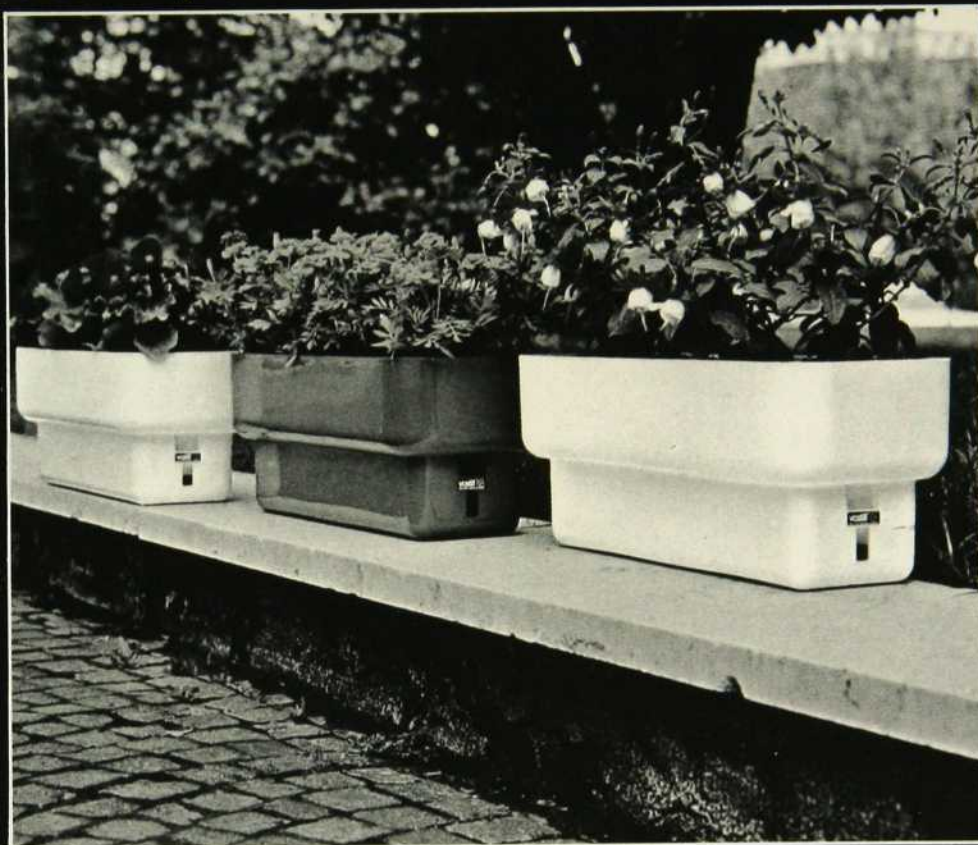
stationnement gratuit



Le Cache-Pot



Complexe Desjardins,
Montréal, Québec
288-5333



Tout pour vos plantes et
leur environnement...
...ou presque



maison corbeil...un

5692 est Jean-Talon Montréal

maison corbeil...deux

5700 est Jean-Talon Montréal

(coin Lacordaire et Jean-Talon) **tél: 254-9951**



LA VIE EN APPARTEMENT

recherche Patrick Loze
photos Richard Poissant

La recherche d'un appartement soulève bien des hésitations, et les pièces vides des constructions récentes rendent difficile une évaluation de l'espace dont on pourra disposer, une fois installé. On se pose

58

des questions comme, par exemple, si les meubles que l'on possède déjà n'auront pas l'air de prendre toute la place, si le vieux bahut pourra rentrer dans le petit coin, s'il ne faudra pas investir une somme trop importante pour s'ajuster à ce nouveau logement.

Pour faciliter le choix aux futurs locataires, les promoteurs

font de plus en plus d'aménagements d'appartements-témoins afin de suggérer des idées d'installation bien adaptées. Ceux que nous vous présentons sont nés d'une collaboration entre des promoteurs soucieux d'offrir des exemples de grande qualité et Francine Brisset des Nos, membre de la Société des décorateurs

ensemblers du Québec. On a demandé à Mme des Nos de recréer des intérieurs fonctionnels et imaginatifs et de leur prêter une personnalité qui exploite les possibilités d'organisation de l'espace tout en tenant compte des individus susceptibles de les habiter.

Du studio pour jeune célibataire au cinq pièces familial,



sans oublier le jeune couple un peu romantique ou encore, ceux qui tiennent à des valeurs plus traditionnelles, ces appartements suggèrent des solutions d'aménagement que les futurs locataires pourront adapter à leurs propres besoins.

Nous remercions M. Richard Lebel, coordonnateur du R.I.O., de nous avoir aimablement autorisés à photographier les appartements aménagés par Francine Brisset des Nos, s.d.e.

1. Chaises Thonet en bois et vaisselier de chez Fraser Bros constituent l'essentiel de cette salle-à-manger. Les matériaux naturels font bon ménage avec les teintes subtiles des rideaux et du tissu mural de chez Mélangerie 1.

2, 3. Une petite note exotique fournie par les meubles de rotin de chez Kayvan Furniture. Les tissus qui recouvrent les murs et les divans viennent de la boutique Mélangerie 1.



EN APPARTEMENT

2



1, 2. Un petit deux pièces, mais unifié par l'utilisation d'un même agencement de gris clair et de rouge dans tout l'appartement. Couvre-lit et rideaux Samo, photo agrandie par Norman Wade Ltd. L'étagère et le projecteur à trois têtes dans la salle de séjour proviennent de chez Kayvan Furniture.

3. Le traitement des fenêtres de cette minuscule cuisine lui apporte une touche d'originalité. Les persiennes sont peintes de l'une des couleurs dominantes du papier peint de chez Decorators Mart.

3



1



EN APPARTEMENT

2



3



1, 2. Belle de jour, belle de nuit: c'est l'aspect que prend cette salle-à-manger grâce aux lattes verticales orientables des stores. Tapisserie ensoleillée Rash de chez Réveillon. Mobilier de chez Pascal Furniture et lampe suspendue de Union Electrique.

3. Un traitement de fenêtre original: un rideau en deux parties. Le rideau supérieur est muni d'un système coulissant vertical, et un "rideau de café" sur une tringle de bois recouvre l'autre moitié du mur, jusqu'au sol. Tissu Samo pour les rideaux et le couvre-lit surpiqué. Réflecteur et chaise de chez Kayvan Furniture. Sérigraphie de Hélène Meyer.



EN APPARTEMENT



1. Une table facile à réaliser soi-même: un simple cube recouvert d'un tissu assorti à celui des chaises et que l'on a rembourré avant de l'agrafer. Les rayures marines s'accordent bien avec la présence des voiliers sur la photo agrandie par Norman Wade Ltd. Tissu Samo.

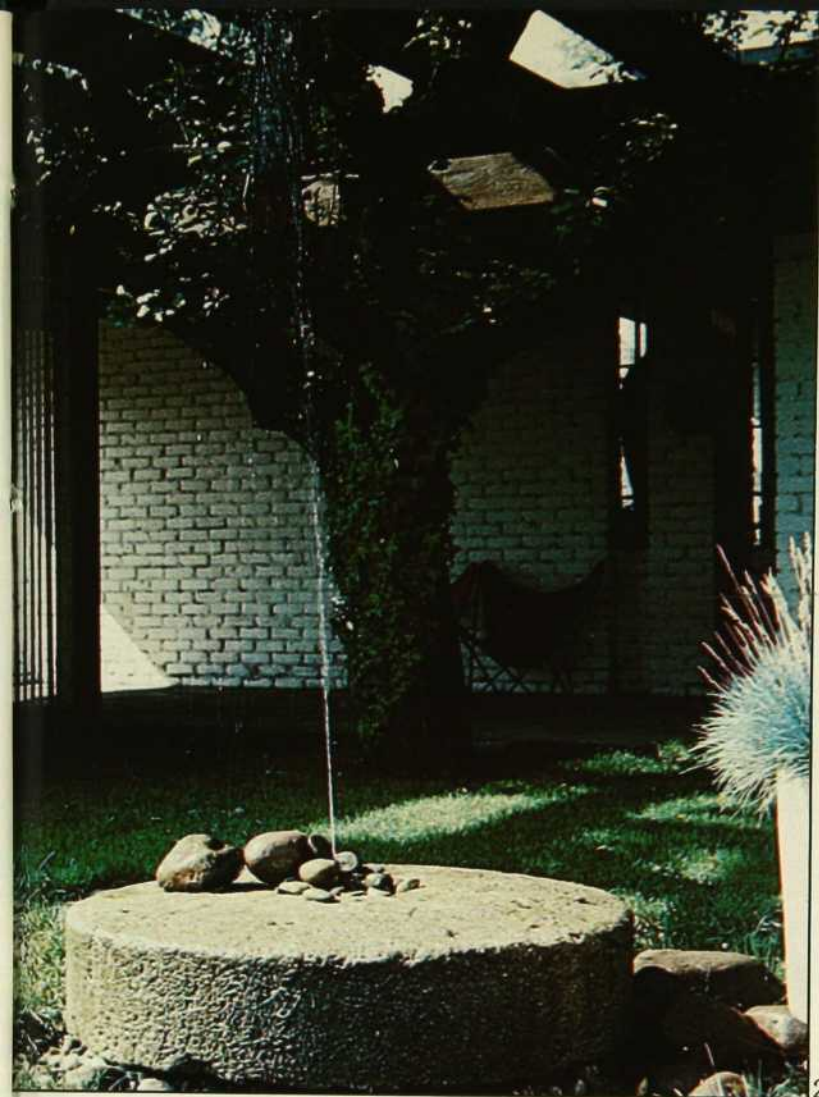
2, 3. Les rayures verticales du tissu Sanderson sur les murs élèvent visuellement le plafond et encadrent agréablement la baie vitrée. Des persiennes peintes rompent l'uniformité des murs. Fauteuil et divan recouverts de tissu de chez Gabriel Textiles. Tables d'appoint de chez Pascal Furniture.

Le recouvrement des meubles qui apparaissent sur ces photos a été exécuté par Julio Tosoni de chez Renaissance Furniture inc. Tapis de Peerless Rug Ltd. Plantes vertes de Planterra.

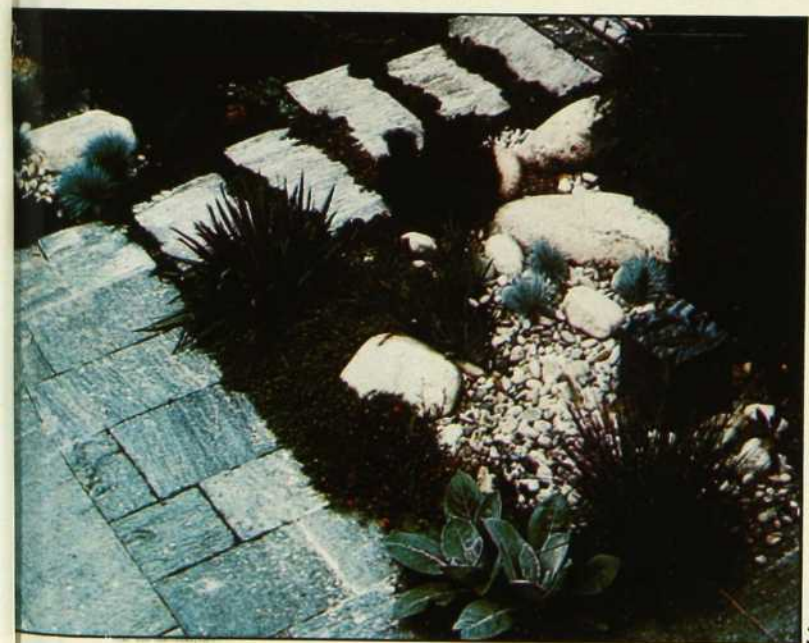


UN JARDIN POUR SOI

par Marie-Claude Robert
photos Friedrich Oehmichen



2



3

1. Dans un milieu urbain très exigu, l'utilisation de la vigne, comme élément de verdure, est un substitut incroyablement efficace à la plantation d'arbres.

2. Peu d'éléments suffisent à donner une ambiance: un arbre, une pergola, une fontaine. Une des multiples façons de créer un paysage.

3. Le plaisir de visiter un jardin est de découvrir ses secrets, ses fantaisies; ici, une curieuse rocaïlle où les plantes ont été choisies pour leur forme exotique et sculpturale.

4. Ce parterre très ombragé a été traité en sous-bois naturel au moyen de quelques rochers et de plusieurs variétés de plantes tapissantes.

4



Bâtir un jardin est avant tout une affaire de cœur.

Un jardin ne signifie pas uniquement une grande pelouse avec piscine et quelques grands arbres qui ombragent un patio. Il est aussi le petit coin ombré qu'on peut récupérer entre deux remises; le balcon qui, pour bon nombre d'entre nous, tient lieu de terrasse; le toit d'un garage ou d'une maison; ou encore les quelques pieds qui séparent les fenêtres du salon de la rue. En somme, il n'existe pas d'espace libre qui ne puisse embrasser la vocation de jardin.

Tout comme une maison, il se construit avec le temps, au gré de nos goûts, au rythme de notre vie. D'aucuns vont le créer sobre, géométrique; d'autres vont le parer d'une luxuriance tropicale. Il sera pétant de couleur et d'originalité, ou il respectera scrupuleusement les canons de l'esthétique courante.

Des recettes...

Il n'y a pas là tellement de recettes, mais plutôt une multitude de trucs à découvrir. Vous pourrez, par exemple, bricoler un bassin à partir d'une vieille baignoire, transformer en vasque à fleurs de vieilles marmites ou des bidons de lait; ou encore des barils de bois deviendront bacs à plantation ou tabourets, à votre gré. Vous récupérerez des briques de démolition ou des bouts de planches pour construire vos murets.

Vous avez aussi le choix d'acheter le matériel préfabriqué offert dans le commerce (dalles, pavés, jardinières, fontaines, foyers d'extérieur, équipements de jeux pour les enfants) ou alors de mettre à profit vos talents de bâtisseurs pour construire bacs, clôtures, pergolas, serres, volières, balançoires, meubles de jardin.

UN JARDIN POUR SOI

C'est avant tout l'expérience de votre jardin, d'abord comme espace et ensuite comme lieu d'activités, qui vous guidera dans le choix de son aménagement.

Un jardin québécois

Nos traditions en la matière se perdent dans un lointain assez flou, voire le jardin français avec son architecture très particulière et plutôt fastueuse, le jardin anglais à l'allure champêtre et pastorale; même nos traditions horticoles sont étrangères. Nous pouvons, certes, puiser à ces sources, mais nous devons trouver notre propre expression d'un paysage qui hiberne la moitié de l'année et qui, littéralement, explo- se de vitalité pendant les six autres mois.

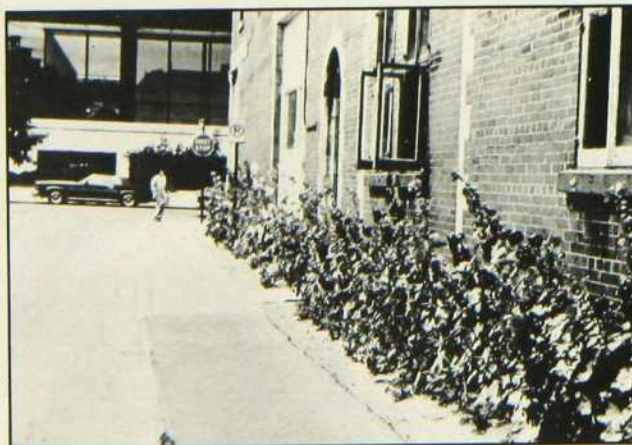
Rien n'existe durant le long hiver et, aussitôt l'été arrivé, voilà les parterres fleuris, les potagers en pleine production, les rosiers chargés de boutons et lourds de leurs fleurs, les arbustes chétifs du mois d'avril qui prennent allure de vrais massifs. Tout pousse tellement vite en notre pays que je nous trouve bien retenus et un peu mesquins dans l'art de nos jardins. Mettons plutôt ça sur le compte d'un apprentissage qui ne fait que débiter.

Réussir un jardin demande du temps: le temps de le construire, d'une part, et de le planter, d'autre part. Nos pépiniéristes et fleuristes québécois sont bons commerçants, mais, plus souvent qu'autre chose, assez mauvais pédagogues: nous devons, dans ces conditions, faire preuve de curiosité pour découvrir, par exemple, de quels bouquets fleurir notre jardin quand celui-ci passe tout l'été dans l'ombre, quelles sont les plantes qui habitent nos forêts et que nous pourrions acclimater dans notre cour, quelles sont les plantes grimpantes qui pourront courir sur nos balcons, quels couvre-sols tapisseront nos parterres lorsque le gazon ne voudra plus y pousser.

Vivre son jardin est synonyme d'une source ininterrompue de découvertes à partager.

1. L'alignement souvent morose des façades le long d'une rue est si aisé à personnaliser: un arbre, un mur couvert de vigne, un jardinet fleuri, et le tour est joué.

2. Ces roses trémières, qualifiées de mauvaises herbes tant leur résistance à la pollution urbaine est grande, accompagnent le piéton dans sa promenade. Elles vivent par leur tonalité rouge le traitement en brique du bâtiment.





3

3. Une terrasse toute de bois entourée de bacs à plantation construits avec des poutres. Le bois est un matériau très chaleureux. Il devient cependant de plus en plus dispendieux.



4. L'eau, dans un jardin, comme dans tout paysage, est un élément captivant. Outre l'intérêt de la voir jaillir, son bruit marque sa présence dans tout l'espace. Il est possible d'équiper ces fontaines de conduites d'eau en circuit fermé qui limitent de beaucoup la consommation.

4



TRUCS

UN RIDEAU-HERBIER

par Daniel Girardeau
photos Richard Poissant

Une façon originale d'avoir ses plantes préférées dans la fenêtre: l'impression sur tissu.

Pour réaliser ces rideaux, vous aurez besoin (photo 1):

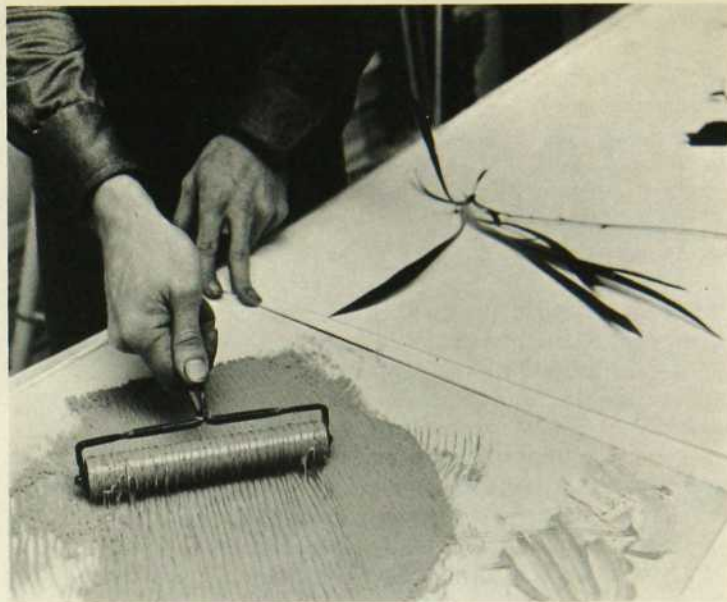
- d'un tissu de coton de bonne qualité
- de l'encre à imprimerie, à base d'huile ou d'eau que l'on trouve dans les magasins de matériel pour artistes
- un rouleau encreur en caoutchouc, également en vente dans les magasins de matériel pour artistes
- du papier buvard ou un papier essuie-mains absorbant
- des feuilles de plantes de maison, plantes tropicales ou de jardin, plantes sauvages
- une vitre
- un rouleau à pâtisserie

technique

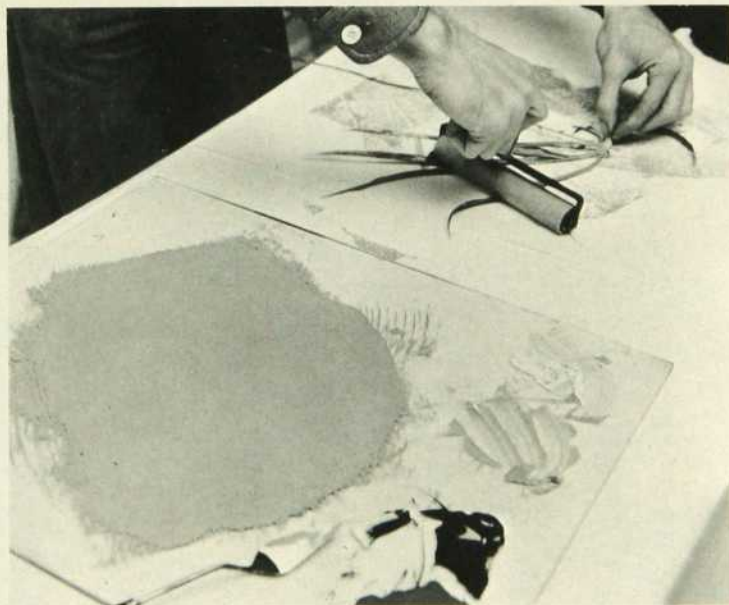
- Sur une vitre, déposez un peu d'encre que vous étendez avec le rouleau pour bien encreur ce dernier (photo 2).
- Passez délicatement le rouleau encreur sur la feuille de la plante que vous voulez reproduire, (photo 3).
- Placez la feuille, face encrée sur le tissu; la recouvrir avec le buvard ou le papier et frottez légèrement avec la paume de la main, un rouleau à pâte ou le dos d'une cuillère de bois, (photo 4).
- Retirez le tout délicatement, sans bavures, et répétez l'opération à différents endroits sur le tissu (photo 5).



1



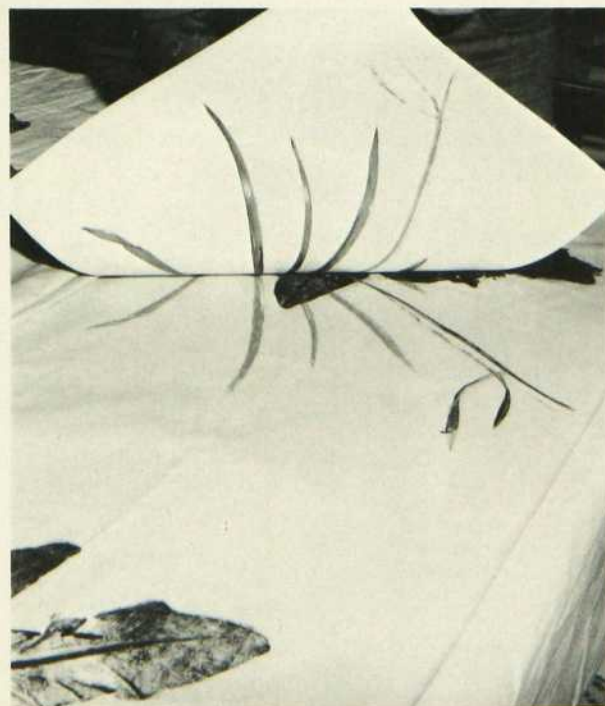
2



3



4



5

Il est bon de procéder à des essais préliminaires sur un bout de tissu car les résultats peuvent varier au lavage selon la marque d'encre et la qualité du tissu que l'on utilise. Règle générale, les encres à base d'eau nécessiteront un nettoyage à sec alors que les encres à base d'huile peuvent bien résister au lavage.

On peut utiliser simultanément deux couleurs afin d'obtenir des effets de dégradés.

AUTOUR D'UN VIEUX FOYER

par Philippe Roy
photos Dinh Ngoc Mô

Quand on pense à l'habitation résidentielle, cette partie de Montréal située entre le quartier chinois et le centre des affaires ne nous vient pas souvent et spontanément à l'esprit. De nombreuses démolitions et transformations successives de ce quartier ne sont pas de nature à nous y encourager non plus. Cependant, certaines maisons très anciennes, à la charpente solide, peuvent être converties en appartements à caractère original, moyennant quelques initiatives de la part des occupants.

Dans le cas de cette maison, la transformation majeure a surtout consisté à abattre les cloisons pour profiter pleinement de l'espace. On a apporté beaucoup de soin à la coloration des diverses zones ainsi délimitées ce qui permet à la fois de les mieux définir tout en ne perdant pas l'atmosphère d'ensemble. Le principal centre d'attraction se situe autour du foyer dont on peut profiter tant du côté du séjour que de celui de la cuisine.

Ce type de vieil appartement n'est certes pas à négliger quand on est prêt à bricoler son propre intérieur. Il recèle des surprises qui dédommagent de tous les efforts.



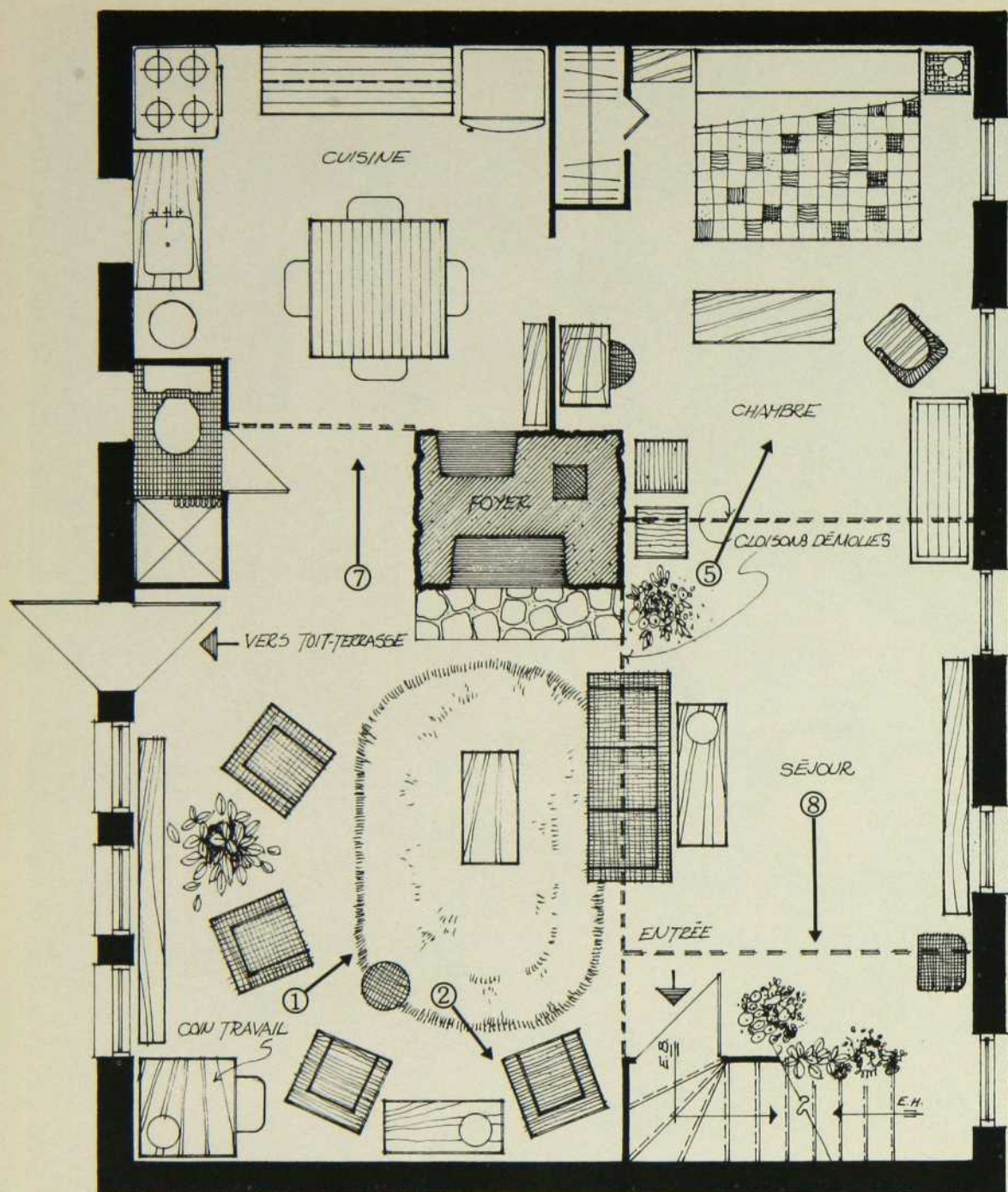
1. Une pièce de séjour où le souci de bien-être des occupants s'est traduit dans le confort d'un vieux sofa où l'on s'enfonce en toute paresse et du pouf aux formes imprécises. Peaux de chèvres, châles et coussins nonchalamment dispersés contribuent à l'atmosphère décontractée, bien faite pour profiter du centre d'intérêt principal que constitue le superbe foyer.

4. Un grand tapis natté aux teintes orangées délimite le coin séjour dans cette immense pièce sans cloisons. Un beau coffre décapé fait office de table. Un magnum de champagne a été transformé en lampe, sans doute pour évoquer des souvenirs joyeux. L'abat-jour est un simple panier d'osier.

2. Le décapage des murs de ce très vieil appartement a permis de mettre à nu les poutres de la charpente en pièces sur pièces, élément inhabituel d'un appartement de ville. Vieux coffre décapé comme table d'appoint.

3. Détail des coussins qui sont de petits morceaux de cuir assemblés en patchwork. Par leur texture et leurs dimensions confortables, ils jouent pleinement leur rôle utilitaire.

4. Détail des poupées anciennes qu'il serait bien dommage de cacher au fond des coffres. On les a rattachées à un cadre ovale, témoin lui aussi d'une époque révolue.



Plan d'ensemble. Les chiffres correspondent aux divers emplacements de la prise des photos.



UN FOYER



5. En prolongement du séjour, la chambre tire tout son effet d'une courtépointe et d'une pièce murale péruvienne. Le plancher a été peint en jaune vif pour créer un peu d'animation; la berceuse de rotin acquiert de l'élégance ainsi repeinte en noir. Sur le vieux coffre, trois petits chandeliers réalisés à partir de fonds de bouteilles.

6. Détail de la chambre. Des paniers d'osier superposés font office de table de chevet. Pour les rideaux, de la jute naturelle. Avec une grande simplicité de moyens et des matériaux, on a tout de même créé un coin paisible et harmonieux.



UN FOYER



7. La cuisine est fort animée. Casseroles, poêlons accrochés au mur et, suspendus au plafond, les tresses d'ail, le maïs séché, les corbeilles à pain.

Des planches de pin forment la table et le comptoir sur lequel on a appliqué de nombreuses couches de vernis. Les sièges des chaises ont été décapés et barreaux et pattes sont du même jaune vif que le plancher.

8. L'escalier peint en bleu donne accès au grenier. Il est très bien éclairé par la fenêtre de la porte qui y fait face et les plantes y foisonnent sans problèmes. Petit vestiaire improvisé à partir d'une étagère munie de crochets.



Détail: une jardinière à peu de frais dans un panier de paille comme celui qui entoure les bouteilles de Chianti.



ah! ...s'aimer en Plein Jour®

Plein Jour
et ses concurrents,
c'est le jour et la nuit.

Réfléchissez un instant et vous choisirez
les rideaux durables qui réfléchissent
la lumière. Plein Jour est garanti...
exigez sa signature en lisière.



TRÉSORS D'AUTREFOIS LES FOIRES D'ANTIQUITÉS

par Francyne Lord



À l'approche des premiers encans locaux et quelque peu avant la tenue des foires printanières, il convient de faire le point sur ce genre de manifestations commerciales bien particulières. Dans les encans locaux qui se tiennent la plupart du temps à la campagne, on présente les objets dans l'état où ils ont été trouvés, non décapés. Les prix sont en général moins élevés que dans les boutiques spécialisées et on y découvre parfois des pièces très intéressantes. L'acheteur doit avoir l'œil averti car sous plusieurs couches de peinture se cache peut-être un meuble de grande valeur.

D'autre part d'avril à novembre, les antiquaires se rassemblent occasionnellement dans des hôtels ou des centres d'achat pour présenter à la population un éventail des objets sur le marché; ce type de manifestation s'apparente à un Salon de l'antiquité. À l'opposé des pièces achetées dans les encans, les meubles offerts ici ont été restaurés et ils sont par le fait même un peu plus coûteux.

Parmi les foires les plus populaires, on note en avril, celle de l'hôtel de ville de Montréal West, en juillet, Bonaventure Antique, à Montréal et d'autres à North-Hatley et au Carrefour Laval; en août, on peut se rendre au Mont-Gabriel et à Valleyfield; en septembre, à Sherbrooke et, en octobre, à Fairview, à Beaconsfield; enfin en novembre, au Victoria Hall de Westmount et à Québec Antiques, au Château Frontenac.

De plus, il existe une foule d'associations spécialisées qui regroupent des collectionneurs, telles The Canadian Toy Collectors Society, l'Association des collectionneurs d'armes à feu, The Montreal Bottle Association et plusieurs autres. Ces groupes n'organisent pas de foires mais ils se réunissent régulièrement et montent parfois des expositions.

aspect commercial

Contrairement aux biennales européennes des antiquaires qui sont toujours l'occasion d'échanges fructueux d'idées entre les commerçants, les foires du Québec restent davantage orientées vers le commerce. On déplore de même l'absence de critères précis dans le choix des pièces présentées et de là, la difficulté du contrôle de la qualité. Si l'on songe à la Biennale des Antiquaires qui s'est tenue en septembre dernier au Grand Palais à Paris où, pour être accepté par les experts, un meuble ne doit pas avoir subi plus de 15% de réparation, nous sommes bien loin de ce niveau. Cependant les antiquaires interrogés lors des foires tenues au Québec en 1976 souhaitent unanimement la mise sur pied d'une guilde ou d'une association destinée à procurer à ses membres certaines conditions commerciales déterminées. La création d'un tel organisme

professionnel aurait pour effet de protéger le client et d'épurer le marché.

Si quelques-unes de ces manifestations se sont spécialisées dans la présentation de meubles, d'autres par contre prennent la forme de vastes marchés où l'on trouve à peu près de tout: vaisselle, argenterie, livres, calendriers anciens, partitions musicales, etc.

aspect culturel

Jusqu'à maintenant les foires d'antiquités se sont révélées des événements dans l'évolution de la connaissance de notre patrimoine. Elles ont permis aux profanes de se familiariser avec des objets de plusieurs époques et de différents styles. Pour certains ce fut l'occasion de découvrir la pièce rare, pour d'autres d'ajouter un élément intéressant à leur collection.



À LA CLAIRE FONTAINE... M'EN ALLANT DESSINER



1

François Brunelle



2



4



3

1. Paravent (26" x 72") dont le dessin est tiré et adapté d'une peinture d'Ambrogio Lorenzetti "Les effets du bon gouvernement" représentant la ville de Sienne en Italie de 1337-1339; peint à la main sur une toile de soie, cadre en tilleul.

2. Murale dont le dessin original est peint sur du taffetas de soie.

3. Murale représentant le mois de février, tirée et adaptée de "Les très riches heures du Duc de Berry"; peint sur soie taffetas, cadre à la feuille d'or et bois, soie shantung.

4. Murale dont le dessin original est peint sur une toile de soie.



Jean-Yves Collette

par Serge Fisette
photos Stéphane Géraldeau
La peinture sur soie

Il existe des artisans "partis". Partis? Particuliers s'entend! Des artisans "rares", en dehors des grands circuits, hors de la profusion et de l'abondance. Ils sont deux, trois, parfois uniques à pratiquer ce genre de travail. Les métiers d'art ici sont jeunes encore et certains artisans ont plus d'un métier dans leur sac!

Claire Sarrasin fut d'abord costumière, puis spécialisée en teinture au théâtre et au cinéma. Enseignant présentement à la Poterie Bonsecours, capable de reprendre comme jadis le métier de chef cuisinier dans des productions de films, elle concentre aujourd'hui son énergie sur la peinture, la peinture sur tissu. Et les légumes de la cuisine sont fixés sur de la soie.

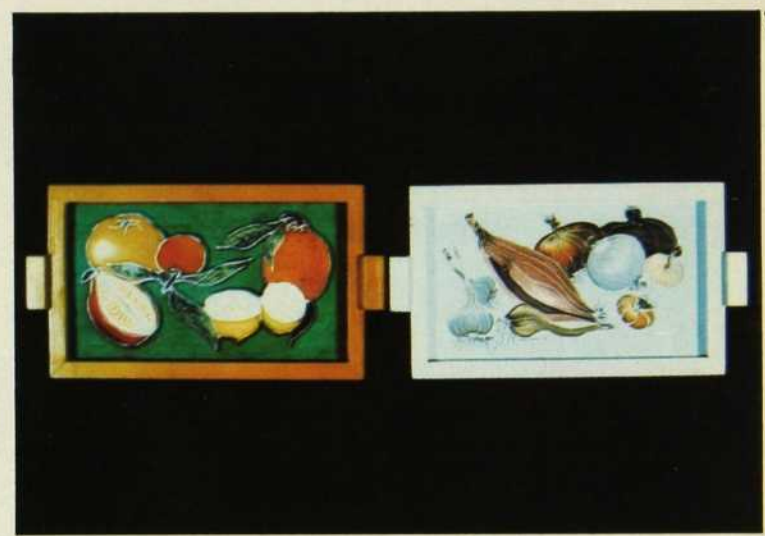
Crêpes de soie, taffetas de soie, toutes fibres naturelles et pures importées de France, de l'Inde, du Japon, et transformées en foulards, en murales rondes ou ovales, en paravents. Des fruits, des plantes,

des fleurs, des scènes d'inspiration médiévale ou chinoise, des reproductions de peintures anciennes.

technique

La technique est simple mais demande du métier. Un morceau de soie est tendu sur un cadre. On y trace le dessin au fusain. À l'aide d'une plume-réservoir appelée "tchanting", on reprend le dessin à la cire. Cela s'appelle faire des réserves. C'est à l'intérieur de ces réserves que la couleur est appliquée, la cire délimitant l'espace, empêchant la teinture de se répandre. Mais attention aux pâtés, il faut le geste sûr et la main sensible.

La phase suivante est celle de l'application de la couleur au pinceau. Les teintures qu'emploie Claire sont douces, pastel le plus souvent. Elle compose elle-même les mélanges à partir des couleurs primaires en une palette riche de bruns, de tendres roses, de bleus subtils, de verts, de jaunes, de magentas. Parfois les espaces sont pleins, opaques, parfois nuancés de tons délicatement superposés.



La cire est alors enlevée au fer à repasser et au solvant. L'étape finale est de fixer la couleur sur le tissu. C'est la fixation à l'étau: la fibre est enroulée dans un papier absorbant et enfermée dans un autoclave (appareil semblable à un "presto"). Par ce procédé, on cuit la teinture tandis que la vapeur enlève l'excédent qui est absorbé par le papier. Un dernier lavage à l'eau claire et... et à la claire fontaine en allant promener, trouvé le paravent si beau que m'y suis... déshabillé!

Un paravent en triptyque filtrant la lumière en un beau cavalier du Moyen Âge ou en de simples oiseaux perchés sur des branches de soie. Ou des iris bleus ovales dans un cadre de métal, ou des personnages de cartes à jouer. Tout cela d'une grande douceur, d'un autre âge, d'un autre temps, comme pour se rappeler.

Pour renseignements: Atelier Teinture, Claire Sarrasin, Montréal (273-5690)

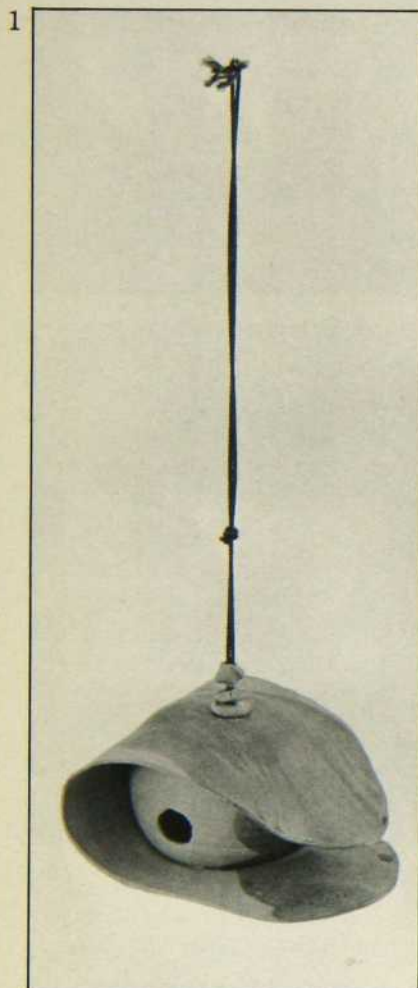
5. Paravent (20" x 62") dont le dessin original est peint sur un twill de soie, cadre en pin laqué.

6. Deux cabarets ronds, dessin original peint sur un twill de soie, cadres de bois.

7. Deux cabarets rectangulaires, dessin original peint sur soie (taffetas), cadres de bois.

MAGASINAGE

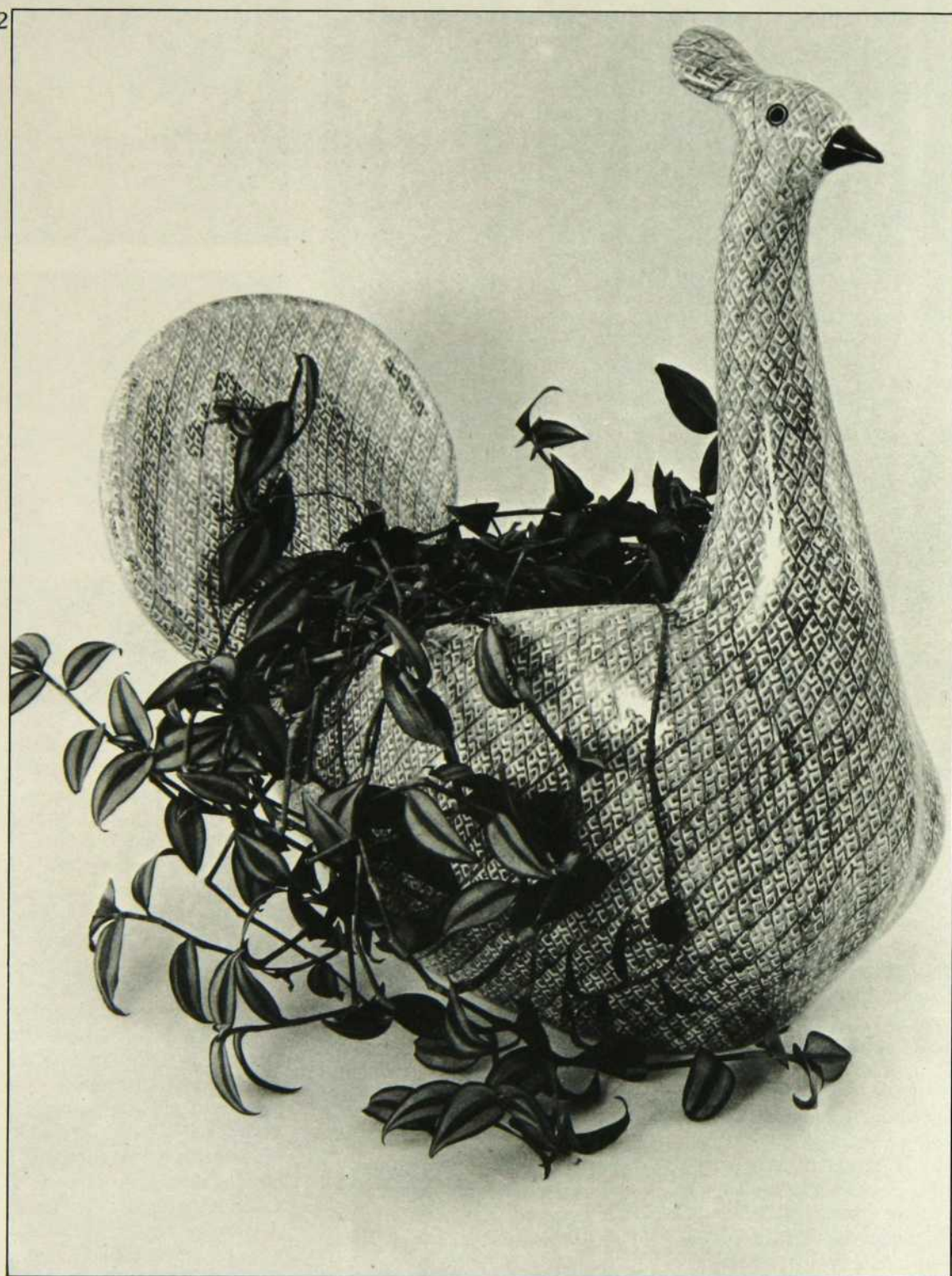
LES OISEAUX

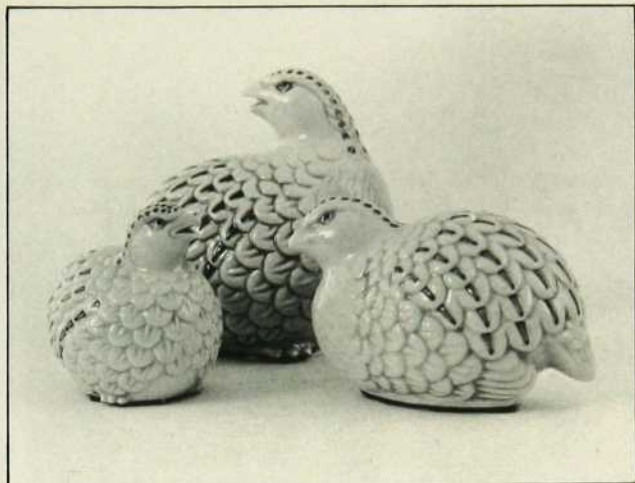


par Elizabeth Soppelsa
photos Dinh Ngoc Mô

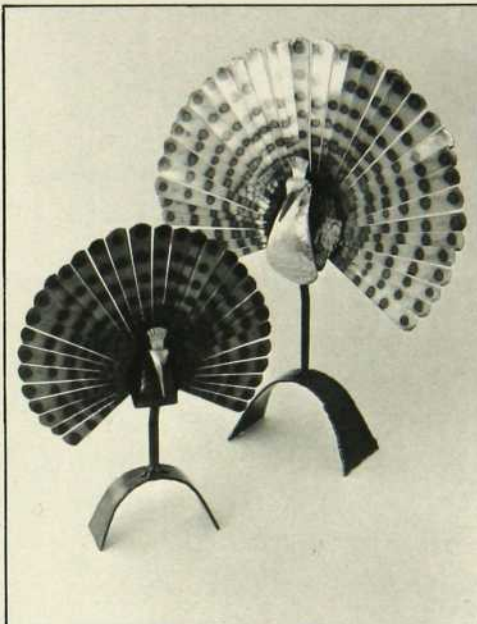
1. Une maison en céramique pour souhaiter la bienvenue aux oiseaux dans votre jardin. Boutique L'air de campagne, 2055 rue Bishop, Montréal (844-1149). \$29.95.

2. La beauté des plantes vertes sera rehaussée par cet oiseau-jardinière aux teintes de rouille, rose et blanc qui les transportera somptueusement sur son dos. Boutique Décor inc. \$185.





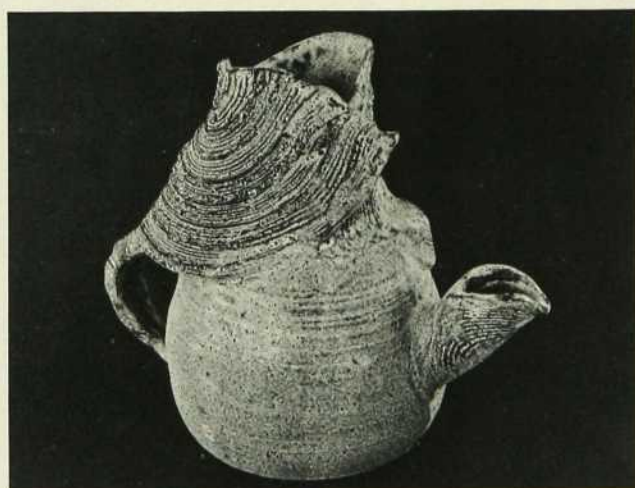
3



6



8



4



7



5

6. Des paons décoratifs en acier aux reflets chatoyants. Chez Mme de Bellefeuille, 1 Place Ville-Marie, Montréal (861-4158). \$22 et \$40.95 selon la taille.

7. Un coq plein de gaieté mais qui a l'avantage de vous laisser dormir le matin. Pièce murale de la boutique Opale inc. \$26.

8. Des oeufs à la coque... de bois qui trônent avec majesté sur leur support de laiton. Boutique Décor inc. \$27 le petit et \$40 le grand.

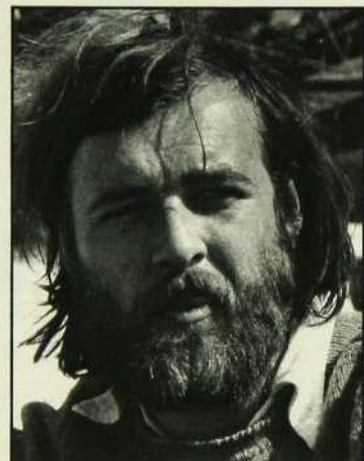
3. Toute une famille d'oiseaux aux aguets. Décor inc. \$40 l'ensemble.

4. Une théière qui s'inspire des nids d'oiseaux. C'est une pièce unique, en céramique. Boutique Opale inc., 1200 McGill College, Montréal (866-1324). \$85.

5. Livres et revues seront sous bonne garde avec ces deux canards en laiton. Boutique Décor inc., 1183 ouest, rue Sainte-Catherine, Montréal (842-9481). \$65 chacun.

NOS ARTISTES

ERIC DAUDELIN, PHOTOGRAPHE



Des photographies d'Eric Daudelin furent présentées au public au cours de l'été 1976, lors de l'exposition Contact et, également, en décembre 1976, cinq compositions-montages furent exposées chez Le Fleuriste d'Outremont.



1. Non-stop.
2. Courtepointe verte.
3. Prisme.

2 par Christian Lamontagne

Reconnaîtra-t-on un jour que la "boîte noire" n'a pas à être considérée uniquement comme l'appareil magique qui ne peut faire autre chose que "fixer" le temps pour l'éternité? Cette fascination, très compréhensible par ailleurs, a longtemps été un blocage à l'utilisation de la photographie comme outil multidirectionnel. Or voilà que les compositions-montages qu'Eric Daudelin tire de sa "boîte noire" ouvrent d'autres portes.

À la limite, les photographies d'Eric Daudelin semblent être des peintures abstraites: on pourrait croire que les couleurs ont été appliquées à la palette, qu'on a tracé plus ou moins régulièrement des lignes géométriques. Et pourtant, ce sont bien des photographies très nettes qu'on a sous les yeux, plusieurs dizaines de photographies même, juxtaposées, échafaudées, ordonnées jusqu'à ce qu'elles perdent leur valeur d'images représentatives pour former un ensemble cohérent. Comme dit le vieil axiome de logique, le tout est plus que la somme des parties.

voir enfin

Recherche purement esthétique? "Oui, dit-il", mais il ajoute: "Peut-être mes photographies peuvent-elles aider les gens à comprendre le paysage urbain, à voir les choses qu'ils ne voient jamais. Mais ça, j'y pense après, ça vient par surcroît."

"On peut passer cinquante fois devant une porte de garage sans la voir. Ce qui se passe, c'est qu'une fois dissipé l'effet premier de mes photographies, les gens examinent les détails. Il y a même du

monde qui m'appelle pour me dire qu'il y a telle ou telle porte intéressante que je n'ai pas. C'est donc que ces gens-là se sont mis à regarder autour d'eux, à examiner les choses qui les entourent."

la photographie, élément de création

Étrange, ce mouvement d'aller-retour entre la représentation de la réalité et l'abstraction-née de toute cette réalité. C'est qu'Eric Daudelin ne se sent pas vraiment "photographe". Entre ses mains, cette technologie n'est plus qu'un outil pour fabriquer une image.

Expression d'une démarche vieille déjà de plusieurs années, "entreprise et poursuivie pour me faire plaisir, sans plan de carrière", l'idée principale de sa première exposition solo était de présenter la photographie en tant qu'élément pictural, de s'éloigner de la pure représentation de la réalité.

Cette démarche va de pair avec l'approche très graphique et bi-dimensionnelle qu'il privilégie. "Je fuis le soleil comme la peste, dit-il, parce que le soleil crée des ombres et du relief. C'est une particularité de mes photographies."

L'approche d'Eric Daudelin envers les 450 et quelques portes qui lui ont servi d'éléments de base a comme conséquence de créer un nouvel attrait pour la photographie considérée comme un art. L'accueil que les cinq compositions-montages de son exposition ont reçu en témoigne: on ne trouve pas insolite ou incongru de placer une de ses compositions sur un mur.



Une féerie de céramique
importée d'Italie,
France, Mexique, Allemagne



MONTREAL

Les carreaux Ramca tiles Ltd./Itée
835 Querbes, coin Van Horne
Tél.: (514) 274-8361
Télex: 05-24555

Toronto: 17 St-Joseph
— (416) 961-0233

Ottawa: 1435 Cyrville Road
— (613) 749-5922

Québec: 4220, 3e Avenue ouest
— (418) 627-0122

Chicoutimi: 1171, boul. Talbot
— (418) 549-7083

Vancouver: 1835 Hastings est
— (604) 255-8268

vallières

Pour obtenir notre catalogue sans
frais, écrire à Vallières, C.P. 2005,
Nicolet, P.Q. J0G 1E0



L'élégance de Paris
dans votre salle de bains



forme coquille Décor Aimée

LA QUINCAILLERIE DÉCORATIVE IMPÉRIAL

Imperial Decorative Hardware

1329 avenue Greene, Montréal, tél.: 937-4654

FONTAINE INC

8888 SHERBROOKE EST
MONTREAL, QUE. H1L 1G6
TELEPHONE: 352-3913



ambiance +



LES MEUBLES D'ANTAN INC.

Atelier:

1411 ch. Grand Bernier Sud
St-Jean, P.Q.
347-7894



Meuble artisanal pour la maison et le bureau.

Spécialité: meubles canadiens et Louis XIII en pin, frêne et chêne massif, assemblés à mortaises, tenons et chevilles de bois.

MAINTENANT À MONTRÉAL

1648A ouest, rue Sherbrooke
tél.: 931-9487



*les meubles
qu'on laisse en héritage*

AU SERVICE DU BON GOÛT...



Le plus grand choix au Canada de quincaillerie et serrurerie décoratives françaises:

- styles classiques et rustiques, les styles rustiques convenant particulièrement bien aux intérieurs québécois.
- pour meubles (fiches, boutons, poignées, pentures, serrures, etc...)
- pour décoration (poignées, plaques, heurtoirs, verrous, etc...)
- vente en gros et au détail par:



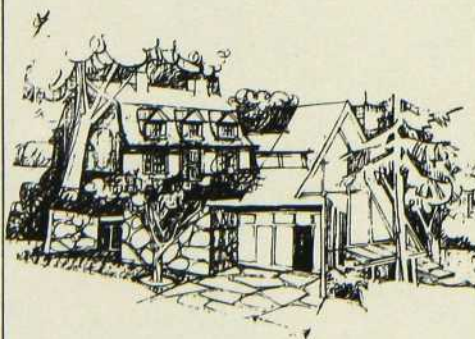
4968 A Chemin Reine Marie
Montréal H3W 1X2 Tél.: (514) 731-8337

LABELLE INC.

Climatiseur central de maison YORK

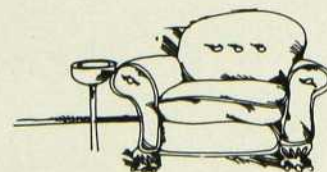
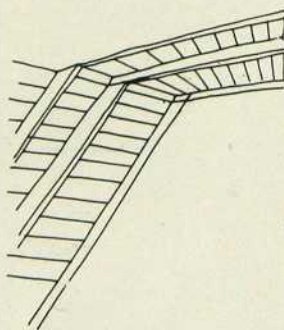
L'appareil peut être utilisé dans n'importe quelle maison, qu'elle soit vieille ou neuve, grande ou petite, et dispose ou non d'un sous-sol ou d'un grenier. Par exemple, dans les maisons sans conduits d'air, un ensemble serpent de refroidissement et souffleur permet d'assurer une climatisation totale de l'air par un système séparé de conduits.

purificateur d'air électronique



VENTE, SERVICE
Montréal
721-2901

La boutique du meuble de distinction



**rembourrage
de toutes sortes de meubles
réfection et restauration
de meubles**



estimation gratuite

CLAUDE BOILEAU
CHESTERFIELD LTÉE

8570 boul. Pascal-Gagnon, Montréal, P.Q.
tél.: 321-4933

l'étonnant
Cara Inn
à l'Aéroport
international
de Toronto

Un petit hôtel unique
qui met l'accent sur le
service personnel.

210 chambres magnifi-
ques avec télécouleur;
dîners fins et familiaux;
spectacles; piscine;
toutes facilités pour
réunions d'affaires,
stationnement gratuit.

À Toronto, signalez 678-1400.
De l'extérieur, appelez notre
service gratuit de réservations à
1-800-261-0966.



6257 Airport Rd., Malton

Accélérez
le service...
n'oubliez pas

**VOTRE
CODE POSTAL!**

DÉCORMAG

CANADIAN LEGACY

dans toute
la richesse de tons
du cerisier massif

Une collection de meubles de chambre à
coucher de grande qualité qui s'inspire de
la tradition d'autrefois, celle qui ne vieillit
jamais. Des meubles en cerisier massif.

Pour recevoir gratuitement nos brochures
sur des ameublements traditionnels de
chambre à coucher, de salle à manger et de
tables d'appoint, écrivez à:

Dép. DM
Gibbard of Napanee
Napanee, Ontario, Canada

GIBBARD
OF NAPANEE



Commode no. 1603
Miroir ovale no. 1615

Les plus anciens fabricants de meubles au Canada — établis depuis 1835



INSTALLEZ un système d'aspirateur central **Vacu-Maid®**

2 fois plus efficace que tout aspirateur ordinaire.
Le fabricant le plus reconnu à travers le monde
17 modèles (résidentiel, commercial, industriel)
5 modèles (résidentiel)

s'installe dans toute maison
neuve ou déjà existante

Si vous avez les moyens d'avoir une pro-
priété, vous n'avez pas les moyens de vous
passer d'aspirateur central. Il ajoute une
valeur permanente à votre demeure tout
en vous rendant de précieux services.

DISPONIBLE AUSSI À:

Québec:	525-8119
St-Hyacinthe:	774-8694
Victoriaville:	752-2240
Valleyfield:	265-3516
Napierville:	245-7045
Trois-Rivières:	379-4260
Sherbrooke:	567-7564
Val Morin:	322-2837
Sorel:	742-6593



J.C. LAUZON
12,080, boul. Laurentien,
Montréal

334-4560

Autres franchises disponibles

BALTIC....

raffinement et élégance



La créatrice anglaise Rosemonde Nairac a su allier le raffinement de l'art graphique moderne à l'élégance éternelle des formes de notre modèle "Duo". La chaude couleur brune du motif est rehaussée par le délicat coloris gris agrémentant les douces formes arrondies de ce modèle et de tous les autres styles offerts par Baltic.

Cette vaisselle compte parmi les nombreux autres services à diner exceptionnels qui vous enchanteront dans nos Studios de tout le Canada. Pour une jeune mariée, c'est commencer sa nouvelle vie en beauté que de recevoir un cadeau choisi parmi la gamme Rosenthal Studio Linie.

Bowring Bros. Ltd. — Montreal, P.Q.
Caplan's Gift Shoppes — Montreal, P.Q.
Chateau D'Aujourd'hui — Laval, Quebec

Claire France — Montreal, P.Q.
The T. Eaton Co. Ltd. — Montreal, P.Q.
The Richard Hemsley Co. Ltd. — Montreal, P.Q.
Joel Cadeau — Montreal, P.Q.

Le Mobilier International Inc. — Quebec City, P.Q.
Van Leeuwen-Boomkamp Ltd. — Ottawa, Ont.
Robertson Galleries — Ottawa, Ont.

Rosenthal
studio-linie

décormag • avril 1977

La Maison d'Emilie

1007 rue Laurier ouest
Outremont
tel.: 277-9725



Henckels

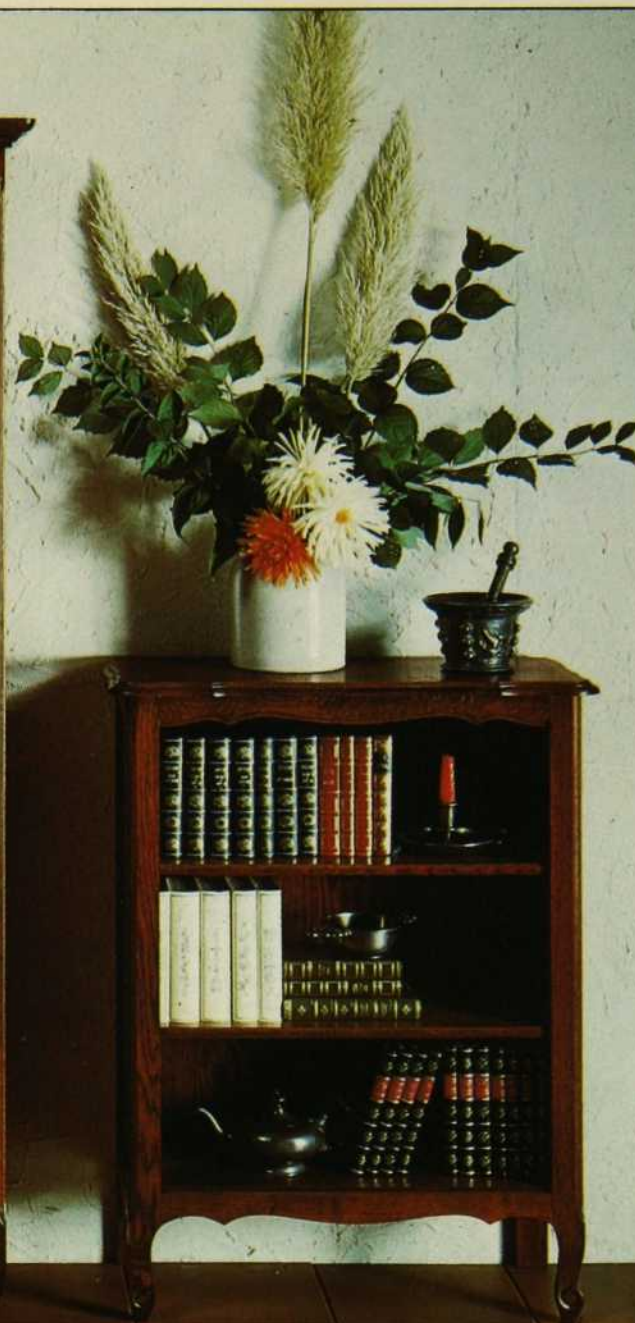
Copco
aluminium



 **Klaus Nienkamper Limited**

47 Esterel Mart E, Place Bonaventure, Montréal, P.Q. 514 861-6342
Fabricant exclusif sous licence des produits
Knoll International/Swiss Design/De Sede/Intrex

*un nom, une tradition,
une renommée*



hd Baudin-Dixneuf et Cie

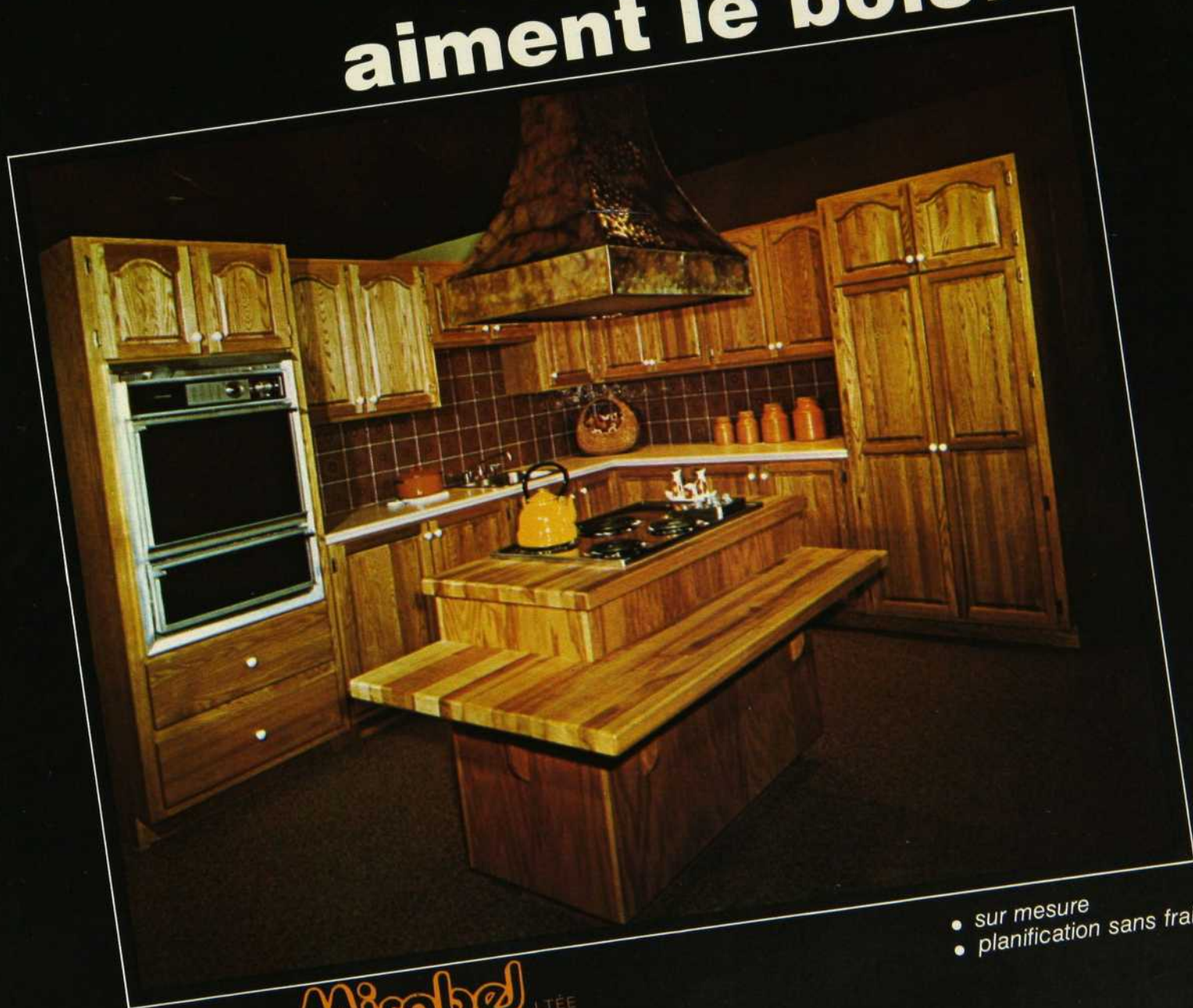
a créé pour vous cet
ensemble du Barry en
chêne rustique massif;

fabriqué en France et distribué au Canada par

IMPORDEC INC.

752 Rachel est, Montréal, Qué. H2J 2H5 tél.: **521-2116**

**Pour ceux qui
aiment le bois...**



- sur mesure
- planification sans frais

ARMOIRES *Mirabel* LTÉE

salle d'exposition
8261, boul. St-Laurent
Montréal, Québec **384-2010**

Ateliers à St-Joseph du Lac et Blainville
Fabriqué au Québec selon votre bon goût.

les chefs-d'oeuvre *Suprême*

chez suprême, on sait qu'à la
longue un matelas de mauvaise
qualité cause un tort énorme
à votre dos.

c'est pourquoi nous fabriquons des
matelas de qualité exceptionnelle
en pensant d'abord à votre bien-être.



Kiropédic,
Hermine et Mercure
sont les seuls matelas
acceptés par



association
des
chiropraticiens
du
québec



MATELAS
Suprême
MATTRESS

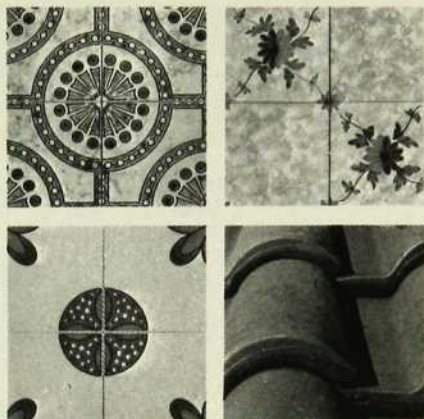
ST-NARCISSE: (418) 328-3321
MONTREAL: (514) 326-1112
OTTAWA: (613) 731-8939

UNE DIVISION DES
INDUSTRIES ZODIAC LTEE.

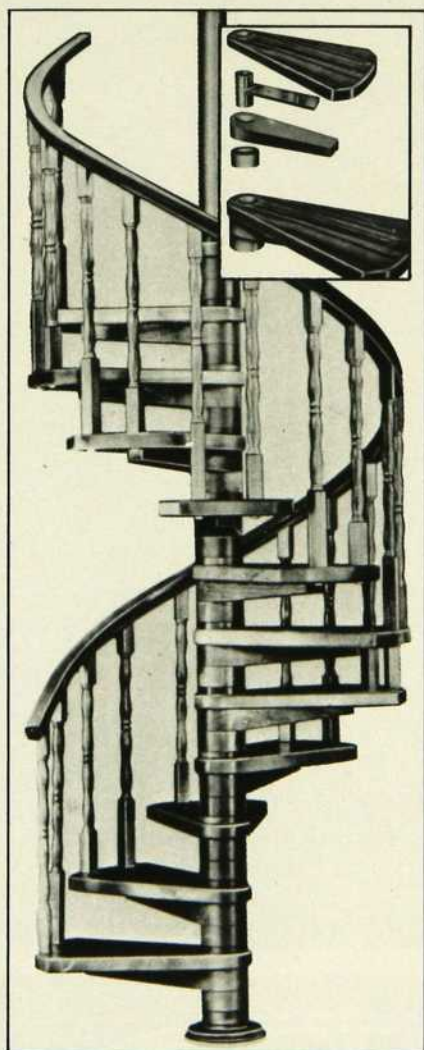


Importateur direct

de tuiles d'Italie,
d'Espagne, de France,
d'Allemagne



GROS/DÉTAIL

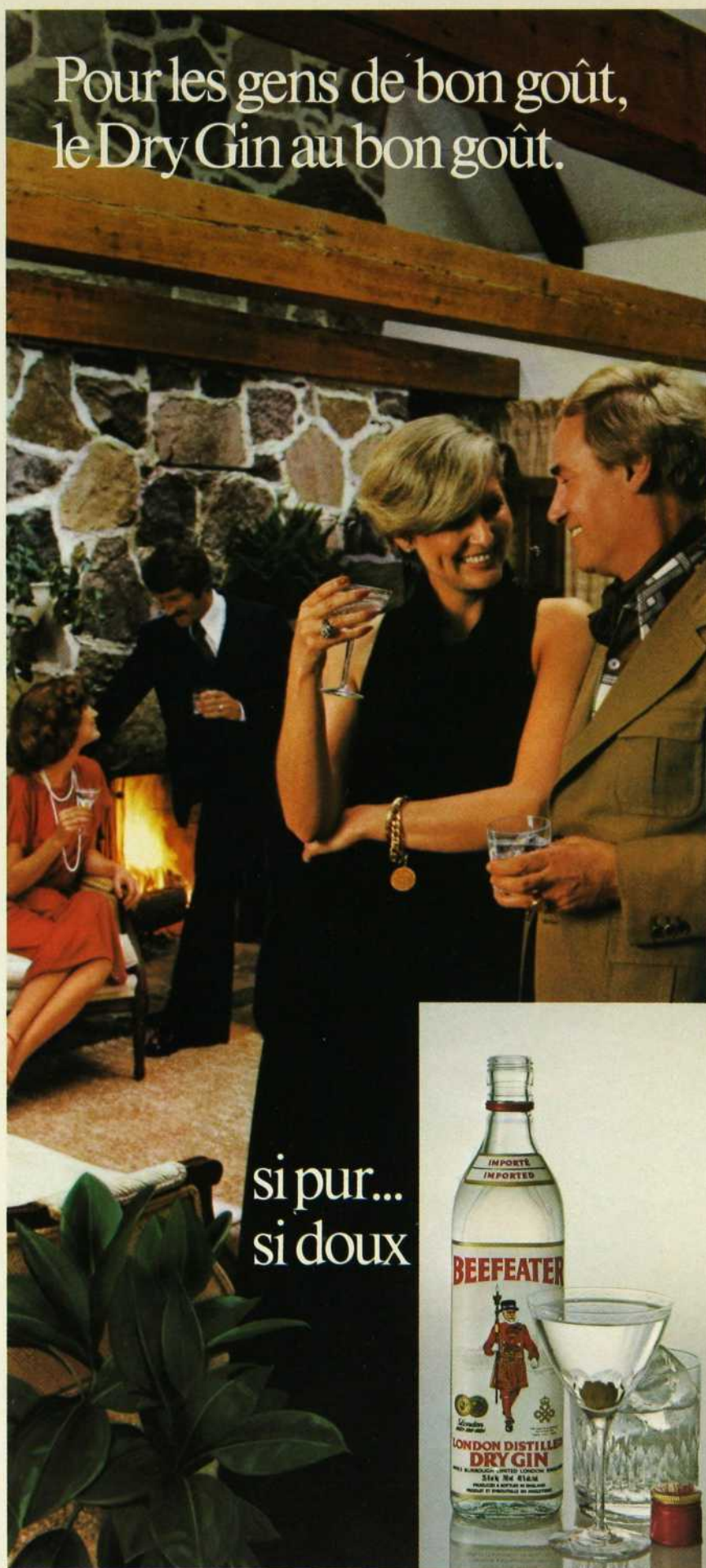


escalier en acajou massif
acier
aluminium

LES CÉRAMIQUES PAPINEAU

6424 Papineau, Montréal
tél.: 722-0657/4672
5773 boul. Monk
Ville Emard, P.Q.
tél.: 761-2049

Pour les gens de bon goût,
le Dry Gin au bon goût.



si pur...
si doux



da
grande
boutique
des
trouvailles



Clermont
DE LA PLAZA

2300 LeCorbusier, Laval Tél.: 382-6870
6255 rue Saint-Hubert, Montréal Tél.: 273-7711

allmilmö
la cuisine fantastique



**Cuisine
aurentide** Inc., 2520 boul. Labelle,
Montréal — Laval, P.Q.
Tél.: 688-3441 / 336-6688

distributeur:



— Barbecue Dacor

Une maison bien isolée: le choix à faire

Certaines décisions sont plus difficiles que d'autres à prendre. C'est le cas, par exemple, de l'achat d'une maison. Il faut y penser sérieusement et sopeser le pour et le contre de manière à mettre toutes les chances de son côté. Et, dans cette maison que vous voulez agréable, le système de chauffage retient sûrement votre attention.

Dans les circonstances actuelles, il se peut que vous optiez pour le chauffage électrique.

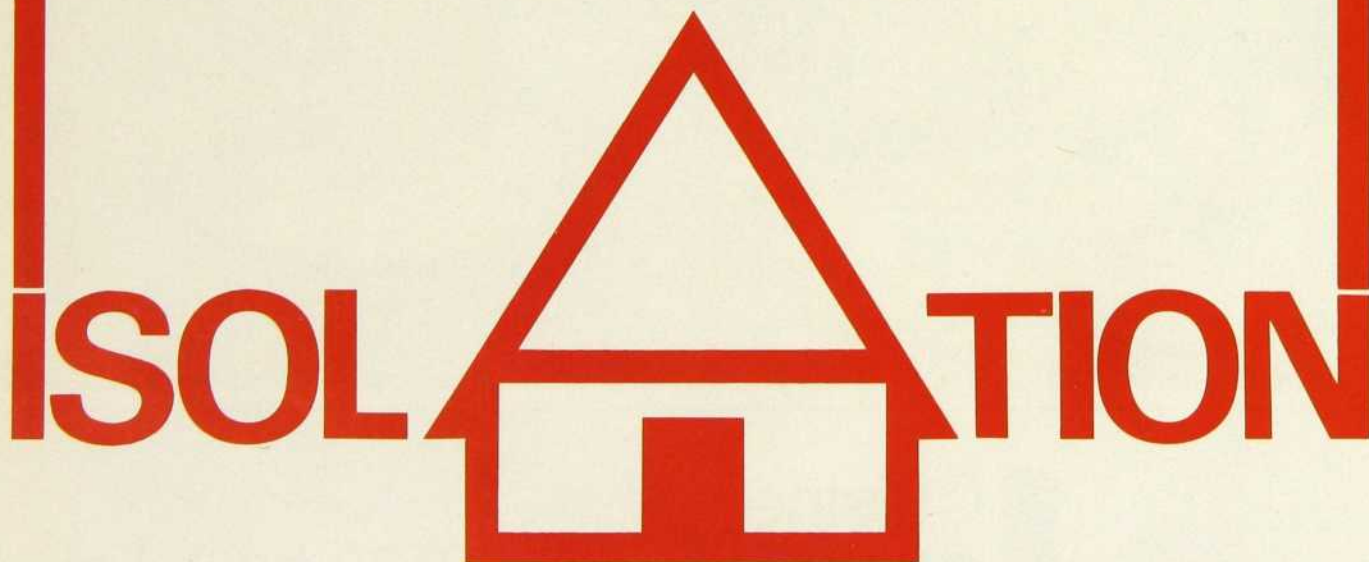
Si c'est là votre choix, il importe que votre maison soit bien isolée.

D'ailleurs, quels que soient le système et la source d'énergie servant au chauffage, il vous sera toujours possible d'en tirer le maximum de confort et d'économie, à condition de bien isoler le toit et les murs.

Afin de mieux connaître les avantages de l'isolation, demandez aux préposés de nos bureaux du Service de la clientèle, la brochure intitulée

«L'Hydro-Québec vous explique l'isolation thermique des habitations».

Hydro-Québec



le salon qui fait des vagues



Farouchement opposée à la ligne droite, la Belle Époque s'est épanouie dans les volutes et les sinuosités. 70 ans plus tard, à notre tour de découvrir le charme de la courbe avec ce salon tout en velours; selon les éléments que vous choisirez, il fera les vagues que vous voudrez.

Procurez-vous le catalogue ROCHE-BOBOIS au magasin le plus près de votre domicile. \$3.00 par courrier: ajoutez .75, pour frais de manutention. Adressez-vous à ROCHE-BOBOIS 1265 Berri, Montréal H2L 2C8.

**ROCHE
BOBOIS**

1265 Berri, Montréal
842-8811
16 rue Courcellette, Québec
681-4101
724 rue Bank, Ottawa
233-3408
900 Yonge Street, Toronto
967-6222
185 Banatyne, east, Winnipeg
947-1541

**PARIS
NEW YORK
LONDRES**

Les bonnes adresses

Design Canada

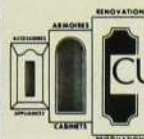
Bourses d'études 1977 pour études avancées en design industriel et matières connexes.

Date limite: le 30 avril, 1977

Renseignements:
Bourses d'études "Design Canada", Ministère de l'Industrie et du Commerce, Ottawa, Ontario K1A 0H5. (613) 992-4494



SALLE DE MONTRE



9760 ST-LAURENT
MONTREAL H3L 2N3

CUISINE DÉCOR

- armoires
- vanités
- rénovation
- salles de bain

manufacturier entrepreneur licencié

CHEZ FANNY

RESTAURANT PROVENÇAL

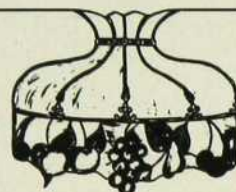
1279, rue St-Hubert
842 • 3481



ATELIER D'ART LUMINAIRE

77 Boul. Labelle
Chomedey, Laval
(514) 861-1791

Le tout fait à la main

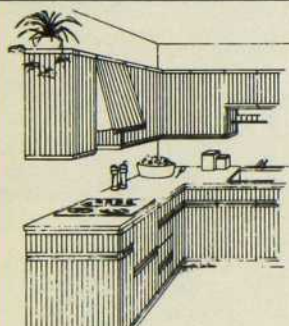


Choix de 300 modèles
à notre boutique

ARTISTE DÉCORATEUR
EN ÉCLAIRAGE

REPRÉSENTANT

pour RESTAURANT — AUBERGE — HÔTEL — BAR — CHALET



**AMÉNAGEMENT
DE CUISINE
FABRICATION
SUR MESURE**

Tecna

1215 TELLIER, ST-VINCENT DE PAUL
LAVAL, P.Q., TEL.: 326-9540

R
guy riopel ltée

guy riopel, président
550 est st-zotique
279-8545
décoration
tapis — draperies
tuiles — prélares
et tapisseries



estimation gratuite

Cuisines en
chêne massif, pin nouveau,
style moderne en formica

ARMOIRES DU QUÉBEC LTÉE

11 rue St-Hubert 565 Cure Labelle
Pont-Viau, Laval Chomedey
668-1442 382-2442

ouvert jeudi et vendredi soir jusqu'à 9 hres samedi jusqu'à 6 hres

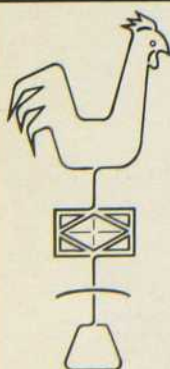
TENTURES, TAPIS, MEUBLES, PAPIERS-TENTURE, REMBOURRAGE, COUVRE-LITS

BERNARD J. VIAU inc. DÉCORATION INTÉRIEURE

Monique Meilleur Viau
Jacques Viau, S.D.E., D.I.C.
Bernard J. Viau

62 rue MORIN, STE-ADELE, 1-229-5115

JARDINS D'INTÉRIEUR, SYSTÈMES MURAUX, ENCADREMENTS, LAMPES, COUSSINS



DÉCAPAGE

Le Boiseur Artisan inc.

Spécialiste en décapage et finition de meub-
les et boiseries antiques

polissage d'argenterie et de cuivre

produits du Boiseur Artisan inc.:
décapant — huile — cire

Montréal: 500 est, Rachel, 521-3400

Repentigny: 585-2685

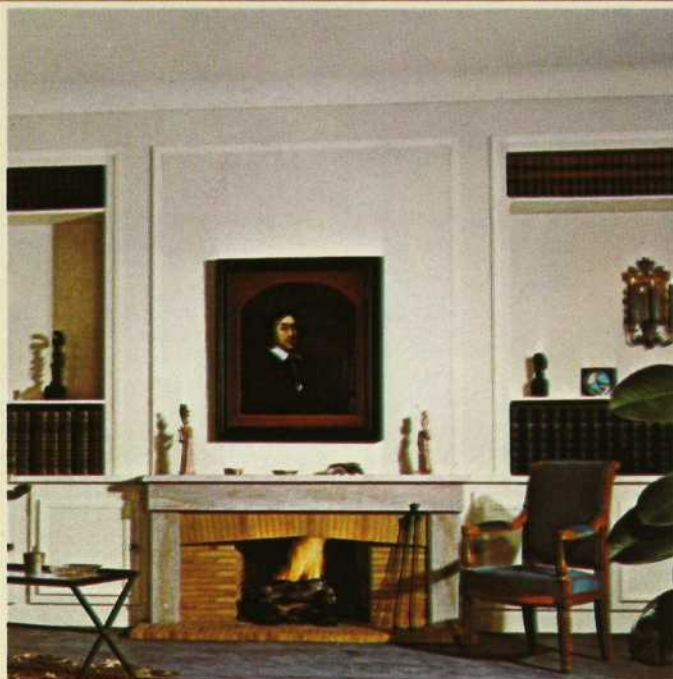


Sauna Royal
INC.

MANUFACTURIER MANUFACTURER

4900 DES LAURENTIDES
VILLE DE LAVAL, QUÉ. H7K 2J5
CANADA 866-1561

Le foyer de vos rêves...



ligne Auteuil



ligne Longchamp



ligne Paimpol



ligne Rhapsodie

...une réalité chez

Venez admirer nos vastes
salles de montre.

• Installation complète du foyer
et de la cheminée.

- Garantie de bon fonctionnement.
- Plus de 100 modèles différents.
- Conseils et devis gratuits.

LES MAÎTRES DE L'ÂTRE LTÉE

1400 ouest, Sauvé (Centre d'achats L'Acadie Sauvé) Montréal tél.: (514) 331-6783/86
Galeries du Décor, Galeries d'Anjou, Anjou, Qué.

CONCESSIONNAIRES

QUÉBEC: Les Entreprises Hugues Rochette Inc.
798 boul. Charest est, tél.: 418-525-4018

CHICOUTIMI: Le Centre du Foyer Inc.
758, rue Alma, tél.: 418-549-1765

SHERBROOKE: Foyers de l'Estrie Inc.
1555 Carrefour Dunant, tél.: 819-567-9200

FRANCHISE
DISPONIBLE

CHEMINEES

**RICHARD
LE DROFF**



COUPEZ VOS COUTS DE CHAUFFAGE



INSTALLEZ UN FOYER JØTUL

JOTUL c'est du vrai, du solide. Ça fonctionne sans perte de chaleur et c'est remarquablement joli.

En fonte épaisse véritable.

Parfaitement hermétiques une fois la porte fermée.

Les bûches brûlent d'un bout à l'autre comme une cigarette. Donc, très grande économie de bois.

Chaleur répartie également sur toutes les surfaces. Dégagement uniforme et continu de chaleur. Même fermés, les foyers et poêles JOTUL continuent de chauffer économiquement 8 heures et plus selon votre désir.

**Choix de foyers ouverts et fermés,
poêles, foyers et poêles combinés.**

**Voyez un de nos dépositaires autorisés
ou téléphonez-nous!**

Importateur exclusif au Canada:



**équipement
DE LUXE inc.**

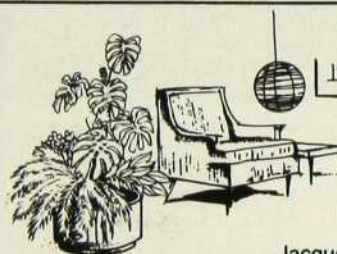
8026 est, rue Jarry, Ville d'Anjou. 354-1155
330, rue St-Roch, Québec. 529-2911

Les bonnes adresses



Un restaurant de grande classe dans le Vieux-Montréal. Vous y dégusterez Les Escalopes de Veau à l'Orange, Le Filet de Boeuf en Chevreuil, Le fameux Turbot au Champagne, Le Homard Brunetière recette inédite, Les Coquilles St-Jacques, poissons et fruits de mer en provenance de France.

Réservations: 861-8126 —
861-9794,
404 Place Jacques-Cartier,
dans le Vieux-Montréal.



**plante
décor**
consultation
vente
service d'entretien
hôtel et restaurant
Jacqueline Béland-Bacon, mba
1555 de bienville, st-bruno
tél. 653-9693
Itée

décoration de plantes pour le bureau

LA BOUTIQUE CHALEUR inc.

470 Rolland Therrien, Longueuil, Qué. J4V 3V9
tél.: 463-1870

Reproduction
de meubles anciens

Foyers
antiques et modernes



Le grenier

ARMOIRE DE CUISINE COSTEAU ENR.

381-9485

M. Pomerleau, pro

vos goûts sont notre style.
modulaire et sectionnel ou
préfabriqué.

Comptoir moulé, vanité,
planification.

pointe diamant, rosette sculptée.
arborite moderne et futuriste.
commodité intérieure disponible à
vos besoins.

BOIS: érable, chêne, cerisier,
pin brûlé et nouveaux.

Comparez nos prix et notre
qualité c'est les adopter

SALLE D'ÉCHANTILLON:
9358 rue Iberville, Montréal
Fabrique: St-Rock de
l'Achigan

MEUBLES non peints vaste choix

Tables, chaises, vaisseliers,
berceuses, commodes,
pupitres, tables de nuit,
modules, étagères...

aussi sur mesure

MATELAS

toute marque, toute grandeur
(Queen size, King size, lit
rond, lit capitaine)

choix de matelas
orthopédiques, chiropédiques,
prescriptions

**790 Atwater, Montréal
935-6716**

**207 Beaubien est, Montréal
276-9067**

LE GRENIER

tarifs une (1) fois \$80.00 • abonnement de six (6) fois \$70.00 chacune
douze (12) fois \$60.00 chacune • pour tout autre renseignement:
Sylvie Bayard • 866-9894

ORYANE
art et choses du monde
meubles, objets et lampes
importés d'Orient
Galerie d'art
1650 ouest, rue Sherbrooke
Montréal
932-3715

L'ATELIER du Meuble enrg.
réparation
décapage
refinition complète en tout genre
Claude Massey
4681 De Laroche
Montréal
521-9364
Estimation gratuite
à domicile

POUR LA MAISON
ACCESSOIRES SALLES
DE BAINS
Crayonne, Fieldcrest, Banyo,
Guzzini, Guyon
cadeaux: Thomas, Guzzini,
Kosta, Boda, Arabia, Dansk,
Spode, Guyon.
Listes de cadeaux de mariage
Claire France Inc.
Place Ville-Marie
861-2028

Aline Lessard
décoratrice diplômée
Gilles Quintin, prés.
décoration intérieure
meubles • tapis
papier tenture
draperie
674-3035
3003 chemin Chambly,
Longueuil, Qué.
Voisin Villa Poulet

P. Gingras et Fils
• Nettoyage de tapis à la
vapeur
• Vente et installation
271-1632

décoration intérieure
draperies — tergal — valence, etc.
confection main
dépositaire de:
Val Abel
Lubotex
Diamond
Rosedale
Salelex
CHARLÈNE
DÉCORATION
4297 Bélanger est, Montréal, P.Q. H1T 1A6
tél.: 729-8331

LUTECE
REMBOURREUR
Spécialisé dans la réparation des
meubles antiques ainsi que
modernes
Travail d'artisan; ouvrage garanti
Décapage — restauration
Paul Chotard: propriétaire
jour: 843-5409 soir: 325-2633

A. Baribeau
• confection et réparation de
tentures
• valences, couvre-lits, coussins,
etc.
• vente et installation de tringles
Service à domicile
1577, est rue Laurier
524-1621

LA CAGE D'ART
cadeaux
tapisseries d'art
bijoux
1062 ouest, rue Laurier
Montréal 153
273-8184

LES CRÉATIONS
JEAN HÉROUX ENR.
Fabrication de meubles sur
mesure
(bibliothèque, bureau, armoire,
table, bar, etc.)
5110 Terrasse Jarry
St-Hubert — 656-0942

Pierre Vinciarelli
conseiller
Aquariums et poissons
d'eau douce ou marins
équilibre biologique
importations
ATLAS 198 ch. Chambly
Longueuil 674-4272

L'AMBIANCE
la plus jolie boutique à
St-Bruno
Importateur exclusif de
"Grès Normand"
gros et détail
25 est, La Rabastalière, St-Bruno
653-3261

Louis-Paul NOLET
ANTIQUAIRE
Chemin Adamsville,
Bromont, Québec
1-534-2337

932-9520 932-6288
Martin Witzig
Spécialiste Européen pour
revêtement des
MURS
en tissus. Renouvellement des
SIÈGES
antiques, estimation gratuite
Choix de Meubles d'Autrefois
L'Ancêtre Antiquités

Spécialiste
tentures murales
tissus tous genres.
bur.: 739-9433
rés.: 342-5723

INSTITUT DE BEAUTÉ
WILLEMINA
station de relaxation
psychosomatique
oxygénation — sauna
tous soins du visage et du corps
DIANE CHEDOZEAU
esthéticienne
masseuse diplômée
ex-professeur en esthétique
931-7441 conseils gratuits
sur rendez-vous

J. R. Rembourseur enrg.
décoration
draperie — valence — toile
tapis — papier peint
le plus grand choix de tissus
rembourrage antique et de style
remodelage
service à domicile
347-1009
917 St-Jacques, St-Jean

tapis oriental
MALIK
oriental rug
pièces rares et exclusives
— fait à la main
— directement de
l'importateur
— après 5 heures
679-2546 843-5337

COULOMBE ET FILS INC.
Ferblantier — Couvreur
spécialité: toiture en
Tuiles d'Italie et de Belgique
• bardeaux de cèdre
du Québec et de Colombie
• tôle à la canadienne
• tôle à la baguette
estimation gratuite
324-7706 689-4160

"LES GENS... DE L'AIR SAIN" SANI-T-AIR

Planifiez le confort total de votre
résidence en climatisant l'air de
façon professionnelle. Notre
département d'étude et de
conception est en mesure de
vous fournir tous les
renseignements au sujet de
l'humidification pour tous genres
et toutes dimensions de
systèmes, le chauffage (incluant
les économiques pompes de
chaleur), le refroidissement, la
purification, la déshumidification
de piscines intérieures, etc., etc.
Systèmes de climatisation
Fedders

SANI-T-AIR (1968) LTÉE
vente service
Laval Montréal
661-5540 384-6055
Rive-Sud
651-9081

DÉCOR MARIE PAULE

ensemble coordonné pour
chambre à coucher, salle
de bains et cuisine

ÉDREDON — DUVET
fait sur commande

4918 rue Sherbrooke
ouest
Montréal
486-7720

LE DÉCAPEUR

annonce:
chaise \$13
salle à manger \$195
finition par experts
sur demande
finition par experts
861-1003
Mont-Royal Furniture Restoration Ltée

La Maison d'Emilie

gourmets
cadeaux
décors
1007 rue Laurier ouest
Outremont
277-9725

À LA VIEILLE FORGE

pare-étincelles,
accessoires pour foyers,
lanternes, lampadaires, lustres,
hottes en cuivre martelé,
meubles de patio,
meubles canadiens de grande
qualité.
Sortie 48 de l'autoroute des
Cantons de l'Est,
St-Césaire
Tél.: (514) 469-2449

DRAPERIES

— Vente de draperies, valences
— Couvre-lits, toiles et stores
vénitiens
— Confection et réparation sur
mesure
SERVICE À DOMICILE
326-3693
Draperies Bonitex, 5007 Forest

BÂTIMENTS ANCIENS

LE FOYER OUVERT

par Pierre Rastoul

Le foyer ouvert ne fut jamais un mode de chauffage très populaire en territoire québécois, bien qu'on puisse retrouver quelques témoignages qui en signalent la présence occasionnelle à certaines époques. Ce mode de chauffage, où le feu est aménagé à même le sol dans une aire centrale et où la fumée est évacuée par une ouverture permanente percée dans le toit, fut surtout utilisé dans des pays où des conditions climatiques moins rigoureuses que les nôtres le permettaient, et en particulier chez des populations nomades ou semi-sédentaires qui n'auraient pas trouvé avantage à des constructions plus élaborées. Les Amérindiens, notamment, faisaient usage de ce dispositif à l'exclusion de tout autre jusqu'à une époque assez récente; mais il ne semble pas que le foyer ouvert ait exercé

beaucoup d'attrait auprès des premiers colons, car ce dispositif n'offrait pas un confort très appréciable.

Plusieurs témoignages de voyageurs, surtout des missionnaires, relatent les désagréments des foyers ouverts amérindiens, et démontrent à quel point ce mode de chauffage n'était pas aussi bien adapté à notre climat qu'il pouvait l'être plus au sud. Le Jésuite Charlevoix, pour l'un, décrivait en 1744 une longue cabane à l'iroquoise dont il soulignait en ces termes l'inconfort: "Ces cabanes n'ont, ni fenêtres, mais on laisse au milieu du toit une ouverture, par où la fumée sort en partie, et qu'on est obligé de boucher quand il pleut, ou quand il neige; alors il faut éteindre le feu, si on ne veut pas être aveuglé par la fumée (1)." Règle générale,



ces foyers ne chauffaient efficacement qu'un espace très restreint, obligeant les usagers à se blottir tout près du feu, quitte à subir les désagréments de la fumée.

Ce type de foyer fut toutefois très usité dans les habitations aménagées en forêt pour le logement des bûcherons et d'autres forestiers dans les chantiers. Le caractère temporaire de la plupart de ces établissements favorisait l'usage de ce dispositif pour le chauffage et la cuisson, sa construction étant simple et s'accommodant aux matériaux disponibles en forêt. Disposé au centre du "campe", le feu était entretenu dans une aire centrale délimitée par un cadre de fortes pièces de bois où s'accumulaient les cendres et les braises; la cuisson des aliments se faisait dans une large marmite de fer suspendue à une potence dont la rotation permettait de retirer la nourriture sans trop de difficulté.

L'évacuation de la fumée s'opérait par une large ouverture carrée dans le centre de la toiture, protégée du vent par un vaste conduit de planches, de forme plus ou moins conique, rétrécissant en sa partie supérieure. La vie autour de ces foyers ouverts des chantiers s'organisait surtout en fonction de la chaleur émise par le feu; bien que les désagréments de la fumée y étaient considérablement réduits par rapport aux dispositifs amérindiens, il reste que l'espace vital du "campe" présentait des dimensions assez restreintes. Nul doute qu'on devait s'y "marcher sur les

pieds" à l'occasion et que toute forme d'intimité y était absente. Autour du feu, on suspendait les vêtements et les chaussures à sécher; le long des murs de bois rond du "campe", des lits étagés s'alignaient pour accueillir le sommeil des travailleurs. En somme, chaque espace disponible à l'intérieur de ces établissements était occupé de façon aussi fonctionnelle que possible.

Le foyer ouvert restait le point d'attraction du forestier en dehors de son travail en forêt. Durant les périodes de repos, l'activité du "campe" devait se maintenir dans des conversations animées ou de mémorables parties de cartes. Il est fort probable que la promiscuité des forestiers autour du foyer ouvert a favorisé, dans une part appréciable, le maintien ou la création de beaucoup de nos traditions orales, parmi lesquelles les chansons et les contes de bûcherons restent les exemples les plus probants.

Signalons enfin que ce dispositif du foyer ouvert s'était transposé tel quel dans les habitations flottantes d'un autre type de forestiers, les "cageux", qui transportaient le bois de charpente sur d'immenses "cages" ou radeaux; durant le transfert des cages, du chantier en forêt jusqu'aux ports où le bois était destiné, les cageux vivaient autour d'un foyer ouvert, en tous points semblable à celui du "campe". Bref, le foyer ouvert aura de tous temps constitué au Québec un mode de chauffage propre à un genre de vie particulier, sans doute l'un des plus déterminants dans l'élaboration de la culture québécoise.

1. Pierre François-Xavier de Charlevoix, *Histoire et description générale de la Nouvelle-France...*, Paris, 1744, vol. III, p. 335.



1. Vue extérieure d'un chantier sur la rivière Bonne-Chère. Gravure de C.A.W. Paradis, extraite de "L'Opinion Publique", 18 mai 1882.

2. Vue intérieure d'un chantier. Gravure de C.A.W. Paradis, extraite de "L'Opinion Publique", 18 mai 1882.

3. Vue intérieure d'un chantier. Gravure anonyme extraite de "L'Opinion Publique", Montréal, vol. I, no 5, 5 février 1870.

ON A PARLÉ D'EUX

Artorium
Judith et François
Dallegret
420, rue Bonsecours
Vieux-Montréal
Entre 13h et 18h:
861-6637 ou 935-2135

**Atelier du meuble
centre-sud inc.**
2020, Visitation
Montréal (524-3861)

Coranco Corp.
745, Avoca
Dorval (636-4067)

Daudelin, Eric
4426, Boyer
Montréal (522-4854)

Deca Interiors Ltd
617, St-Rémi
Montréal (933-8307)

Decorative Plants (Mtl) Inc.
250, chemin Bates
Montréal (735-1116)

Decorators Mart Canada Inc.
1630 ouest, Sherbrooke
Montréal (934-0761)

Domicil
1520, bd Labelle
Laval (688-2270)

Focus
1000, de la Montagne
Montréal (866-1893)

Fraser Bros
4950, de la Savane
5025, rue Paré
Montréal (342-0050)

Gabriel Textiles Ltd
Place Bonaventure
Montréal (866-5101)

Inca Poncho
84 est, rue St-Paul
Montréal (861-2328)

Jeannette's Needlecraft Shoppe
5322, chemin de la Reine-Marie
Montréal (482-4154)

Kayvan Furniture Ltd
4646, avenue du Parc
Montréal (273-9901)

Le Cache-Pot
Local 3-29, niveau 86
Complexe Desjardins
Montréal (288-5333)

L'Empreinte
Coopérative d'artisans
130 est, rue St-Paul
Montréal (861-4427)

Le Valençay inc.,
362 ouest, bd St-Joseph
Montréal (270-2844)

Mélangerie 1
1320 ouest, Sherbrooke
Montréal (288-5418)

Norman Wade Co. Ltd
1121 ouest, Ste-Catherine
Montréal (842-8763)

Pascal Furniture Co. Ltd
3600, Côte Vertu
Montréal (336-7170)

Patella, Franz Inc.
1600, Parthenais
Montréal (523-3114)

Peerless Rug Ltd
Place Bonaventure
Montréal (866-5821)

Perfection Rug Co. Ltd
1183 ouest, Ste-Catherine
Montréal (842-9991)

Planterra Ltd
2275, route St-François
Dorval (684-8120)

Renaissance Furniture Inc.
540, Beauharnois
Montréal (381-8574)

Reveillon Wallpaper & Fabrics Inc.
Place Bonaventure
Montréal (866-5592)

Ste-Marie, Paul
3570, Ridgewood
App. 305
Montréal (737-8469)

Samo Textiles Ltd
Place Bonaventure
Montréal (866-7424)

Sanderson
Place Bonaventure
Montréal (861-0455)

Union Electrique Itée
5320, Royalmount
Montréal (343-5000)

LES COLLABORATEURS DU MOIS

Nous remercions les commerçants dont les noms suivent de nous avoir aimablement prêté certains articles pour la réalisation de montages en studio.

plantes vertes et cache-pot:
Le Cache-Pot
Local 3-29, niveau 86
Complexe Desjardins
Montréal (288-5333)

luminaire, p. 107:
Revel International
318 est, Sherbrooke
Montréal (842-4147)

carpette, p. 107:
Perfection Rug Co. Ltd
1183 ouest, Ste-Catherine
Montréal (842-9991)

soupière et bols, p. 107:
Eaton
677 ouest, Ste-Catherine
Montréal (842-9211)

*collaboration à l'émission
"Vivre ici" du 28 février 1977:*
Decorators Mart Canada Inc.
1630 ouest, Sherbrooke
Montréal (934-0761)

NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

• LES GRANGES

L'histoire des granges québécoises.
Des granges transformées en maison, boutique,
théâtre, restaurant et centre d'art.

• DES SALLES DE BAINS, DES PISCINES, DES SAUNAS

• JEAN-PAUL RIOPELLE PARMİ NOUS

un peintre québécois de réputation internationale.

S'attabler!

Une réalisation raffinée
en chêne et cuir vigne
des plus grands Børge Mogensen,
concepteur ensembleur de
renommée mondiale.



LA MAISON DANOISE

le fonctionnalisme est de règle et la qualité une tradition.

1480, route Transcanadienne, Dorval, Tél. 332-9446

Galerie des Boutiques, Place Ville-Marie, Tél. 861-3734



Foyer préfabriqué ou Foyer naturel?

Le caisson de foyer préfabriqué est un choix tout indiqué pour ceux qui se préoccupent:

- du **PRIX**: moins de la moitié du coût d'un foyer traditionnel de maçonnerie
- de la **SÉCURITÉ**: une isolation spéciale vous permet de l'encaster ou de l'appuyer n'importe où, sans risque
- de la **FACILITÉ** d'installation

Si vous recherchez chaleur, beauté et ambiance pour votre chalet ou votre maison, c'est la Boutique Tout Feu Tout Flamme qui a la réponse.

Montréal:	9085, boul. Pie IX (angle 45e rue)
St-Laurent:	3710 Côte Vertu (sortie 38 est de l'autoroute Transcanadienne) Centre Commercial "LE BAZAR"
Brossard:	7515 boul. Taschereau (Plaza Ventura)
Repentigny:	60 rue Aqueduc (angle rue Notre-Dame)

327-2320



Boutique tout feu tout flamme